

ESTUFA STOVE POÊLE STUFA

E-10 PLUS

hergom

**INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, DE SERVICE ET D'ENTRETIEN
INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE**

BIENVENIDOS a la familia HERGÓM.

Agradecemos la distinción que nos ha dispensado con la elección de nuestra estufa HERGÓM, que representa en técnica y estilo un importante avance sobre las clásicas estufas de carbón y leña.

Su nueva estufa HERGÓM mod. E-10 PLUS, es quizás el sistema de calefacción por combustibles sólidos más avanzado que hoy se conoce. Poseer una estufa HERGÓM es la manifestación de un sentido de la calidad excepcional.

Por favor, lea el manual en su totalidad. Su propósito es familiarizarle con su estufa, indicándole normas para su instalación, funcionamiento y mantenimiento de la misma, que le serán muy útiles. Consérvelo y acuda a él cuando lo necesite.

Si después de leer este manual necesita alguna aclaración complementaria, no dude en acudir a su proveedor habitual o llame directamente a fábrica.

AVISO IMPORTANTE:

Si la estufa no se instala adecuadamente, no le dará el excelente servicio para el que ha sido concebida. Lea atentamente estas instrucciones y confíe el trabajo a un especialista.

Algunas de las piezas de su estufa van protegidas superficialmente con pintura anticorrosiva, especial para temperaturas elevadas. En los primeros encendidos es normal que se produzca un ligero humo, al evaporarse alguno de sus compuestos, que permite a la pintura tomar cuerpo. Por ello recomendamos ventilar la habitación hasta que este fenómeno desaparezca.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A., no se responsabiliza de los daños ocasionados, originados por alteraciones en sus productos que no hayan sido autorizados por escrito, o por instalaciones defectuosas.

Asimismo, se reserva el derecho a modificar sus fabricados sin previo aviso.

Industrias Hergom, S.A., domiciliada en Soto de la Marina - Cantabria - España, ofrece una garantía de DOS AÑOS para sus aparatos.

La cobertura geográfica de esta garantía incluye sólo los países en los que Industrias Hergóm, SA, una empresa filial o un importador oficial realizan la distribución de sus productos y en los que es de obligado cumplimiento la Directiva Comunitaria 1999/44/CE.

La garantía contará a partir de la fecha de compra del aparato señalada en el resguardo de la garantía y cubre únicamente los deterioros o roturas debidos a defectos o vicios de fabricación.

La garantía deberá estar acompañada de la factura de compra.

MANUAL PARA EL INSTALADOR PROFESIONAL

RECOMENDACIONES ESPECIALES PARA LA INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO DE CHIMENEAS, APARATOS CALEFACTORES QUE FUNCIONAN CON COMBUSTIBLES SÓLIDOS.

1.1- INTRODUCCIÓN

IMPORTANTE! Todas las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas han de cumplirse cuando se instala el aparato.

La manera de instalar el conducto chimenea del aparato, ya sea estufa, hogar, o compacto para combustibles sólidos, influirá decisivamente en la seguridad y buen funcionamiento del mismo.

Es muy importante realizar una buena instalación de chimenea.

Las normativas existentes de carácter general y local deben ser conocidas por el instalador a la hora de instalar una chimenea para combustibles sólidos.

Estas recomendaciones que ofrecemos en este texto, le ayudarán a tomar decisiones correctas.

Si tiene dudas llámenos directamente a fábrica. Hay un Departamento de Atención al Cliente pendiente de Vd.

1.2- INSTALACIÓN DE CHIMENEAS PARA COMBUSTIBLES SÓLIDOS.

1.2.1-COMPONENTES DE UN SISTEMA DE EVACUACIÓN DE HUMOS.

Un sistema de evacuación consiste en varios componentes:

Conector al aparato, registro de limpieza, sombreretes, válvula corta tiro, protectores aislantes de techos y paredes, pasamuros, revestimientos, cámaras protectoras etc.,.... y el conducto chimenea.

Para instalar un aparato calefactor con seguridad, es absolutamente necesario que instale todos estos componentes respetando las normas establecidas por el fabricante, en especial para las distancias a las superficies combustibles.

Conector de chimenea

- El conector de chimenea es el tramo de tubo que une la estufa a la chimenea. El conector de chimenea debe tener el diámetro especificado por el fabricante. El material será de acero especial para tubos de evacuación, ya sea con protección de pinturas anticorrosivas, esmaltes vitrificados, o, aceros inoxidables con características refractarias. Utilice en general tubos fabricados para esta función.
- No utilice nunca aluminio o chapa galvanizada. Estos materiales no soportan las temperaturas extremas del fuego.
- El conector de chimenea debe ser lo mas corto posible, evitando, si se puede, tramos horizontales y codos a 90°. Usar tubos horizontales o demasiados codos aumenta la pérdida de tiro y la acumulación de creosota en la chimenea.
- En el caso de colocar tramos horizontales, es aconsejable que tengan una inclinación mínima ascendente de 5°
- Prever un registro de limpieza. Simplifique la conexión de los tubos a la estufa usando accesorios adicionales como tubos telescópicos o “Tes” de limpieza.

- Los tubos telescópicos permiten separar la chimenea sin necesidad de mover el aparato y facilita la inspección y el mantenimiento de la misma.
- Las T de limpieza simplifican la limpieza de la chimenea.
- Selle bien todas las juntas del conector de chimenea con pasta refractaria.
- Si existieran orificios taladrados en el collarín de conexión del aparato, amarre el conector de chimenea al collarín de la estufa, con tornillos adecuados. Esto asegura el ajuste y evita vibraciones que pudieran provocar la separación de las juntas.

Sombreretes

Existe una gran gama de sombreretes para chimeneas.

Es importante que esté bien asegurado y que la separación de la chimenea sea por lo menos el diámetro de la misma.

Válvula corta tiro

- En general, no es necesario colocar una válvula corta tiros en una instalación correcta.
- Algunas instalaciones sin embargo pueden beneficiarse de tener una válvula corta tiro, como en chimeneas altas que pueden crear tiros mas fuertes de lo normal.
- En cualquier caso una válvula corta tiros puede ayudar a regular el tiro. Un aparato de combustibles sólidos, requiere un tiro entre 1,5 y 2,5 mm.c.a. (Ver características del fabricante) (Ver capítulo Datos Técnicos)
- Si el tiro de la chimenea es superior se aconseja instalar una válvula corta tiro.
- Las válvulas de tiro nunca deben cerrar totalmente el paso de humos. Un mínimo de un 20 % de paso debe quedar siempre libre.

Revestimientos, protectores, ...

- Respete las distancias a superficies combustibles de la estufa y del conducto chimenea recomendados por el fabricante.
- Si esto no fuera posible, defienda estos materiales con protectores adecuados.
- Existen protectores especiales para instalar en las paredes combustibles cuando pasa cerca, o a través de ellas el conector de la chimenea. Su misión es proteger el muro del fuego.
- Debe instalar un protector de pared, cuando instale un conector de chimenea a través de una pared combustible, o cerca de ella, y sea susceptible de deteriorarse.
- El pasamuros protege interiormente el muro de la combustión. Debe utilizar esta pieza cuando conecte su chimenea a través de muros o techos.

Conducto Chimenea

Las chimeneas para aparatos de combustibles sólidos, deben estar construidas con obra de albañilería, o prefabricadas con materiales que soporten altas temperaturas.

Por consiguiente, si va a construir una chimenea para su aparato calefactor, tiene dos alternativas:

- Chimeneas de obra.
- Chimeneas metálicas

No hay gran diferencia en cuanto al rendimiento y funcionamiento de una chimenea construida de obra y una metálica.

Siempre que sea posible, instale la chimenea por el interior de la casa, con lo cual obtendrá mejor tiro, acumulará menos creosota y tendrá mayor vida.

No instale el aparato sin asegurarse que la chimenea es válida para su uso.

Antes de instalar el aparato, examine la chimenea para detectar fisuras, malas conexiones, oxidaciones, perdidas de cemento, u otros signos de deterioro y obstrucción.

Asegúrese que el tamaño de la chimenea es adecuado para su aparato. Consulte las dimensiones aconsejadas por el fabricante.

Usar una chimenea menor o excesivamente mayor, pueden provocar que el aparato calefactor no funcione adecuadamente, contribuyendo a la formación de creosota.

CHIMENEAS DE OBRA

Las ventajas de estas chimeneas son:

- La masa de ladrillos y/o losetas reducen el enfriamiento de los humos en la chimenea.
- La característica de los ladrillos de acumular el calor permite mantener la casa caliente más tiempo, después de que el fuego se haya extinguido.
- Puede ser construida al gusto particular.
- Si está bien construida, puede ser más resistente al fuego que las metálicas.

Las chimeneas de albañilería deben estar bien forradas por el exterior de la vivienda para evitar el enfriamiento de los humos. Deben estar construidas con materiales que soporten altas temperaturas y la corrosión.

Asegúrese que la chimenea está bien limpia y que funciona correctamente, esto evitará pérdidas de tiro, y la formación de cerosota.

Asegúrese de que el tamaño de su chimenea es apropiada y no es demasiado alta.

Si es excesivamente alta, deberá instalarse una válvula corta tiro.

Si su chimenea de obra es de mayor sección que la recomendada por el fabricante del aparato, será conveniente instalar en su interior, otra chimenea metálica con las dimensiones apropiadas, para evitar problemas de funcionamiento y acumulaciones de creosota.

En ese caso será conveniente sellar contra el tubo uno de los extremos de la chimenea de obra para evitar la formación de corrientes que puedan enfriar la chimenea. (Ver Fig.- 1)

Es aconsejable que este sellado se realice en la parte superior, para aprovechar el calor que se produce en todo el tramo de la chimenea. De la misma manera, es aconsejable realizar una circulación, en el interior de esta cámara entre los tubos y la chimenea de obra para permitir un cierto desahogo de la misma y evitar calores excesivos que produzcan deterioros de las paredes (agrietamientos etc...) Para ello basta con situar una rejilla inferior y otra superior (15x10 cm.) en esta cámara. El aire circulará por convección natural, llevando el aire caliente de la parte inferior a la superior, de la vivienda.

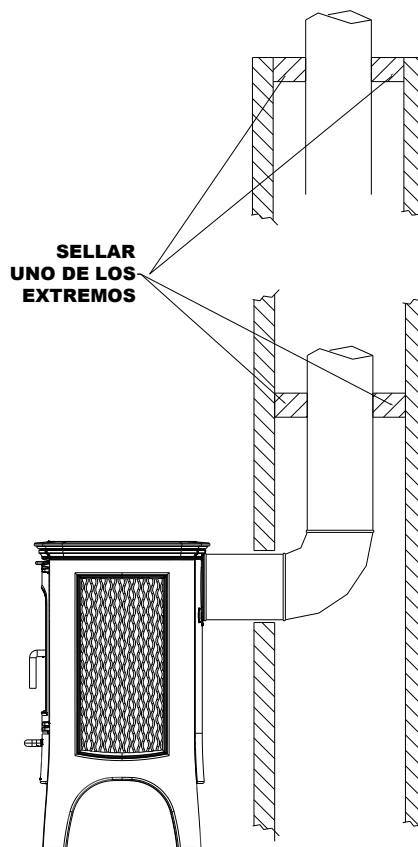


Fig.- 1

CHIMENEAS METÁLICAS

Las ventajas de estas chimeneas son:

- Fácil instalación.
- Permite dar ligeros cambios de dirección a la chimenea, lo que facilita mayor flexibilidad en la elección del lugar donde instalar la estufa.
- Debido a que existen codos curvados, se eliminan los ángulos vivos que dificultan el tiro.

Asegúrese de que todos los tubos de la chimenea están bien encajados y que su unión es completamente estanca.

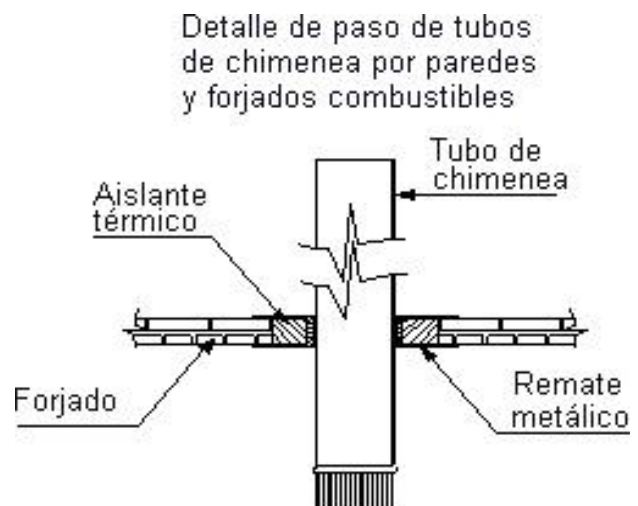


Fig.-2

1.2.2- TIPOS DE INSTALACIONES

Esta estufa no está diseñada para funcionar con chimenea compartida.

Cuando instale la chimenea y los accesorios, en especial asegúrese de respetar todas las recomendaciones del fabricante para las distancias adecuadas de la chimenea a los materiales combustibles, paredes y techos.

Hay básicamente dos formas de instalar una chimenea prefabricada metálica:

Instalación interior o instalación exterior

1.2.2.1- Instalación interior

Cuando la chimenea pasa por el interior de la vivienda a través de techos y tejado.

Siempre que sea posible, escoger la instalación interior. Una instalación interior calienta mas rápido y retiene el calor. De este modo promueve el mejor tiro y disminuye la formación de creosota.

Debe instalarse pasamuros cortafuegos apropiados cuando la chimenea pasa a través de los suelos y/o techos. El aislamiento tendrá al menos un espesor de 50 mm. desde la chimenea a la estructura.

Asegure los tubos de la chimenea a la estructura de su vivienda. No cargue directamente todo el peso de los tubos sobre la encimera de la estufa.

Proteger las paredes con protectores de muros cuando la chimenea no se encuentra a la distancia de seguridad y puede producir daños. (Ver Fig.-2)

1.2.2.2- Instalación exterior

Instalación exterior cuando la chimenea pasa a través del muro desde el aparato y después sube por el exterior de la vivienda.

Una instalación exterior no beneficia calentando el exterior del edificio y normalmente baja las temperaturas del humo respecto a la instalación interior.

Una instalación exterior el tiro no es bueno y experimentalmente se demuestra que incrementa la acumulación de creosota.

Si su instalación es exterior, utilice tubos dobles con cámara aislante.

No salga nunca al exterior con tubos en horizontal (Fig. 3)

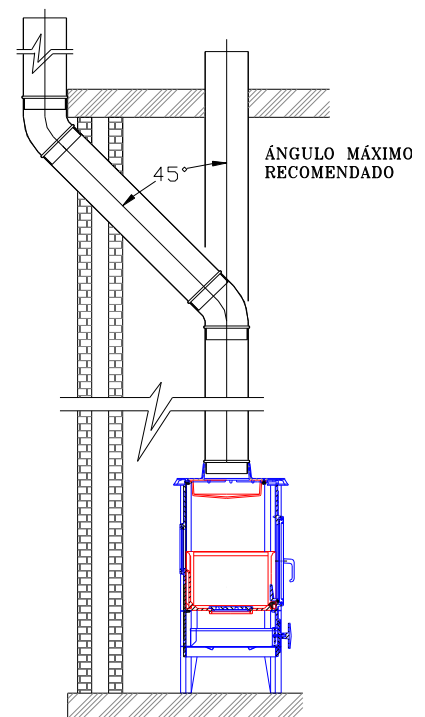


Fig.-3

1.2.3- PRECAUCIONES GENERALES

- Use solamente chimeneas metálicas prefabricadas especiales para alta temperatura
- No conecte un aparato calefactor a ningún conducto o sistema de distribución de aire.
- No conecte a chimeneas que tengan otros servicios, comprometerá la seguridad de funcionamiento del aparato y de las otras aplicaciones.
- El local donde se va a instalar el aparato calefactor debe tener la suficiente entrada de aire al local para abastecer la necesidad de aire del aparato. Casas aisladas excesivamente pueden producir mal funcionamiento de la chimenea e incluso tiros inversos que lleven los humos al interior de la estancia, cuando por ejemplo se hace funcionar el extractor de humos de la cocina. En este caso es necesario hacer una entrada especial de aire desde el exterior de la vivienda al interior del local para alimentar el aparato.

1.2.4- FACTORES EXTERNOS QUE INFLUYEN EN EL FUNCIONAMIENTO DE UNA CHIMENEA:

- Casas muy aisladas interiormente, sin corrientes de aire; al no entrar aire suficiente en el aparato calefactor causa un tiro deficiente. Esto se corrige mandando aire del exterior hacia la estufa.
- Árboles y/o edificios altos próximos a la vivienda.
- La velocidad del viento. Generalmente los vientos continuos fuertes aumentan el tiro; pero vientos tormentosos producen disminución del tiro.
- La diferencia de temperatura interior / exterior. Cuanto más frío en el exterior, mejor tiro.
- Presión barométrica. En días lluviosos, húmedos o borrascosos, el tiro es generalmente flojo.
- Vivacidad del fuego. Cuanto más caliente esté el fuego, más fuerte es el tiro.
- Grietas en la chimenea, la puerta mal sellada o sucia del aparato, entradas de aire por la unión de los tubos, otro aparato conectado a la chimenea, etc. pueden producir tiros inadecuados.

1.2.5- RESUMEN DE NORMAS

A continuación indicamos un resumen de normas generales que deben respetarse en la construcción de la chimenea:

- a) Emplear materiales resistentes e incombustibles. No montar tubos de fibrocemento.
- b) Escoger un trazado lo más vertical posible. No conectar varios aparatos a la misma chimenea.

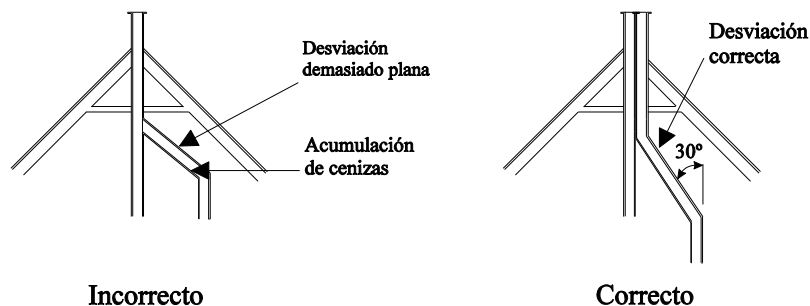


Fig.-4

c) Evitar que el conducto desemboque en zonas cercanas a construcciones, debiendo sobrepasar en altura la cumbre más próxima, si existe edificio colindante.

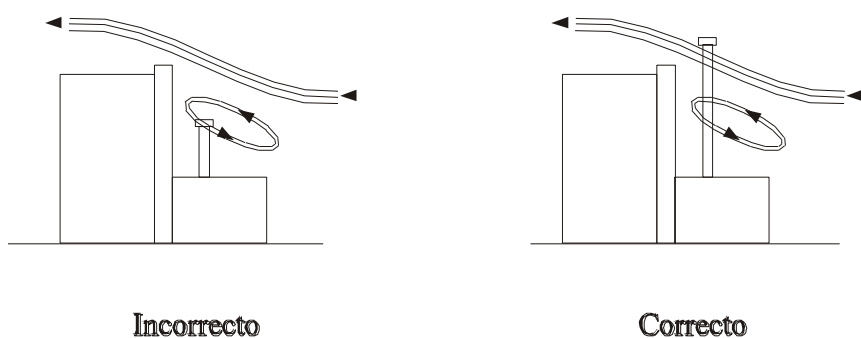


Fig.-5

d) Las paredes internas deben ser perfectamente lisas y libres de obstáculos. En las uniones de tubos con chimeneas de obra, evitar los estrangulamientos.

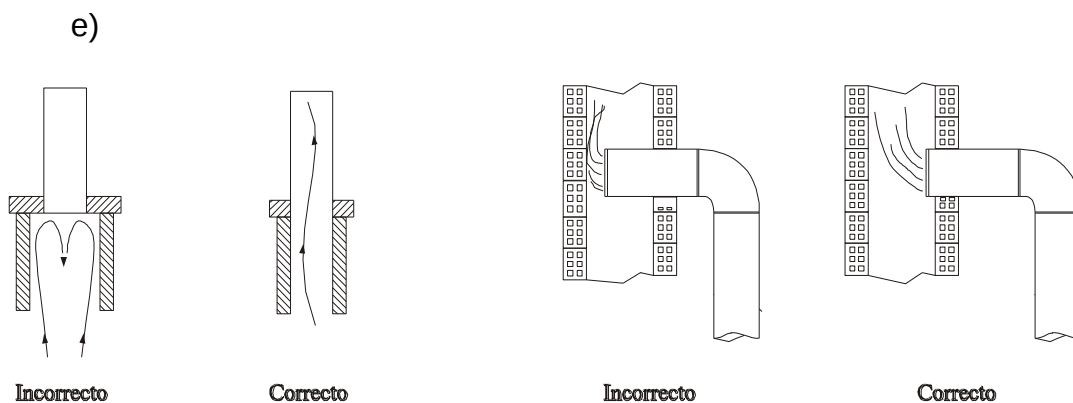


Fig.-6

e) Es muy importante que las uniones de los tubos estén muy bien selladas para tapar las posibles fisuras que permitan la entrada de aire.

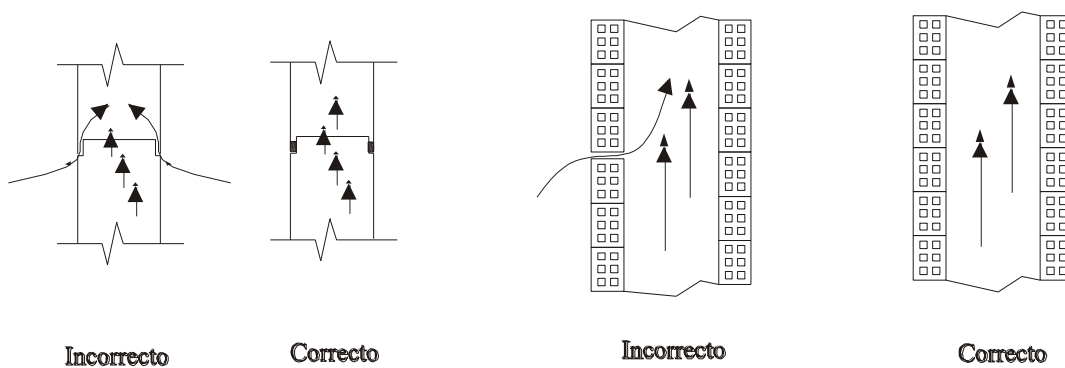


Fig.-7

- f) Para comprobar la estanqueidad de la chimenea, se recomienda tapar la salida en el tejado e introducir papeles con paja húmeda por la parte inferior de la chimenea.

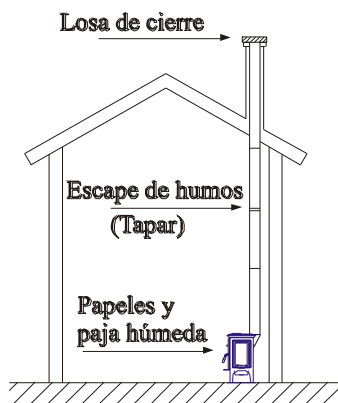


Fig.-8

- g) Es muy importante que la chimenea sobrepase un metro la parte más alta de la casa. Si se necesita aumentar el tiro, se deberá elevar la altura de la chimenea.

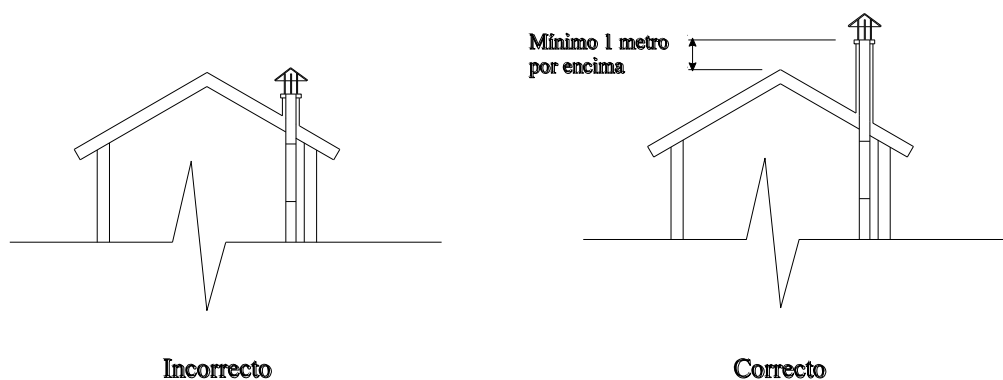


Fig.-9

- h) Que los sombreretes no dificulten el tiro.

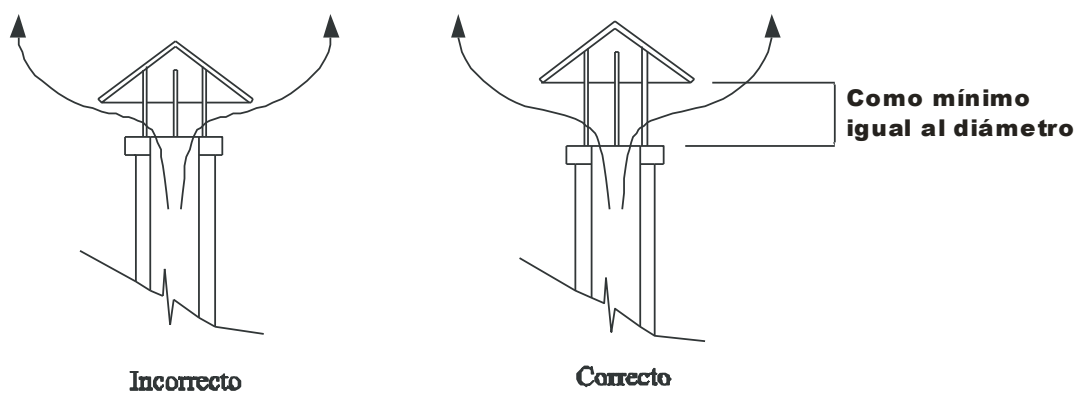


Fig.-10

- i. Limpiar la chimenea por lo menos una vez al año.

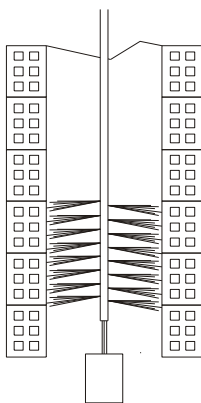


Fig.-11

- j) La unión de los tubos que forman la chimenea, en el caso de tubos metálicos sencillos, deben ser sellados con masilla refractaria. Cada tubo debe encajar con el siguiente, de forma que se evite que la creosota que pueda formarse salga al exterior.
- k) Las chimeneas exteriores metálicas deberán construirse con tubos dobles calorifugados especiales para combustibles sólidos.

1.2.6- CONSEJOS GENERALES DE LA INSTALACIÓN DEL APARATO CALEFACTOR:

Instale el aparato calefactor sobre una base aislada.

Es importante aislar el aparato calefactor del suelo, para evitar que este absorba una gran parte de las calorías del aparato.

Sitúe el aparato calefactor en un lugar adecuado para conseguir un mayor rendimiento.

La mejor ubicación suele ser el salón, por ser un local grande y generalmente situados en el centro de la vivienda.

Si la casa tiene dos plantas, lo mejor es colocarla en el piso inferior y próximo al hueco de la escalera.

1.3- MANTENIMIENTO DE LA CHIMENEA

Es recomendable que el mantenimiento de la chimenea sea realizado por un técnico competente, y que sea como mínimo anual, se recomienda que se haga la limpieza una vez terminada la campaña invernal.

1.3.1- INSPECCIÓN DE LA CHIMENEA

Ciertos tramos de tuberías especiales y en forma de T hacen que la inspección y el mantenimiento sea relativamente fácil.

Desmontando la tapadera inferior de la T se puede limpiar desde arriba el conjunto de los tubos por medio de un cepillo deshollinador.

Los residuos que se vayan desprendiendo del interior de los tubos se recogerán en una bolsa de basura o cubo situado en la parte inferior de la chimenea. Un espejo sujeto a un angular permite una inspección fácil de la chimenea.

Si la chimenea es de albañilería, en vez de tubos de chapa recomendamos instalar una trampilla para la limpieza e inspección periódica de la misma. Normalmente, esta trampilla se encuentra situada en la parte más baja de la chimenea (por ejemplo en el sótano de una casa).

Si la chimenea de albañilería fue construida sin una trampilla o puerta de limpieza, entonces las inspecciones se realizarán desde el punto de conexión de su estufa con la chimenea.

1.3.2- LIMPIEZA DE LA CHIMENEA

La manera más efectiva de limpieza de la chimenea es por medio de cepillos deshollinadores apropiados. Los cepillos tienen que ser lo más ajustados posibles a la sección de la chimenea.

Para retardar la limpieza general, aconsejamos el uso periódico del producto Antihollín HERGÓM, que podrán encontrar en cualquiera de nuestros Distribuidores.

Inspecciones periódicas
Realizar cada una de estas inspecciones en los plazos especificados.

Mensualmente:

- Se recomienda realizar una inspección visual del nivel de creosota de la chimenea y su conector, dependiendo del uso del aparato.

Al final y todas las temporadas:

- Desmonte el conector de la chimenea y límpielo en profundidad.
- Reemplace los tubos que tengan signos de excesivo desgaste o deterioro.
- Inspeccione, y si es necesario limpie y repare la chimenea.

1.3.3- CREOSOTA

Cuando la madera se quema lentamente se producen alquitranes y otros vapores orgánicos, que al combinarse con la humedad ambiente forman la creosota. Los vapores de creosota se pueden condensar si las paredes de la chimenea están frías. Si se prende la creosota pueden producir fuegos extremadamente altos. Cualquier acumulación de la misma deberá ser eliminada inmediatamente.

Debido a que la acumulación de creosota depende de tantas variables es muy difícil prevenir el momento en el que se debe limpiar la chimenea. La inspección visual es la manera más segura de cerciorarse si la chimenea de su estufa está limpia.

Por eso, recomendamos que se realicen instalaciones en las que sea fácil el acceso a las mismas.

Para proteger contra la posibilidad de incendio, debe instalar correcta y perfectamente asegurado el sistema de evacuación. Al inspeccionar, reemplace inmediatamente, cualquier componente oxidado, rajado o roto.



Fig.- 12

1.4- MONTAJE DEFLECTOR

El deflector es una pieza de hierro fundido que se encuentra en el interior de la estufa, debajo del collarín de salida de humos, esta pieza se envía sujeta con unos tacos de madera, para evitar que se caiga y rompa el cristal durante el transporte.

Si fuera necesario colocar el deflector o sustituirlo, a lo largo de la vida de la estufa, deberá proceder de la siguiente forma:

- 1º- Abrir la puerta del hogar totalmente
- 2º- Tomar el deflector con el techo cerrado hacia abajo (las patillas hacia arriba) y el costado semi-abierto hacia el frente de la estufa (Frente del deflector).
- 3º- Elevar el deflector e introducir las patillas delanteras del mismo por detrás de los apoyos delanteros atornillados al techo de la estufa.
- 4º- Desplazar horizontalmente hacia atrás el deflector, hasta que descanse el borde superior del costado cerrado, sobre los apoyos traseros. (Ver Fig.-13)

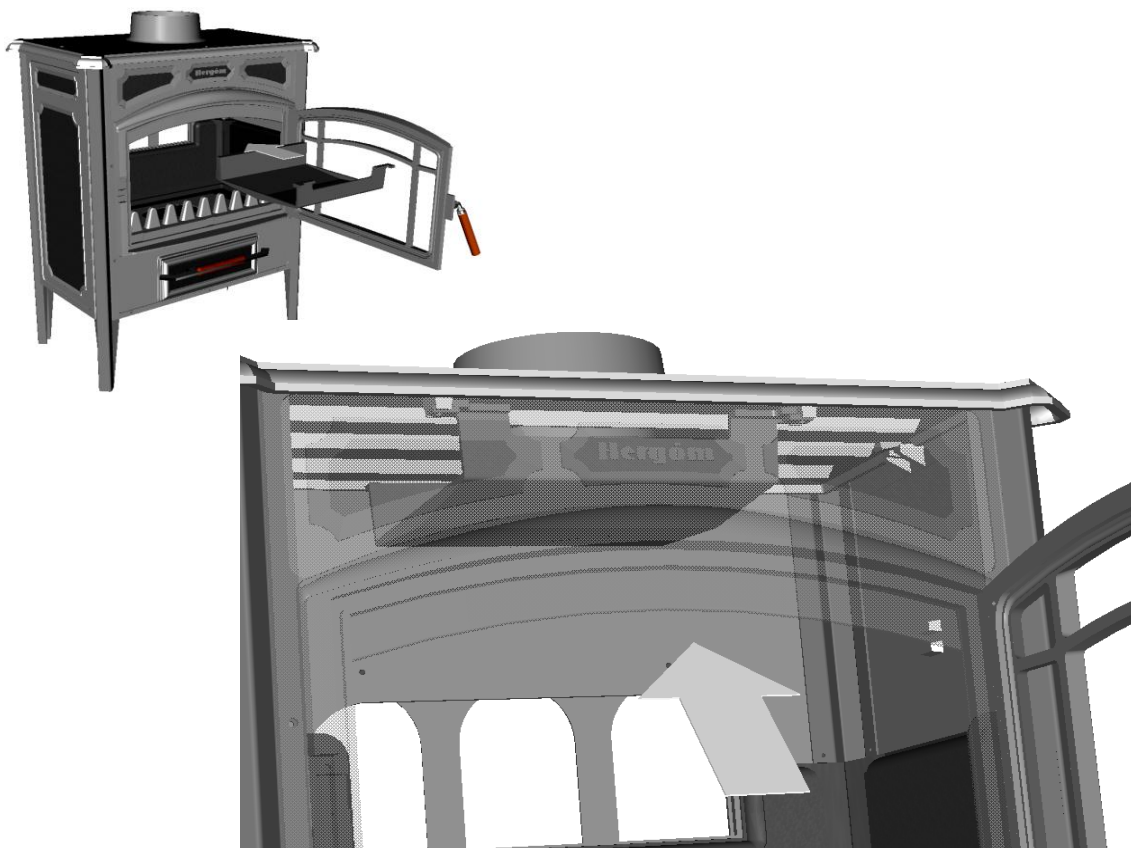


Fig.13

MANUAL PARA EL USUARIO

1. – FUNCIONAMIENTO

¡CUIDADO! Durante el funcionamiento del hogar las partes metálicas pueden alcanzar altas temperaturas. Es necesario que proteja sus manos con una manopla ignífuga si requiere manipular en el mismo.

¡IMPORTANTE! La estufa debe permanecer cerrada en todo momento durante la combustión para evitar la salida de humos. Abriéndola solo durante las recargas.

Antes de encender la estufa, aprenda el manejo de la misma.

La estufa E-10 plus está diseñada para funcionar con el sistema de combustión intermitente

Aunque el funcionamiento de su estufa es fácil, el proceso de combustión de la madera puede ser complicado, ya que intervienen varios factores y se necesita tiempo y experiencia para comprender como se realiza.

La entrada de aire primario que penetra por debajo del nivel del lecho de combustible se controla abriendo o cerrando la máscara del cenicero. Cuanto más se separa la máscara de cenicero del frente mayor es la aportación de aire y se aviva la combustión.

La entrada de aire secundario que penetra por encima del lecho de combustible está situada entre la parte superior de la puerta y el frente y por la parte superior de la ventana trasera. Este aire es succionado dentro de la cámara de combustión, gracias al tiro de la chimenea. Se produce una combustión secundaria que permite aumentar sensiblemente el aprovechamiento del combustible, reduce la emisión de partículas a la atmósfera y evita que se manche excesivamente el cristal. Esta aportación de aire es constante.

Para conseguir una combustión lenta, cerrar la máscara de cenicero una vez esté estabilizada la llama.

A.- PRIMER ENCENDIDO

Es muy importante que el primer encendido de la estufa se realice de forma lenta. Las razones son las siguientes:

- a) Estabilizar las piezas de hierro fundido.
- b) Realizar el curado del cemento sellante de juntas.

Consejos:

- Le recomendamos que las primeras cargas sean pequeñas.
- Comprobar que el deflector esté situado en su lugar, bajo el techo.
- Para que el tiro aumente, en caso necesario, introducir un papel encendido por los costados libres del deflector, dirigiéndolo hacia la chimenea.
- Si se observa que con la máscara del cenicero totalmente abierta, el tiro es pobre y como consecuencia el fuego lento, abrir varios agujeros por la cara interior de la parrilla del hogar, donde ya se encuentran iniciados. De esta manera se facilita una mayor entrada de aire a la combustión y mejora el tiro.
- Mientras realiza el primer encendido, mantenga ventilada la estancia donde se encuentra la estufa pues pueden aparecer vapores de pintura.

B.- USO DIARIO

a.- Guía general

Su estufa está preparada para el uso diario, después del primer encendido.

Las necesidades de calor de su hogar serán las que determinen la frecuencia con la que Vd. tendrá que cargar leña.

b.- Precaución en calentar demasiado.

Un sobrecalentamiento significa que Vd. ha hecho funcionar su estufa a una temperatura demasiado elevada durante un largo período de tiempo. Esto puede dañar su estufa y por consiguiente deberá evitarlo.

Un sobrecalentamiento es el resultado de un tiro excesivo, debido a alguna de estas razones:

- Chimenea demasiado grande.
- Mantenimiento incorrecto de la estufa, puede producir infiltraciones de aire.
- Combustible inadecuado que produce altas temperaturas.
- Puerta mal cerrada.
- Mascara del cenicero excesivamente desplazada hacia fuera de su alojamiento en el frente (sin cerrar)

2. – MANTENIMIENTO

Es recomendable que el mantenimiento sea realizado por un técnico especializado.

Su estufa es un aparato que está sometido a temperaturas extremas y al efecto corrosivo de residuos de la combustión. Su mantenimiento periódico es esencial para conseguir una mayor duración y mejor utilización de la misma. Para ello, recomendamos efectuar con frecuencia los siguientes controles:

A.- DURANTE LA TEMPORADA DE USO

a) Inspeccionar visualmente la chimenea. Limpiar el hollín y los alquitranes si estos han empezado a acumularse en las paredes interiores de la estufa.

b) Verificar si la puerta cierra correctamente; ajustarla si es necesario.

B.- CUANDO LA TEMPORADA FINALIZA

a) Inspeccionar y limpiar la chimenea.

b) Pasar la aspiradora por el interior de su estufa y comprobar el estado de las piezas en general.

c) Inspeccionar las juntas de la puerta. Éstas deberán reemplazarse cuando no realicen un cierre perfecto.

Cuando se usa la estufa después de un período largo de inactividad (*cuando se inicia la temporada invernal*) es importante comprobar que la chimenea no esta obstruida, si es así limpiarla antes de encender la estufa.

d) En las estufas pintadas, vuelva a pintar las piezas de hierro fundido si es necesario. Para ello utilice pintura anticorrosiva.

El hollín y los alquitranes (creosota) que se acumulan en las paredes de su estufa reducen el rendimiento.

C.- LIMPIEZA

Es recomendable la limpieza del conducto de chimenea al menos una vez al año.

La limpieza debe hacerse siempre con la estufa fría.

1. - Limpieza de cenizas.

La Estufa E-10 PLUS está provista de un cenicero situado en la parte inferior del frente.

- Retire la parrilla agujereada del hogar de combustión.
- Desplace la ceniza con una rasqueta o cepillo hacia el hueco de la parrilla.
- Saque el cenicero de su alojamiento y límpielo de cenizas.
- Para acceder al cenicero se tira de la manecilla de la máscara sacándolo parcialmente de su alojamiento de forma que se tenga acceso al asa abatible que se encuentra en su interior.

2. - Piezas pintadas

La limpieza de éstas debe realizarse con un paño totalmente seco, para evitar la oxidación de las mismas.

D.- CRISTAL DE LA PUERTA

a.- Limpieza

- Los limpiacristales para estufas son productos bastante efectivos.
- Nunca intente limpiar el cristal durante el funcionamiento de la estufa.
- Recomendamos utilizar el limpiacristales HERGÓM por su contrastada eficacia.

Si el cristal de la puerta de su estufa está constantemente empañado de hollín, quiere decir que su fuego es “pobre” y que, consiguientemente la chimenea se están obstruyendo de hollín y creosota.

b.- Sustitución

El cristal de su estufa es Termoshock, fabricado especialmente para estufas de leña y/o carbón. En caso de rotura este debe reemplazarse por otro de las mismas características. Diríjase a nuestro distribuidor para que le suministre el cristal adecuado, acompañado de las instrucciones de montaje y juntas.

E.- CHIMENEA

a.- Inspección

Ciertos tramos de tuberías especiales y en forma de T, hacen que la inspección y el mantenimiento sean relativamente fáciles, cuando el tiro no es vertical (Paso a través de paredes, etc.).

Desmontando la tapadera inferior de la T se puede limpiar desde arriba el conjunto de los tubos por medio de un cepillo deshollinador. Los residuos que se vayan desprendiendo del interior de los tubos se recogerán en una bolsa de basura. Un espejo sujeto a un angular permite una inspección fácil de la chimenea.

Cuando es vertical, los residuos que se desprendan, por el interior de los tubos caerán directamente en el hogar si previamente se ha desmontado el deflector.

Si su chimenea es de albañilería, en vez de tubos de chapa recomendamos instalar una trampilla para la limpieza e inspección periódica de la misma. Normalmente, esta trampilla se encuentra situada en la parte más baja de la chimenea (por ejemplo en el sótano de una casa).

Si su chimenea de albañilería fue construida sin una trampilla o puerta de limpieza, entonces las inspecciones se realizarán desde el punto de conexión de su estufa con la chimenea.

b.- Limpieza

La manera más efectiva de limpieza de la chimenea es por medio de cepillos deshollinadores apropiados. Los cepillos tienen que ser lo más ajustados posibles a la sección de la chimenea.

Para retardar la limpieza general, aconsejamos el uso periódico del producto Anti-hollín HERGÓM, que podrán encontrar en cualquiera de nuestros Distribuidores.

3. - PRODUCTOS PARA LA CONSERVACIÓN

Industrias HERGÓM S.A. pone a su disposición una serie de productos para la conservación de su Estufa y chimenea:

Pintura anticorrosiva, pasta refractaria, Anti-hollín, pastillas de encendido, limpiacristales.

4. – SEGURIDAD

La base donde se va a colocar su estufa debe tener una superficie plana y sin desniveles que eviten el perfecto asentamiento de la misma. La base de apoyo debe estar construida de materiales resistentes al calor.

A.- PROCEDIMIENTOS GENERALES

Existen ciertos riesgos que hay que tener en cuenta a la hora de hacer funcionar su estufa de combustibles sólidos, sea cual sea la marca. Estos riesgos pueden minimizarse si se siguen las instrucciones y recomendaciones que damos en este manual.

A continuación facilitamos una serie de normas y consejos, pero sobre todo le recomendamos utilice su buen sentido común:

- 1.- No caliente excesivamente y durante un tiempo prolongado su estufa.
- 2.- Mantenga alejado cualquier material combustible (muebles, cortinas, ropas, etc.) a la distancia mínima de seguridad de 0,90 m.
- 3.- Las cenizas deberán vaciarse en un recipiente metálico y sacarse inmediatamente de la casa.
- 4.- No debe utilizar jamás combustibles líquidos para encender su estufa. Mantenga alejado cualquier tipo de líquido inflamable (Gasolina, petróleo, alcohol, etc.,.)
- 5.- Hacer inspecciones periódicas de la chimenea y limpiarla cada vez que sea necesario.
- 6.- No situar la estufa cerca de paredes combustibles.

7.- Advertencia

Los aparatos a gas/leña/pellet se calientan durante el funcionamiento.

En consecuencia, hay que actuar con precaución y mantenerse alejado especialmente evite la cercanía de los niños, ancianos u otras personas que requieran de especial atención así como mascotas mientras que el aparato este encendido.

Asegúrese que los niños u otras personas no familiarizadas con el funcionamiento del aparato sean supervisados por personas responsables cuando se acerquen a él.

Para la protección de quemaduras y para proteger el acercamiento de niños o personas que no deban entrar en contacto con el aparato coloque un cortafuegos o separador
Recomendamos el uso de guantes ignífugos para manipular el aparato.

B.- DISTANCIAS A LAS SUPERFICIES COMBUSTIBLES

Cuando se coloque la estufa, tener en cuenta las distancias de seguridad necesarias, tanto de la estufa como de la chimenea, de las superficies combustibles (paredes de madera o empaquetadas, suelo de madera, etc.).

Si se realiza una protección adecuada de estas superficies, estas distancias pueden reducirse.
(Fig.-14)

Estas mismas distancias deberán ser respetadas cuando el recubrimiento de las paredes o zonas próximas sea susceptible de deterioro o deformación por efecto de temperatura (barnices, pinturas, P.V.C. etc.,)

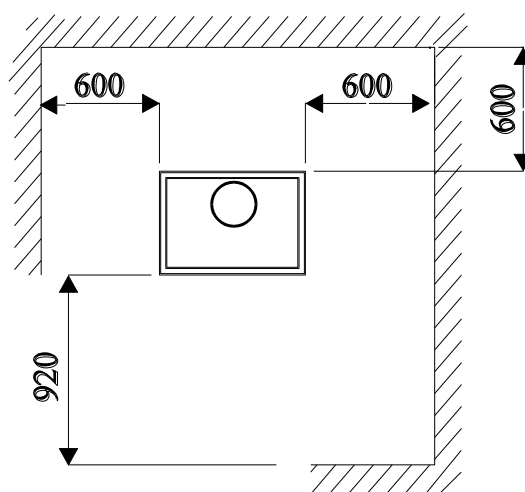


Fig.- 14

5. - PROBLEMAS DE TIRO.

Lo que sigue es una lista de los problemas que son comunes a cualquier tipo de estufa. Todos estos problemas son corregibles y a veces sólo requieren un pequeño reajuste para que la estufa vuelva a funcionar con normalidad.

Recuerde que el estado del tiempo afecta al funcionamiento de su estufa.

Si su estufa tiene escapes de humos al interior de la casa, lo más probable es que le ocurra lo siguiente:

- Si es chimenea de nueva construcción:

- a) Que el tiro sea insuficiente.
- b) Que la sección o la altura no sea la adecuada.
- c) Que tenga alguna estrangulación en el conjunto.

- Si es chimenea existente:

- a) Que la chimenea esté obstruida parcialmente por hollín.
- b) Que se haya producido alguna rotura interna o externa por donde tome aire.
- c) Que tenga menor sección o altura de la que requiere el nuevo aparato.

Acuda nuevamente al capítulo I- INSTALACIÓN y lea detenidamente el apartado B.- CHIMENEAS

6. - DATOS TÉCNICOS

Especificaciones de la estufa HERGÓM mod. E-10 PLUS.

Potencia calorífica máxima cedida....	7,5 Kw.
Admite troncos de leña de.....	500 mm.
Puerta:	Alto.....
	Ancho.....
Collarín de humos.....	150 mm. ϕ Int.
Chimenea metálica.....	150 mm. ϕ
Altura recomendada de chimenea *.	5 a 6 metros
Chimenea de albañilería.....	150 x 150
Rendimiento	65 %
Caudal másico de los humos	11 g/s
Temperatura media de humos;	310 °C
Temperatura collarín evacuación de Humos	316 °C
Tiro mínimo recomendado;	12,5 Pa
Salida de humos.....	Vertical
Control de Aire Primario.....	Regulación manual
Alimentación de Aire Secundario.....	Sistema Venturi
Peso neto.....	92 Kg.
Peso bruto.....	100 Kg.

* Para otras alturas consultar al Distribuidor o al Fabricante. (Valores aproximados)

Combustibles recomendados:

Combustible	Dimensiones L x Ø	Peso carga máxima por hora E-10-PLUS
Haya	40cm x 7cm (aprox.)	3 Kg.
Encina	40cm x 7cm (aprox.)	3 Kg.
Pino	40cm x 7cm (aprox.)	3 Kg.

¡ADVERTENCIA! Su insertable no debe ser utilizado como incinerador y no deben utilizarse otros combustibles (plásticos, carbón, etc). Utilice los materiales recomendados.

No usar como combustible maderas que provengan del mar. Las sales contenidas en ella reaccionan en la combustión liberando ácidos que atacan al hierro y acero.

7.-DIMENSIONES

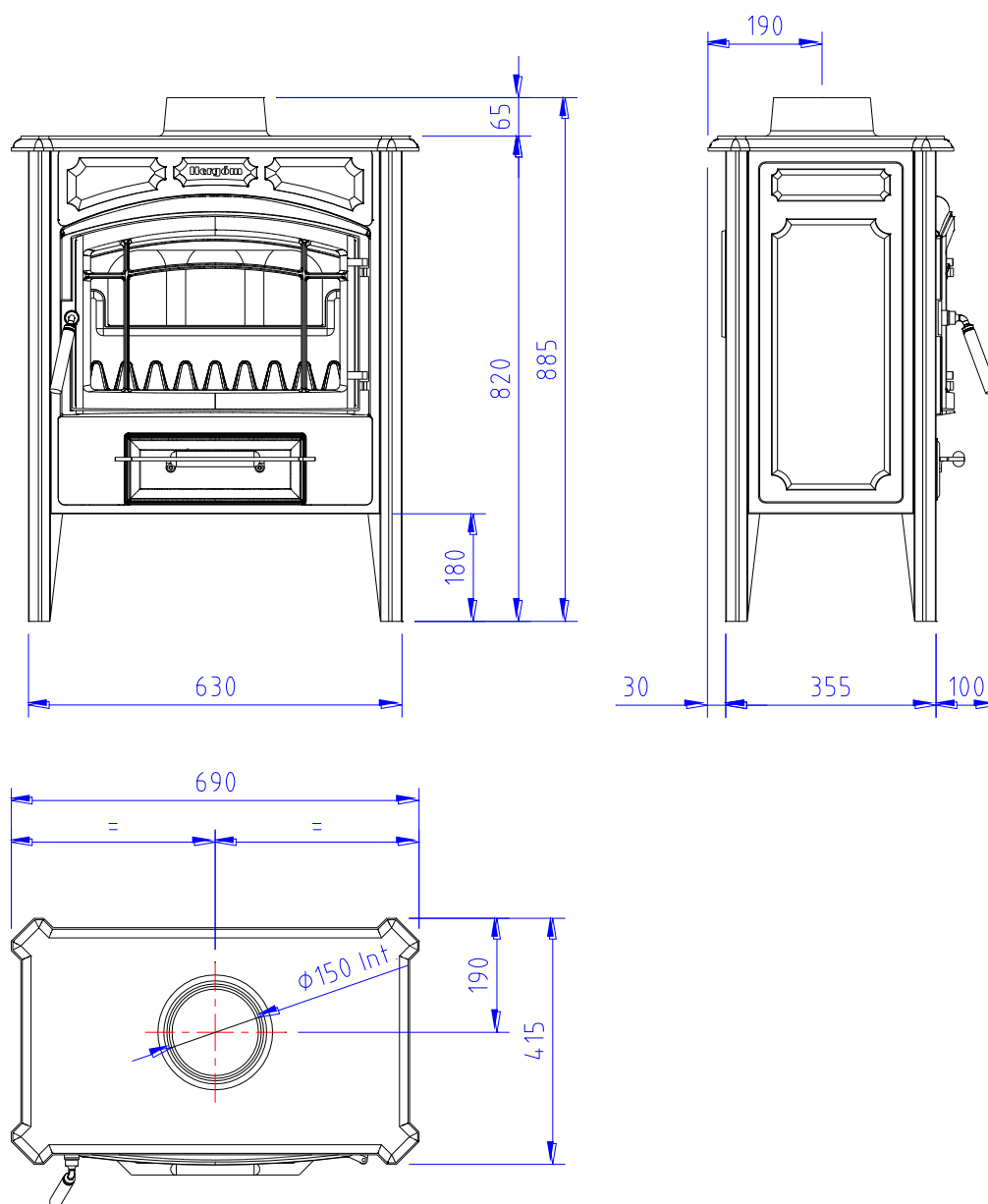


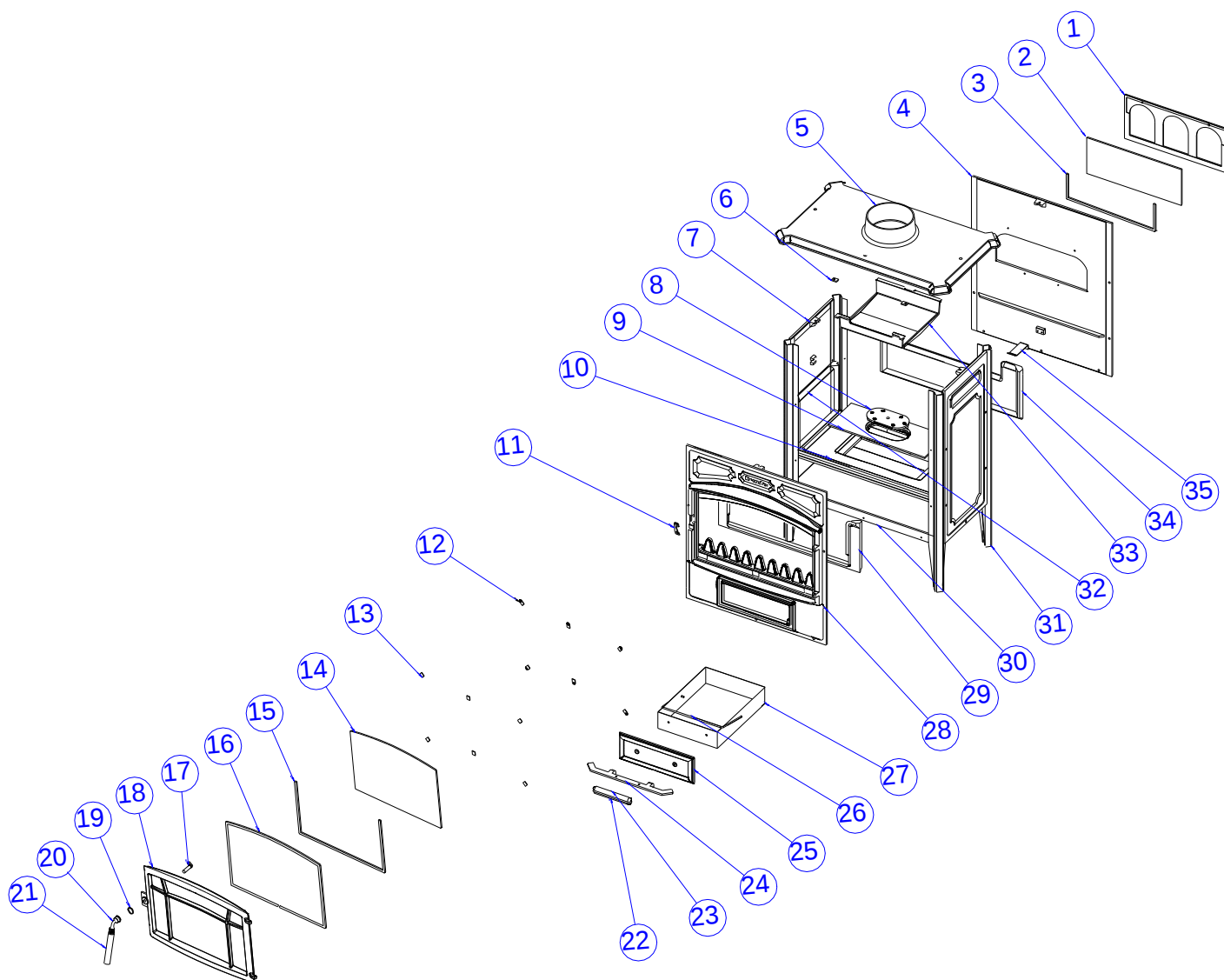
Fig.- 15

Se recomienda usar piezas de repuesto recomendadas por el fabricante

EXPLOSIONADO E-10 PLUS

POS.	CÓDIGO	DENOMINACIÓN
1	HP00592	E-10-PLUS-VENTANA TRASERA
2	Q0049	PLACAS NEOC.383X154X4
3	J34	JUNTA WINDOW GASKET 3/4"X 1/16" G116B-06
4	HP00591	E-10-PLUS-TRASERA
5	HP00593	E-10-PLUS-TECHO
6	CL60	E-10 NUEVA-SOPORTE DEFLECTOR
7	HP186	E-10-COSTADO (TRASERA NUEVA)
8	HL00196	TAPON PARRILLA HOGAR (7 AGUJEROS)
9	HL00195	PARRILLA HOGAR
10	HL201	E-10-REVESTIMIENTO FONDO
11	CP00224	CHAPA CIERRE PUERTA FRONTAL
12	CP00223	GRAPA CRISTAL
13	J38583	PIEZAS PAPEL CER. 385 X 8 X 3
14	Q00093	PLACAS NEOC.444x284X4
15	J14	NHC TRENZA FIBRA CERÁMICA 1/4"
16	J0078	TRENZA REF.RV-10G 10 MM 01460204
17	Q00094	EJE CIERRE PTA.FRONT. 5370-080
18	HP00159	PUERTA

POS.	CÓDIGO	DENOMINACIÓN
19	Q00140	ARANDELA MUELLE CIERRE 5240-140
20	Q00092	CODO CIERR.NORM.5010-080
21	Q0492	MADERA MANDO HOGAR
22	Q0493	MADERA MANDO CENICERO INF.
23	Q0491	MADERA MANDO CENICERO SUP.
24	CL00500	E-10PLUS MANDO CENICERO
25	HP00590	E-10-PLUS-MASCARA CENICERO
26	CL00504	E-10PLUS ASA CENICERO
27	CP00502	E-10PLUS CENICERO
28	HP00594	E-10-PLUS-FRENTE
29	HL208	E-10 NUEVA-FRENTE HORNILLO
30	CE58	E-10-FONDO
31	CP00505	E-10 PLUS PATA LARGA+50MM
32	HL202	E-10 NUEVA-REVEST.LATERAL (TRAS.HORNI)
33	HP207	E-10 NUEVA-DEFLECTOR
34	HL203	E-10 NUEVA-REVEST.TRASERA (COST HORNI)
35	CL00501	E-10PLUS TOPE ANTIVUELCO CENICERO



WELCOME to the HERGOM Family.

Thank you for choosing our HERGÓM stove which represents an important technological and stylish advance on traditional wood and coal fireplaces.

Your new E-10 Plus model HERGÓM stove is perhaps the most advanced solid fuel heating system in existence today. Owning a HERGOM stove is an indication of a liking for exceptional quality.

Please, read the whole manual. It aims to familiarize you with the appliance, explaining how to correctly install, operate and maintain it. Keep the manual and refer to it as required.

Having read the manual, should you require any additional explanations, please do not hesitate to contact your local supplier or the manufacturer.

IMPORTANT NOTICE:

If the stove is not installed correctly, it will fail to provide the excellent service for which it has been designed. Read these instructions carefully and entrust the installation to a specialist.

Some of the parts of the stove are protected on the surface with a heat resistant paint, special for high temperatures. When lit for the first few times, it is normal for a slight vapour to be produced as some of the components evaporate, allowing the paint to take shape. Therefore, we recommend that the room is ventilated until this phenomenon disappears.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A. cannot accept liability for any damage arising from alterations to its products, which have not been authorised in writing, or resulting from defective installation.

Similarly, the right to modify its products without prior notice is reserved.

Industrias Hergóm, S.A., registered at Soto de la Marina - Cantabria - Spain, offers a TWO YEAR guarantee for its appliances.

The geographical cover of this guarantee includes only those countries in which Industrias Hergóm, S.A. has a subsidiary company or an official importer responsible for the supply of its products. Compliance with the Community Directive 1999/44/CE is compulsory.

The guarantee takes effect as of the date of purchase of the appliance indicated on the guarantee slip and only covers deterioration or breakages as a result of defective or faulty manufacture.

The sales receipt must be provided together with the warranty.

MANUAL FOR THE PROFESSIONAL INSTALLER

SPECIAL RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLATION AND MAINTENANCE OF CHIMNEYS FOR HEATING APPLIANCES USING SOLID FUELS

1.1- INTRODUCTION

IMPORTANT! All local regulations, including those that refer to national or European regulations, must be applied when installing this device.

The installation of the stovepipe of the appliance, whether it is a solid fuel stove, hearth or compact, will influence directly in the optimum safety operation of the appliance.

It is extremely important that the chimney is properly installed.

The installer should be aware of existing general and local regulations when installing a chimney for solid fuels.

The recommendations in this manual will help you make the correct decisions.

Should you have any queries, phone the manufacturer directly. There is a Customer Service Department to attend to you.

1.2- INSTALLATION OF CHIMNEYS FOR SOLID FUELS

1.2.1-COMPONENTS OF A VENTING SYSTEM

A venting system consists of various components:

Appliance connector, cleaning hatch, caps, flue shut off valve, insulated ceiling and wall protectors, wall pass-throughs, linings, protective chambers, etc... and the chimney connector.

To install your stove safely, it is absolutely necessary that you install all of these components in accordance with the manufacturer's recommendations, particularly in terms of clearances to combustible surfaces.

Chimney Connector

- The chimney connector is the stovepipe from the stove to the chimney. The chimney connector should have the diameter specified by the manufacturer. The material should be special steel for venting pipes, either with anti-heat paint protection, vitrified enamel or stainless steel with heat resistant properties. Use pipes manufactured for this purpose.
- Never use aluminium or galvanized steel pipe. These materials cannot withstand the extreme temperatures of the fire.
- The chimney connector should be as short as possible, avoiding if possible, horizontal sections and 90° elbows. Use of horizontal pipes or too many elbows increases the obstruction of the flue and the accumulation of creosote in the chimney.
- When positioning horizontal pipes, it is recommendable that they have a minimum ascending inclination of 5°.
- Fit a cleaning hatch. Simplify the connection between the pipes and the stove using additional accessories such as telescopic pipes or cleaning Ts.
- Telescopic pipes allow the chimney to be separated without the need to move the appliance and facilitate inspection and maintenance.

- Cleaning Ts simplify the cleaning of the chimney.
- **Seal all connections of the chimney connector with heat resistant putty.**
- **If there are drilled orifices in the connection collar of the appliance, secure the chimney connector to the stove collar, using the appropriate screws. This ensures the adjustment and prevents vibrations which could lead to a separation of the connections.**

Caps

There is a wide variety of caps for chimneys.

It is important for the cap to be well secured and for the separation between the chimney is at least the same as its diameter.

Flue shut-off valve

- In general, it is not necessary to use a flue shut-off valve in a correct installation.
- Some installations, however, may benefit from a flue shut-off valve, such as high chimneys which may create stronger flues than normal.
- In any case, a flue shut-off valve may help to regulate the flue. A solid fuel appliance requires a flue of between 1.5 and 2.5 mm.c.a. (See manufacturer's characteristics) (See the chapter on Technical Data).
- If the chimney flue is greater, it is advisable to install a flue shut-off valve.
- Flue shut-off valves should never fully close the smoke passage. A minimum space of 20 % should always remain free.

Linings, protectors...

- Respect the manufacturer's recommended clearances to combustible surfaces of the stove and the chimney pipe.
- If this is not possible, protect these materials with the appropriate protectors.
- There are special protectors to install on combustible walls when the chimney connector passes close by or through them. The aim is to protect the wall against fire.
- A wall protector should be installed when a chimney connector is installed through a combustible wall or close by and is susceptible to damage.
- The wall pass-through protects the wall internally from combustion. This part should be used when the chimney is connected through walls or ceilings.

Chimney Pipe

Chimneys for solid fuel appliances should be masonry built or prefabricated with materials which withstand high temperatures.

Therefore, if you are going to build a chimney for your stove, there are two alternatives:

- Masonry Chimneys.
- Metal Chimneys

There is not much difference in terms of performance and operation between metal and masonry chimneys.

Whenever possible, locate your chimney inside the house, hence obtaining a better flue, less creosote build-up and a longer duration.

Do not install your stove without checking that the chimney is valid for use.

Prior to installing the appliance, examine the chimney for cracks, poor connections, oxidation, loose mortar or other signs of deterioration and blockage.

Make sure the size of the chimney is appropriate for the stove. Consult the manufacturer's recommended dimensions.

Use of a chimney that is too small or oversized may cause the stove to fail to function properly, contributing to the build-up of creosote.

MASONRY CHIMNEYS

The advantages of these chimneys are:

- The mass of bricks and/or floor tiles reduce the cooling of the vapours in the chimney.
- The heat accumulating characteristic of bricks allows the house to be kept warm for a longer period once the fire has gone out.
- It can be built to suit individual taste.
- If it is well built, it may be more resistant to fire than metal chimneys.

Masonry chimneys should be well lined around the exterior of the building to avoid the cooling of vapours. They should be built with materials that withstand high temperatures and corrosion.

Make sure that the chimney is clean and functions correctly, so as to prevent loss of flue and the accumulation of creosote.

Make sure that the size of the chimney is appropriate and is not too high.

If it is excessively high, a flue shut-off valve should be installed.

If your masonry chimney is of a greater section than that recommended by the manufacturer of the appliance, it is advisable to install inside another metal chimney with the appropriate dimensions in order to avoid operating problems and the build-up of creosote.

In this case, it is advisable to seal one of the ends of the masonry chimney to avoid the creation of drafts which may cool the chimney. (See Fig.-3)

It is advisable that this sealing is performed in the upper part, so as to take advantage of the heat that is produced throughout the whole chimney. Similarly, it is advisable to perform a circulation inside this chamber between the pipes and the masonry chimney to allow a certain relief and avoid excessive heat which produces deterioration in the walls (cracks, etc.). It is suffice to position a lower and upper grate (15x10 cm.) in this chamber. The air will circulate by natural convection, taking the hot air from the lower part to the upper part of the building.

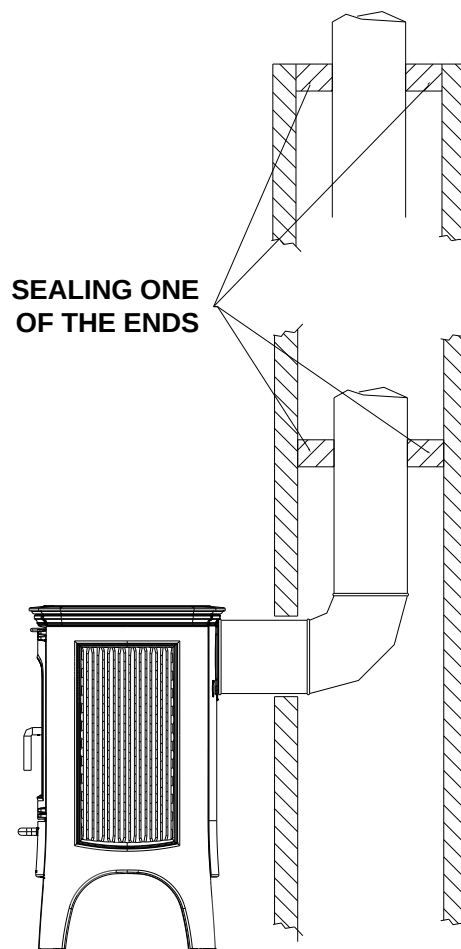


Fig.- 1

METAL CHIMNEYS

The advantages of these chimneys are:

- Easy installation.
- Slight changes in the direction to the chimney are possible, which provides greater flexibility in the choice of where to install the stove.
- Due to the existence of curved elbows, angles which obstruct the flue are eliminated

Make sure that all of the chimney pipes are well secured and the seals are completely tight.

1.2.2- TYPES OF INSTALLATIONS

Follow the manufacturer's instructions when installing the chimney and accessories for the appropriate clearances from the chimney to combustible materials, walls and ceilings.

There are basically two ways of installing a pre-fabricated metal chimney:

Interior or exterior installation

1.2.2.1- Interior Installation

An interior installation is when the chimney passes inside the residence, through the ceiling and roof.

Whenever possible, choose an interior chimney. An interior chimney heats up more quickly and retains its heat; thus promoting a better flue and reducing the formation of creosote.

When the chimney passes through floors and / or ceilings, appropriate wall pass-through FIRE guards should be installed. The insulation will have a thickness of at least 50 mm. from the chimney to the structure.

Secure the chimney pipes to the structure of your home. Do not load all the weight of the pipes directly on to the top of the heater.

Protect the walls with wall protectors when the chimney is not within the safety distance and damage may arise. (See Fig.- 2)

1.2.2.2- Exterior Installation

An exterior installation is when the chimney passes through the wall behind the appliance and then up the outside of the building.

An exterior chimney does not benefit from the warmth of being surrounded by the building, so it usually lowers the flue temperature with respect to an interior chimney.

An exterior chimney's flue is not as strong and may experience an increased build-up of creosote.

If your installation is exterior, use double pipes with an insulated chamber.

Don't use horizontal pipes (Fig.3)

CLOSE-UP OF THE PASSING OF CHIMNEY PIPES THROUGH WALLS AND COMBUSTIBLE STRUCTURES

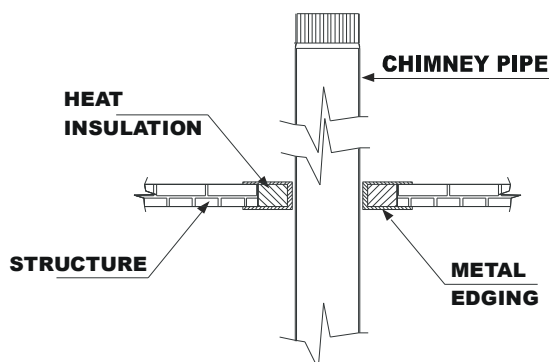


Fig. 2

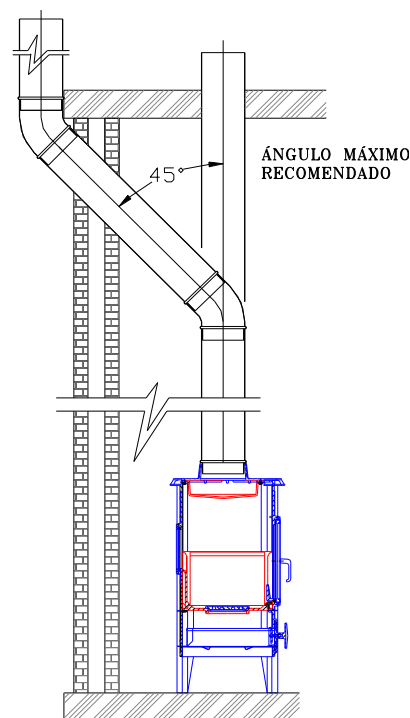


Fig.-3

1.2.3- GENERAL PRECAUTIONS

- Only use prefabricated metal chimneys especially for high temperatures.
- Do not connect a stove to any air distribution pipe or system.
- Do not connect to chimneys that have other uses. The operating safety of the other applications will be compromised.
- The place where the stove is to be installed should have a sufficient entrance of air to meet the air requirements of the appliance. Excessively insulated houses may produce the improper operation of the chimney and even inverse flues which bring the vapours inside the building, for example when the cooker extractor is in operation. In this case, it is necessary to make a special air entrance from the exterior of the building to feed the appliance.

1.2.4- EXTERNAL FACTORS WHICH INFLUENCE THE CHIMNEY FUNCTIONING:

There are other factors which affect the flue:

- Internally insulated, draught-free homes: as insufficient air enters the appliance, the flue is poor. This is corrected by allowing the entrance of air to the stove from outside.
- Trees and/or tall buildings close to the dwelling.
- The speed of the wind. In general, strong, continuous winds increase the flue; but gusty winds produce a reduction in the flue.
- The difference in internal / external temperatures. The colder it is outside, the better the flue.
- Barometric Pressure. On rainy, wet or stormy days, the flue is generally weak.
- Briskness of the fire. The hotter the fire is, the stronger the flue.
- Cracks in the chimney, poorly sealed or dirty doors, air intakes due to the joining of pipes, other appliances connected to the chimney, etc. may produce inappropriate flues.

1.2.5- SOME STANDARDS

Below are other standards that must be respected when building the chimney:

- a) Use resistant and non-combustible materials. Do not mount cement asbestos tubes.
- b) Choose a route that is as vertical as possible. Do not connect various appliances to the same chimney.

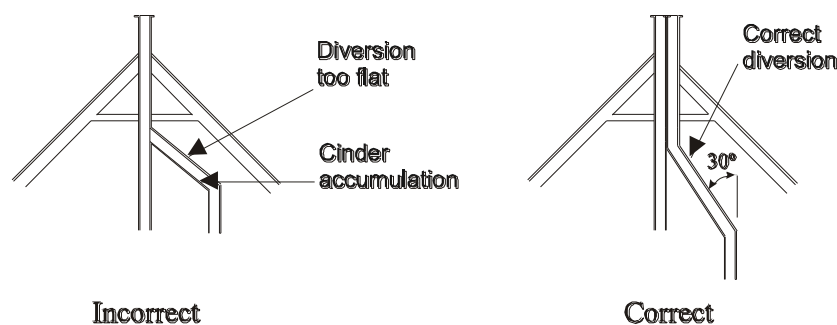


Fig.-4

- c) Prevent the flue from ending in areas near to constructions and it must exceed the closest peak in height, where there is a adjoining building.

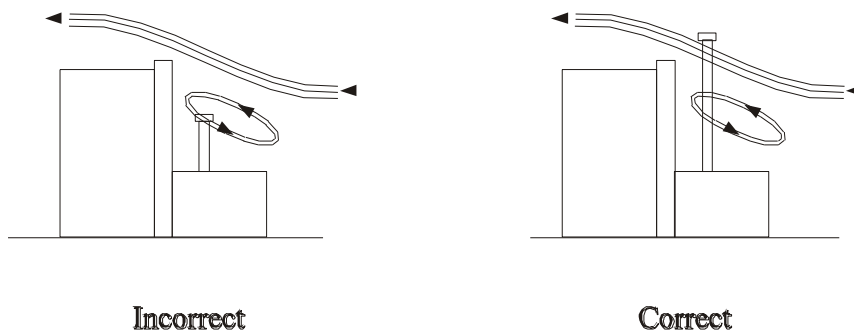


Fig.-5

- d) The inside walls must be perfectly smooth and free of obstacles. At the joints of tubes with brick chimneys, avoid bottlenecks.

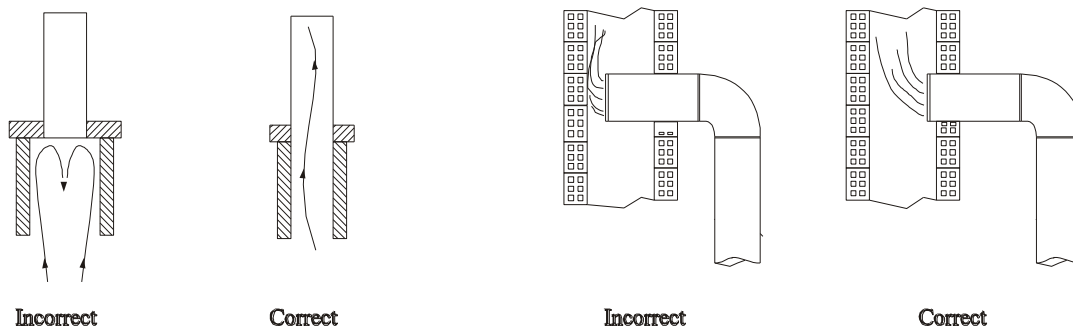


Fig.-6

- e) It is very important for the tube joints to be well sealed to cover possible cracks that allow air to enter.

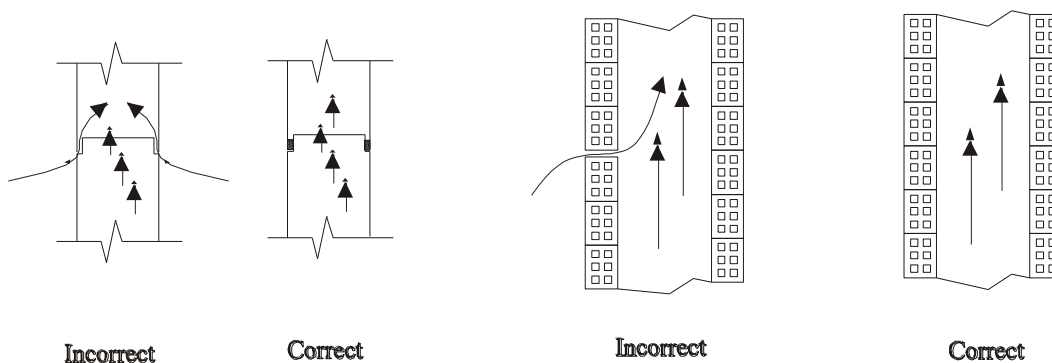


Fig.-7

f) To check the airtightness of the chimney, cover the roof end and introduce paper with damp straw into the chimney.

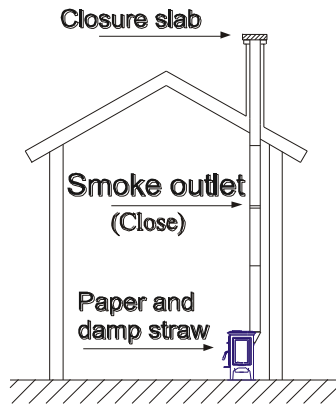


Fig.-8

g) It is very important for the chimney to stand out by more than one metre from the highest part of the house. If the draught is to be increased, increase the height of the chimney.

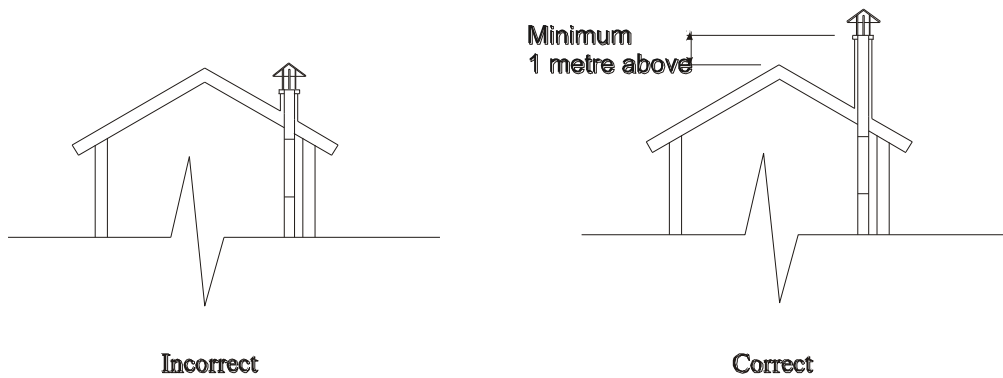


Fig.-9

h) The cowls must not hinder the draught.

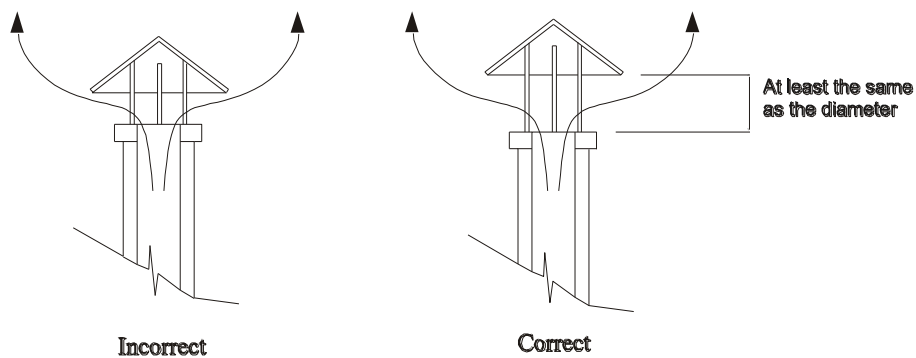


Fig.-10

- i) Clean the chimney at least once a year.

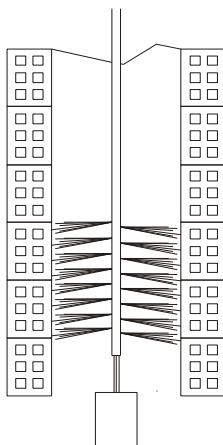


Fig.-11

- j) The joints of the tubes forming the chimney, in the event of using simple metal tubes, must be sealed using refractory filler. Each tube must fit into the next to prevent any creosote from reaching the outside.
- k) The exterior metal chimneys must be built with special double heat-resistant tubes for solid fuel.

1.2.6- GENERAL RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLATION OF THE STOVE

Install the stove on an isolated base.

It is important to isolate the stove from the floor so as to prevent the heat from the stove being absorbed.

Position the stove in an appropriate place to achieve optimum performance.

The best location is usually the living room, as it is a large area and is normally located in the centre of the home.

If the house has two floors, it is better to position the stove on the ground floor and close to the staircase well.

1.3- CHIMNEY MAINTENANCE

Once the installation has been completed, it is necessary to maintain it, for which the necessary controls should be carried out regularly so that the chimney functions correctly and to avoid its deterioration.

1.3.1- INSPECTION OF THE CHIMNEY

Certain sections of special pipes in the shape of a “T” make inspection and maintenance relatively easy.

By removing the lower lid of the “T”, the set of pipes may be cleaned by means of an anti-soot brush.

The waste which is released from inside the pipes can be collected in a bin bag or bucket positioned in the lower part of the chimney. A mirror held at an angle enables the easy inspection of the chimney.

If a masonry chimney is used instead of metal pipes, we recommend the installation of a hatch for regular cleaning and inspection. This hatch is normally located in the lowest part of the chimney (for example in the basement of a house).

If the masonry chimney was built without a hatch or clearing door, inspections should be performed from the connection point of the stove and the chimney.

1.3.2- CHIMNEY CLEANING

Use the appropriate anti-soot chimney brushes for the most effective cleaning of the chimney.

The brushes should be adjusted as far as possible to the diameter of the chimney.

To delay the need for general cleaning, we recommend the regular use of the HERGÓM Anti-soot product, which is available from any of our suppliers.

Regular Inspections

Carry out the following inspections within the recommended time limits.

Monthly:

- A visual inspection of the creosote level of the chimney and its connector is recommended, depending on the use of the appliance.

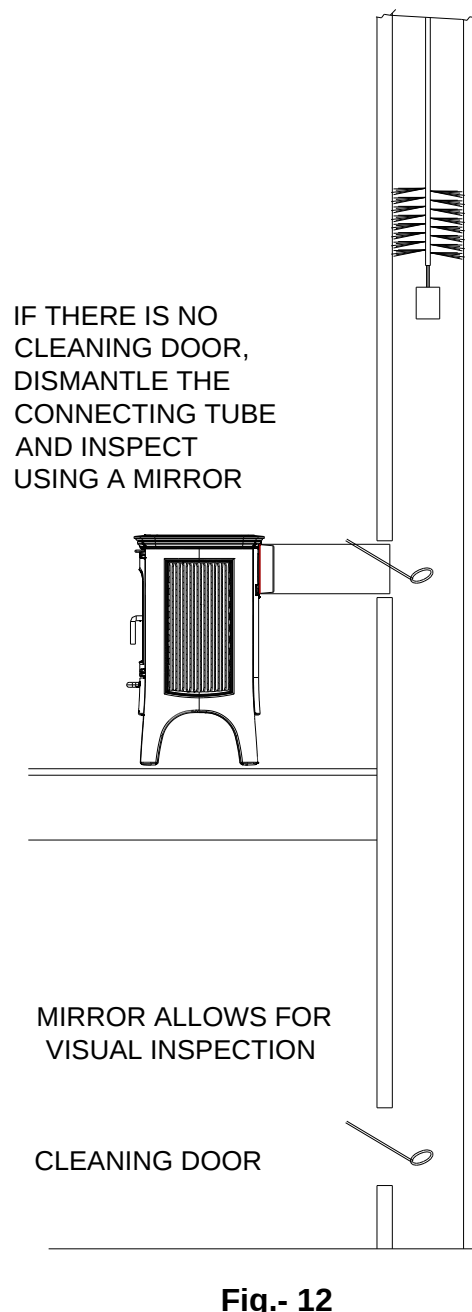
At the end of all seasons:

- Dismantle the chimney connector and thoroughly clean it.
- Replace any pipes that show signs of excessive wear or deterioration.
- Inspect and, if necessary, clean and repair the chimney.

1.3.3- CREOSOTE

Slow burning wood produces tar and other organic vapours, which combine with atmosphere moisture to form creosote. These creosote vapours may condense if the chimney walls are cold. Extremely hot fires may occur if the creosote ignites. Any build-up of creosote must be eliminated immediately. As the build-up of creosote depends on many variables, it is extremely difficult to predict exactly when the chimney should be cleaned. Visual inspection is the safest way of checking whether your chimney is creosote free. For this reason, we recommend that the installations are easily accessible for inspection.

To prevent the possibility of a fire, the venting system should be correctly installed. Immediately replace any component that is rusted, cracked or broken.



2 - DEFLECTOR ASSEMBLY

The baffle is a cast iron part that is located inside the stove, under the attachment ring smoke exit, this part is delivered supported with some wooden blocks, to avoid it getting loose and breaking the glass during transportation.

Should it be necessary to fit the deflector or replace it, during the stove's life, you must proceed in the following way:

1º- Open the firebox Door.

2º- Take the baffle with the closed top part looking down (the small legs upwards) and the semi open side towards the front of the stove (The baffle front).

3º- Lift the baffle and introduce its front small legs behind the front supports screwed to the top of the stove.

4º- Horizontally move the baffle backwards, until it rests on the closed side upper edge on the back supports (See Fig.-11)

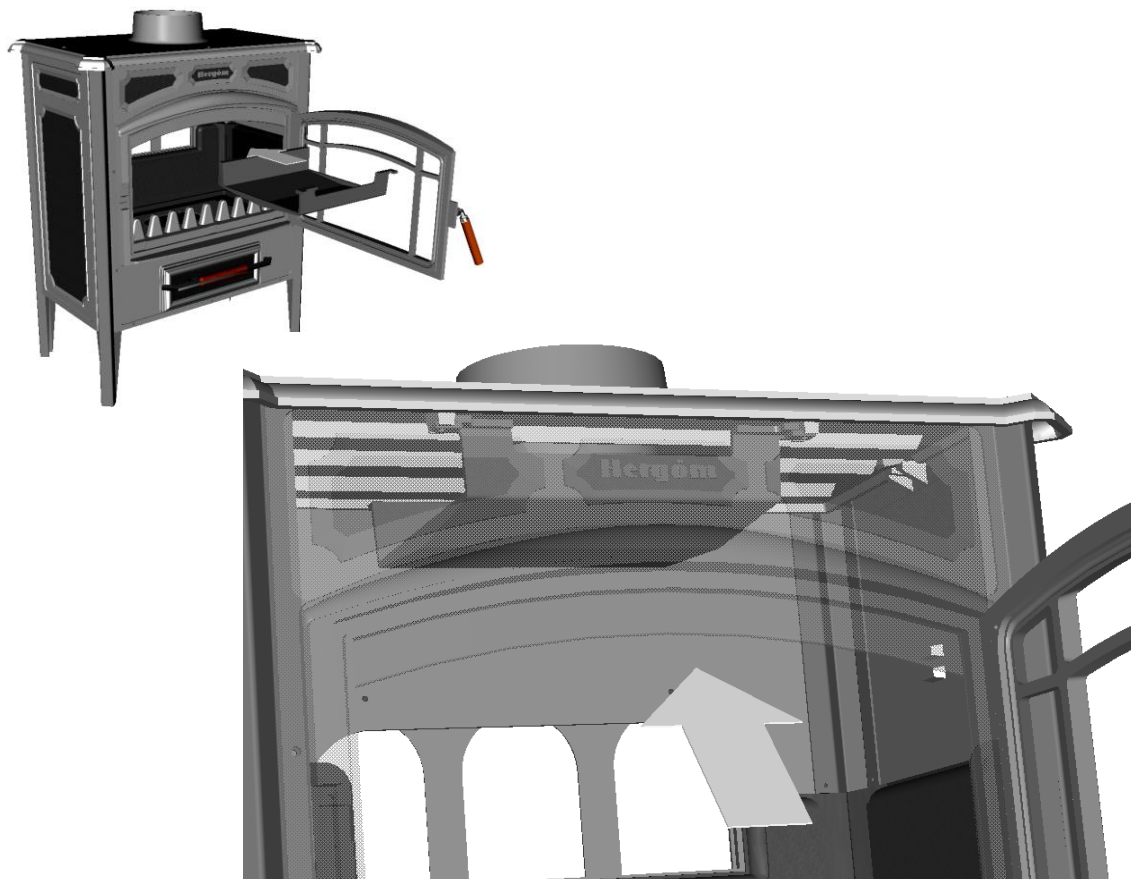


Fig.13

USER MANUAL

1. - OPERATION

ATTENTION! When working, the metal parts of the fireplace may reach high temperatures. Protect your hands with a fireproof glove when touching the said parts.

IMPORTANT! The heater must be closed at all times during combustion to prevent smoke from leaking out. Only open to add fuel.

Before lighting the stove, ensure you understand how it works.

Your E-10 heater has not been designed to operate with an intermittent combustion system.

Although your heater is easy to use, the combustion process of wood may be complicated, as it involves several factors and it takes time and experience to understand the process.

The primary air inlet that provides airflow below the level of the fuel bed is controlled by opening or closing the ash pan cover. The more you separate the ash pan cover from the front section, the greater the amount of airflow fuelling the combustion process.

The secondary air inlet that provides airflow above the fire bed is located between the top of the door and the front section, above the rear window. This air is sucked into the combustion chamber, through the chimney draw effect. This leads to a secondary combustion process that can significantly increase fuel efficiency, reducing the emission of particles into the atmosphere and preventing the accumulation of dirt on the glass pane. This air supply is constant.

In order to achieve a smouldering fire, close the ash pan cover once the fire has stabilised.

A. – BREAK IN FIRE

It is extremely important for the stove to be broken in slowly for the following reasons:

- a) To stabilize the cast iron parts.
- b) To harden the cement that seals the gaskets.

Recommendations:

- We recommend that the first loads are small.
- For the flue to begin to work, heat the chimney by introducing a lit paper into the existing gap between the front and the baffle, pointing it towards the chimney.
- Whilst breaking in the stove, keep the room where the stove is located ventilated as paint vapours may be emitted.
 - Keep the stove lit for several hours in this type of operation.
 - **IMPORTANT!** The total height of the fire load should not exceed 50% of the height of the combustion chamber.
 - The heater must be closed at all times during combustion to prevent smoke from leaking out. Only open to add fuel.

B. – DAILY USE

a.- General Guide

Your stove is ready for daily use after being broken in.

The heating requirements of your home will be what determine the frequency with which you have to load wood.

Whenever your stove is cold, it is advisable to light it slowly.

b.- Over-firing Caution

Over-firing means the stove has been operating at an elevated temperature for a prolonged period of time. Over-firing should be avoided since it may cause damage to the stove.

Over-firing is caused by excessive flue, due to one of the following reasons:

- Primary Air Valve is open too far for the type of wood used.
- Oversized chimney.
- Incorrect maintenance of the stove, which may produce air infiltrations.
- Inappropriate fuel which produces high temperatures.
- Incorrectly closed door.

2.2- MAINTENANCE

Your stove is an appliance that is subject to extreme temperatures and to the corrosive effect of combustion residues. Its regular maintenance is essential for a longer duration and optimum use of the stove. For this purpose, we recommend that the following controls are regularly performed.

A. – DURING THE SEASON OF USE

a) Visually inspect the chimney. Clean the soot and tar if they have begun to build up on the internal walls of the stove.

b) Check whether the doors close hermetically; adjust them as required.

B. – AT THE END OF THE SEASON

a) Inspect and clean the chimney.

b) Vacuum the interior of your stove and inspect it.

The soot and the tar (creosote) which accumulates on the walls of the stove reduce its performance.

c) Inspect the door gaskets. These should be replaced when they do not close perfectly.

d) For painted stoves, repaint the cast iron parts if necessary. Use heat resistant paint for this purpose.

C. - CLEANING

Cleaning should always be performed when the stove is cold.

1.-Cleaning of the ashes

These stoves are equipped with an ash pan located below the base of the hearth.

To access it, open the ash pan door.

Remove the ash pan which is found in its interior and empty the ash.

Empty the ash pan into a metal container and remove it from the house immediately.

If necessary, clean the ash pan holder.

2.- Painted Parts

Cleaning of these parts should be performed with a dry cloth to avoid oxidation.

D. – DOOR GLASS

a.- Cleaning

Glass cleaning agents for stoves are quite effective.

Never try to clean the glass while the stove is in operation.

We recommend the use of HERGÓM glass cleaning agent for its proven effectiveness.

If the glass of your stove door is constantly covered with soot, the flame is “poor” and the connector and the chimney are being obstructed with soot and creosote.

b.- Replacement

The glass of your stove is especially manufactured for wood stoves. In the event of breakage, it should be replaced by glass of the same characteristics. Contact our Supplier to obtain the appropriate glass, together with the installation instructions and gaskets.

E. - CONNECTOR AND CHIMNEY

Read the chapter corresponding to this area in the Installer’s Manual. (Chapter 1.3)

2.3.- PRODUCTS FOR CONSERVATION

INDUSTRIAS Hergóm, S.A. offers a series of products for the conservation of your stove and chimney:

Heat resistant paint, heat resistant putty, anti-soot, fire lighters, glass cleaning agent

2.4.- SAFETY

A.- GENERAL PROCEDURES

There are some risks which must be taken into account when operating your solid fuel stove, regardless of the make. These risks may be minimized if the instructions and recommendations provided in this manual are followed.

Below, is a series of recommended rules and tips, but above all, we recommend that common sense is used:

- 1.- Do not over-fire your stove or use for a prolonged period of time.
- 2.- Keep all flammable materials, such as furniture, curtains, clothing, etc. at a minimum safety distance.
- 3.- Ash should be emptied into a metal container and immediately removed from the house.
4. - Liquid fuels should never be used to light your stove. Keep any flammable liquids away from the stove (Petrol, kerosene, alcohol, etc.).
- 5.- Regularly inspect the chimney and clean it as required.
6. - Do not position the stove close to flammable walls.

7. - Warning

Gas, wood or pellet fireplaces heat up when lit. As a result it is necessary to be cautious and keep a certain distance away, especially children, old people, people with special needs and pets while the fire is on.

Make sure that children and anyone else not used to the workings of a fireplace, are supervised by an older person when near.

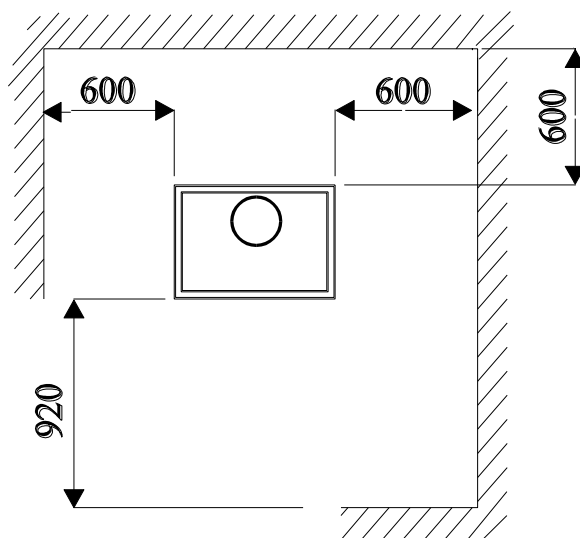
To avoid burns and also to protect vulnerable people it is advisable to use a fireguard or screen. The use of heat resistant gloves are recommended when in contact with the fireplace.

B.- CLEARANCES TO COMBUSTIBLE SURFACES

When positioning your stove, consider the necessary safety clearances of both the stove and the chimney to the combustible surfaces (wooden or wallpapered walls, wooden floor, etc.).

The base where you are going to install your heater must be flat and provide a perfect seat. The said base must also be capable of supporting the weight of the heater and be built using heat resistant materials.

All the areas around the heater must be heat resistant - if not, they must be protected by fire-proof material.



2.5 – FLUE PROBLEMS

Below is a list of common problems in all types of stove. All of these problems can be rectified and sometimes only require slight adjustment for the stove to function normally again.

Remember that the weather affects the functioning of the stove.

If your stove has vapour leaks to the interior of the house, it is most likely that the following has occurred:

- If the chimney is newly built:

- a) The flue is insufficient.
- b) The section or height is not correct.
- c) There is some obstruction in the unit.

- If it is an existing chimney:

- a) The chimney is partially obstructed with soot.
- b) An internal or external breakage has occurred producing an air intake.
- c) There is a lower section or height than is required by the new appliance.

We recommend reading the chapter titled, INSTALLATION MANUAL, and revising all the information referring to Chimneys.

6.- TECHNICAL DATA

Specifications of the HERGÓM heater mod. E-10 PLUS.

Maximum heat power transferred		7.5 kW
Accepts logs of the following length:		500 mm.
Door:	Height	300 mm.
	Width	500 mm.
Fumes ring		150 mm. ϕ Int.
Metal Chimney		150 mm. ϕ
Recommended chimney height*.		5 to 6 metres
Brickwork chimney.		150 x 150
Performance		65 %
Mass flow rate of smoke		11 g/sec
Average temperature of smoke;		310 °C
Temperature exhaust gas ring		316 °C
Minimum draw recommended:		12.5 Pa
Smoke outlet		Vertical
Primary Air Control		Manual regulation
Secondary air intake		Venturi System
Net weight		92 Kg.
Gross Weight		100 Kg.

(*) In the case of other heights consult your Dealer or the manufacturer (Approximate values)

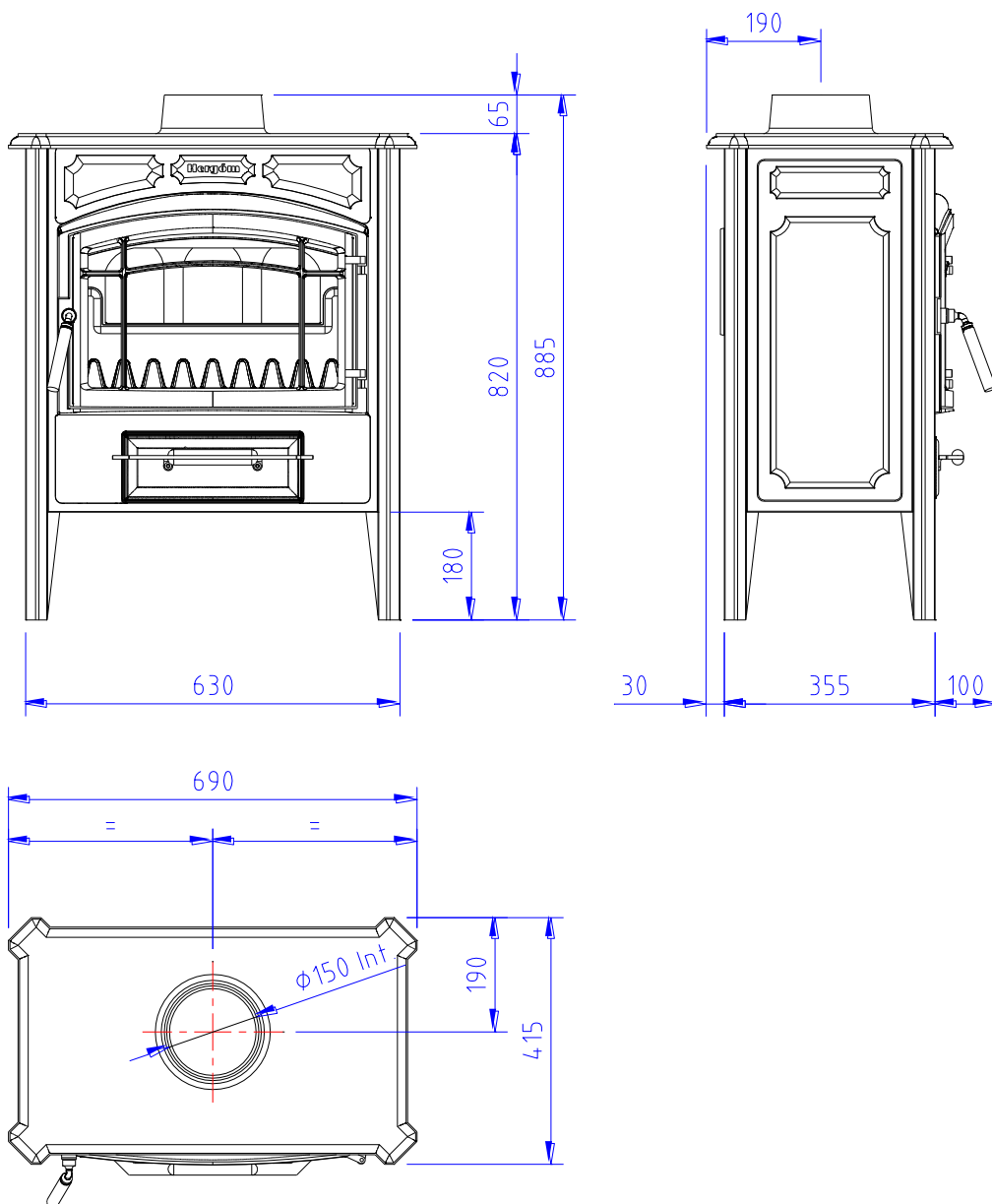
Recommended fuel:

Fuel	Dimensions L x Ø	Maximum load per hour E-10-PLUS
Beechwood	40cm x 7cm (approx.)	3 Kg.
Oak	40cm x 7cm (approx.)	3 Kg.
Pine wood	40cm x 7cm (approx.)	3 Kg.

ATTENTION! Your device should not be used as an incinerator and no other types of fuel should be used (plastic, coal...). Use recommended materials only.

Do not use wood washed ashore from the sea as fuel. The salt contained in it will react in the combustion process and release acid that will damage the iron and steel.

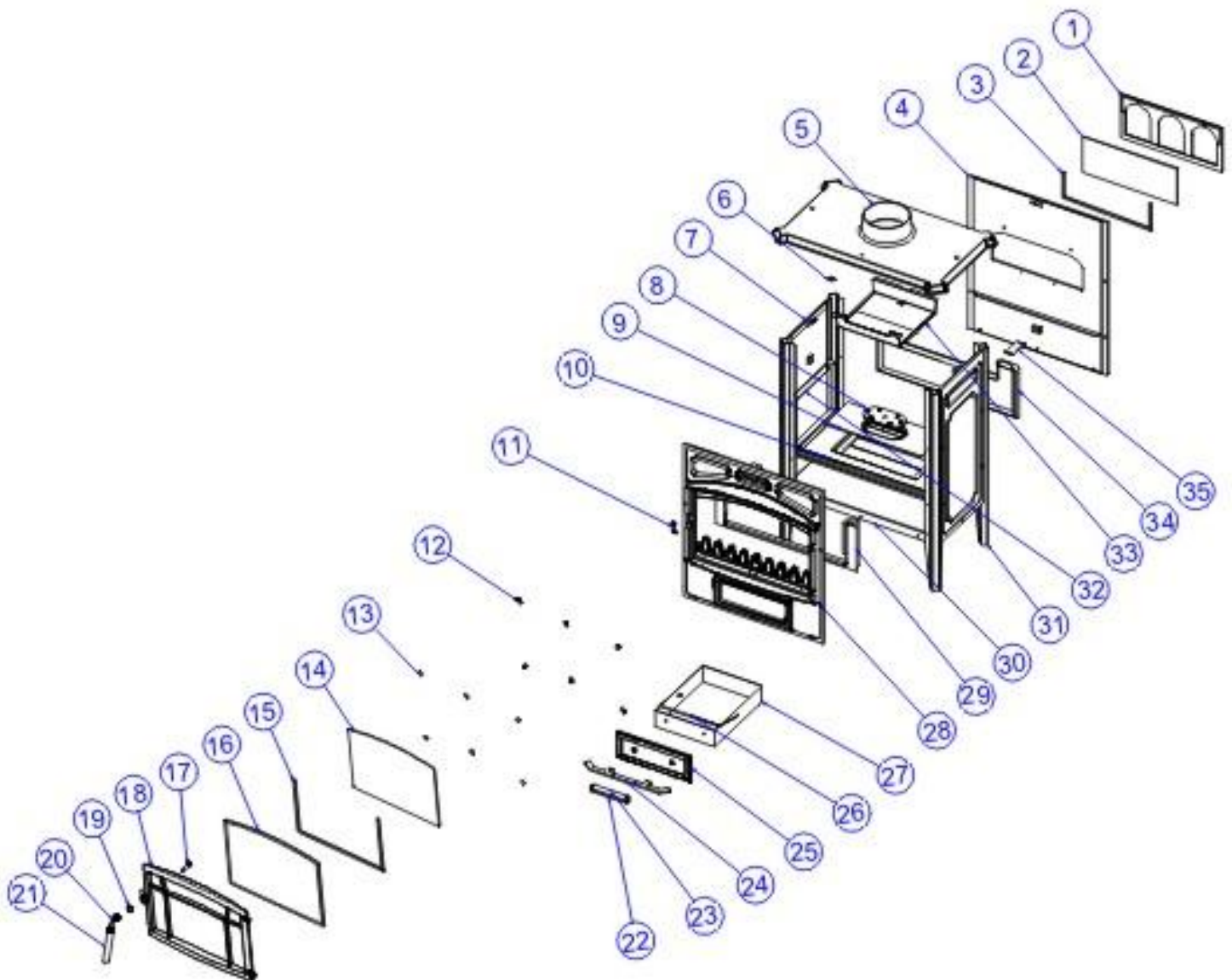
7.-DIMENSIONS



EXPLODED E-10 PLUS

Pos.	Code	Denomination
1	HP00592	E-10-PLUS BACK WINDOW
2	Q0049	NEOC PLATES 383 X154X4
3	J34	WINDOW GASKET JOINT 3/4X1/16"G116b-06
4	HP00591	E-10-PLUS BACK
5	HP00593	E-10-PLUS ROOF
6	CL60	E-10 NEW DEFLECTOR SUPPORT
7	HP186	E-10-SIDE (NEW BACK)
8	HL00196	HEARTH GRILLE TOP (7 HOLES)
9	HL00195	HEARTH GRILLE
10	HL201	E-10-BACK COVERING
11	CP00224	FRONT DOOR CLOSING SHEET
12	CP00223	GLASS STAPLE
13	J38583	CER. PAPER PARTS 385X8X3 E20
14	Q00093	NEOC PLATES 444X284X4
15	J14	NHC CERAMIC FIBER BRADE
16	J0078	BRADE REF. RV-10G 10MM 01460204
17	Q000094	FRT DOOR CLOSU. AXIS. 5370-080 NHC
18	HP00159	DOOR

Pos.	Code	Denomination
19	Q00140	CLOSURE SPRING WASHER 5240-140 NHC
20	Q00092	CLOSURE ELBOW STD.5010-080
21	Q0492	HEARTH WOODEN CONTROL
22	Q0493	LOWER ASHTRAY WOODEN CONTROL
23	Q0491	UPPER ASHTRAY WOODEN CONTROL
24	CL00500	E-10 PLUS ASHTRAY CONTROL
25	HP00590	E-10 PLUS ASHTRAY MASK
26	CL00504	E-10 PLUS ASHTRAY HANDLE
27	CP00502	E-10 PLUS ASHTRAY
28	HP00594	E-10 PLUS FRONT
29	HL208	E-10 NEW- STOVE FRONT
30	CE58	E-10 BOTTOM
31	CP00505	E-10 PLUS LONG LEG +50MM
32	HL202	E-10 NEW SIDE COVERING (BEHIND STOVE)
33	HP207	E-10 NEW-DEFLECTOR
34	HL203	E-10 NEW-BACK COVERING (STOVE SIDE)
35	CL00501	E-10PLUS ASHTRAY ANTI-SPILLING STOP



BIENVENUS dans la famille HERGÓM.

Nous vous remercions de l'honneur que vous nous faites en choisissant notre POÊLE HERGOM, qui en technique et style représente une avance importante sur les POÊLES au bois classiques.

Votre nouveau POÊLE HERGÓM mod. E-10 Plus représente peut-être le système de POÊLE aux combustibles solides le plus avancé que l'on connaît aujourd'hui. Posséder un POÊLE HERGÓM révèle un goût exceptionnel pour la qualité.

S'il vous plaît, veuillez lire le manuel dans son intégralité. Il a pour but de vous familiariser avec votre chauffage, en vous informant des normes pour son installation, son fonctionnement et son entretien qui vous seront très utiles. Gardez-le et consultez-le chaque fois qu'il vous sera nécessaire.

Si après avoir lu ce manuel vous aviez besoin d'une explication complémentaire, n'hésitez pas à vous adresser à votre fournisseur habituel ou à appeler directement notre usine.

ATTENTION :

Si votre POÊLE n'est pas correctement installé, il ne vous offrira pas l'excellent service pour lequel il a été conçu. Lisez attentivement ces instructions et laissez le travail à un spécialiste.

Quelques pièces de votre POÊLE sont revêtues d'une peinture résistante à la chaleur, spéciale pour les températures élevées. Lors des premières utilisations il est normal qu'il se produise une légère fumée provoquée par l'évaporation de certains de ses composants qui permettent à la peinture de prendre consistance. Pour cela, nous vous recommandons d'aérer la pièce jusqu'à ce que ce phénomène disparaisse.

INDUSTRIAS HERGOM, S.A., décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des modifications de ses produits non autorisées par écrit, ou pour une installation défectueuse.

INDUSTRIAS HERGOM, S.A. se réserve également le droit de modifier ses produits sans préavis.

Industrias Hergom, S.A., société dont le siège est établi à Soto de la Marina - Cantabria - Espagne, offre une garantie de DEUX ANS sur ses appareils.

Cette garantie est uniquement applicable dans les pays où l'entreprise Hergom, S.A., une de ses filiales ou un importateur officiel assurent la distribution des appareils, et dans lesquels l'application de la Directive Communautaire 1999/44/CE est obligatoire.

La garantie prend cours à compter de la date d'achat de l'appareil, qui devra apparaître sur le bon de garantie, et couvre uniquement les détériorations ou ruptures imputables à des défauts ou vices de fabrication.

La garantie devra être accompagnée de la facture de l'achat.

MANUEL POUR INSTALLATEUR PROFESSIONNEL

RECOMMANDATIONS SPÉCIALES POUR L'INSTALLATION ET L'ENTRETIEN DES CHEMINÉES POUR DES POÊLES QUI FONCTIONNENT AVEC DES COMBUSTIBLES SOLIDES

1.1- INTRODUCTION

IMPORTANT! Au moment de l'installation de l'appareil il faut respecter toutes les réglementations locales, y compris celles qui font référence aux normes nationales ou européennes.

La manière d'installer le conduit de cheminée de l'appareil sera décisive pour la sécurité et le bon fonctionnement de ce dernier, que se soit pour poêle, foyer, ou compact pour combustibles solides.

Il est très important de réaliser une installation correcte de la cheminée.

Les normes existantes de caractère général et local doivent être connues de l'installateur au moment de l'installation d'une cheminée à combustibles solides.

Ces recommandations que nous vous offrons dans ce texte vous aideront à prendre les décisions correctes.

Si vous avez des doutes, appelez-nous directement à l'usine. Nous avons à votre disposition un département d'attention clientèle.

1.2- INSTALATION DE CHEMINÉES À COMBUSTIBLES SOLIDES

1.2.1-COMPOSANTS D'UN SYSTÈME D'ÉVACUATION DES FUMÉES

Un système d'évacuation se compose:

du raccordement à l'appareil, d'un registre de nettoyage, des abat-vent, d'une vanne coupe-tirage, des protecteurs isolants des toits et des murs, des traversées de murs, des revêtements, des chambres protectrices, etc.,.... et du conduit de la cheminée.

Pour isoler un poêle de manière sûre, il est absolument nécessaire d'installer tous ces composants en respectant les normes fixées par le fabricant, spécialement pour ce qui concerne les distances par rapport aux surfaces combustibles.

Raccordement à la cheminée

- Le raccordement à la cheminée est l'ensemble des tuyaux qui raccordent le poêle à la cheminée. Il doit avoir un diamètre spécifié par le fabricant. Le matériel sera en acier spécial pour tuyaux d'évacuation, soit avec une couche des peintures résistantes à la chaleur, soit avec de l'émail vitrifié, ou avec de l'inox réfractaire. Utiliser généralement des tuyaux destinés à cette fonction.
- N'utilisez jamais de l'aluminium ou de la tôle galvanisée. Ces matériaux ne supportent pas les températures extrêmes du feu.
- Le raccordement à la cheminée doit être le plus court possible et en évitant, si c'était possible, des sections horizontales et des coudes de 90°. Utiliser des tuyaux horizontaux ou trop courbés augmente la perte de tirage et l'accumulation de créosote dans la cheminée.
- Dans le cas d'installation de trajets horizontaux, il est recommandé qu'il ait une inclinaison minimum ascendante de 5°.
- Prévoir un registre de nettoyage. Simplifiez le raccordement au poêle en utilisant des fournitures additionnelles comme des tuyaux télescopiques ou T de nettoyage.

- Les tuyaux télescopiques permettent d'écarter la cheminée sans être obligé de déplacer l'appareil, ce qui rend plus simple l'inspection et l'entretien de celui-ci.
- Les T de nettoyage simplifient l'entretien de la cheminée.
- Bien sceller tous les joints du raccordement de cheminée avec du mastic réfractaire.
- S'il y avait des orifices sur la collerette de raccordement de l'appareil, liez le raccord de la cheminée à la collerette du poêle, en utilisant les vis appropriées. Cela assure le réglage et évite les vibrations que l'écartement des joints puisse provoquer.

Abat-vent

Il existe une large gamme d'abat-vent pour cheminées.

Il est important de les fixer bien et que l'écartement de la cheminée représente au moins le diamètre de celle-ci.

Vanne coupe-tirage

- En général, il n'est pas nécessaire d'installer une vanne coupe-tirage s'il existe une installation correcte.
- Certaines installations, cependant, peuvent bénéficier d'avoir une vanne coupe-tirage, comme quand il s'agit de cheminées hautes qui peuvent créer des tirages plus forts de ce qui est habituel.
- En tout cas, une vanne coupe-tirage peut aider à régler le tirage. Un appareil à combustibles solides, demande un tirage d'entre 1,5 et 2,5 mm c.a. (Voir caractéristiques du fabricant) (Voir chapitre Données techniques.)
- Si le tirage de la cheminée est au-dessus de ces valeurs, il est recommandé d'installer une vanne coupe-tirage.

Les vannes de tirage ne doivent jamais fermer complètement le passage des fumées. Il doit rester toujours au moins 20% libre.

Revêtements, protecteurs,...

- Respectez les distances des surfaces combustibles du POÊLE et du conduit de la cheminée recommandées par le fabricant.
 - Si cela n'était pas possible, protégez ces matériaux avec les protecteurs adéquats.
 - Ils existent des protecteurs spéciaux pour installer sur les murs combustibles quand le raccordement de cheminée passe tout près ou à travers eux. Sa mission est de protéger le mur du feu.
 - Installez un protecteur de murs si vous installez le raccordement de cheminée à travers un mur combustible, ou près de celui-ci, et s'il est susceptible de se détériorer.
- * La traversée de murs protège le mur à l'intérieur de la combustion. Utilisez cette pièce quand vous connecterez votre cheminée à travers les murs ou les plafonds.

Conduit de cheminée

Les cheminées pour appareils à combustibles solides doivent être construites en maçonnerie, ou préfabriquées avec des matériaux qui supportent les températures élevées.

Donc, si vous allez construire une cheminée pour votre appareil, vous avez deux possibilités:

- Cheminées de maçonnerie.
- Cheminées métalliques.

Il n'y a pas beaucoup de différence quant au rendement et fonctionnement d'une cheminée de maçonnerie ou métallique.

S'il est possible, installez votre cheminée à l'intérieur de la maison, car vous obtiendrez un meilleur tirage, vous accumulerez moins de créosote et elle aura une plus longue durée de vie.

Ne pas installer l'appareil sans confirmer que la cheminée est prête pour être utilisée.

Avant d'installer l'appareil, examinez la cheminée afin de détecter des fêlures, des raccords en mauvais états, des oxydations, des pertes de ciment, ou d'autres signes de détérioration et d'obstruction.

dimensions conseillées par votre fabricant.

Le fait d'utiliser une cheminée trop petite ou trop grande, peut provoquer que le poêle ne fonctionne pas de manière appropriée, contribuant à la formation de crésote.

CHEMINÉES DE MAÇONNERIE

Les avantages de ces cheminées sont:

- Les briques et/ou les carreaux diminuent le refroidissement des fumées dans la cheminée.
- La caractéristique des briques de garder la chaleur permet de maintenir la maison chaude plus longtemps, après avoir éteint le feu.
- Elle peut être construite selon un goût particulier.
- Si elle est bien construite, elle peut être plus résistante au feu que celles qui sont métalliques.

Les cheminées de maçonnerie doivent être bien recouvertes à l'extérieur de la maison pour éviter le refroidissement des fumées. Elles doivent être construites avec des matériaux capables de supporter des températures élevées et la corrosion.

Assurez-vous que la cheminée est propre et qu'elle fonctionne correctement, cela évitera des pertes de tirage et la formation de crésote.

Assurez-vous que la taille de votre cheminée est appropriée et pas trop grande.

Si elle est trop haute, installer une vanne coupe-tirage.

Si votre cheminée de maçonnerie est d'une plus grande section que celle qui est recommandé par le fabricant de l'appareil, il sera convenable d'installer à l'intérieur, une autre cheminée métallique de dimensions plus appropriées afin d'éviter des problèmes de fonctionnement et d'accumulation de crésote.

Dans ce cas, il sera convenable de sceller au tuyau l'un des bouts de la cheminée de maçonnerie afin d'éviter la formation de courants qui puissent refroidir la cheminée. (Voir Fig.-3)

Il est convenable que ce scellage soit fait dans la partie supérieure pour pouvoir utiliser la chaleur qui se produit dans toute la cheminée. De la même manière, il est convenable de permettre la circulation d'air, à l'intérieur de cette chambre, entre les tuyaux et la cheminée de maçonnerie, afin de permettre un certain soulagement à celle-ci et éviter ainsi les excès de chaleur qui puissent produire des détériorations aux murs (fêlures, etc...). Pour cela, il suffit de loger une bouche d'air en bas et une autre en haut (15x10 cm) de cette chambre. L'air circulera par convection naturelle, ramenant l'air chaud de la partie inférieure à la partie supérieure de la maison.

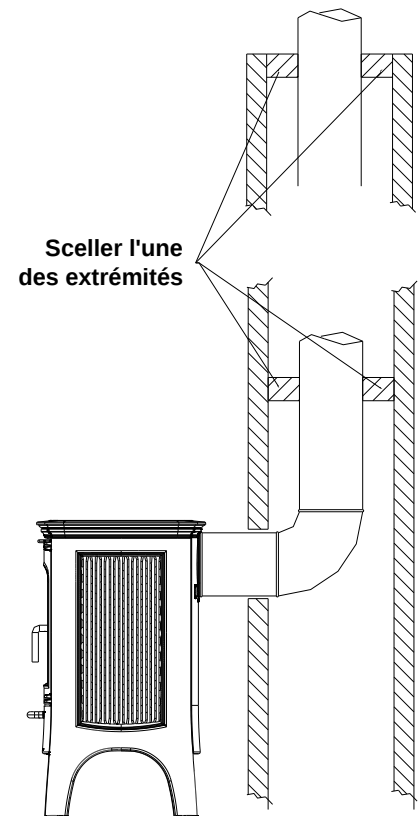


Fig.- 1

CHEMINÉES MÉTALLIQUES

Les avantages des cheminées métalliques sont:

- Installation facile.
- Elle permet de donner des changements légers à la direction de la cheminée, ce qui permet plus de flexibilité dans le choix de l'emplacement du poêle.
- Grâce aux coudes courbes, les angles vifs qui rendent difficile le tirage s'éliminent.

Assurez-vous que tous les tuyaux de la cheminée sont bien assemblés et leur union est complètement étanche.

1.2.2- TYPES D'INSTALLATIONS

Quand vous installerez la cheminée et ses accessoires, respectez surtout tous les recommandations du fabricant par rapport aux distances appropriées entre la cheminée et les matériaux combustibles, murs et plafonds.

Notamment il y a deux façons d'installer une cheminée préfabriquée métallique:

Installation intérieure ou installation extérieure

1.2.2.1- Installation intérieure

Quand la cheminée passe par l'intérieur de la maison à travers les plafonds et le toit.

S'il est possible, choisir une installation intérieure. Une installation intérieure chauffe plus rapidement et garde la chaleur. De cette manière, il y aura un meilleur tirage et une diminution de formation de crésote.

Vous devez installer une traversée de murs coupe-feu appropriée quand la cheminée passe à travers les sols et/ou les plafonds. L'isolement aura au moins une épaisseur de 50 mm dès la cheminée à la structure.

Assurez les tuyaux de la cheminée à la structure de votre logement. N'appuyez pas directement tout le poids des tuyaux sur le dessus du poêle.

Protégez les murs avec des protecteurs de murs quand la cheminée ne se trouve pas à une distance de sécurité et qui puisse provoquer des dégâts. (Voir Fig.-2)

1.2.2.2- Installation extérieure

Dans l'installation extérieure la cheminée passe à travers le mur dès l'appareil, et après monte par l'extérieur de la maison.

Une installation extérieure n'apporte rien en chauffant l'extérieur du bâtiment et normalement elle fait descendre la température de la fumée en comparaison avec l'installation intérieure.

Dans une installation extérieure le tirage n'est pas bon et cela augmente l'accumulation de crésote.

Si votre installation est extérieure, utilisez des tuyaux renforcés avec une chambre isolante.

DETAIL DU PASSAGE DE BUSES DE CHEMINEE AU TRAVERS DE MURS ET DE PLANCHERS COMBUSTIBLES

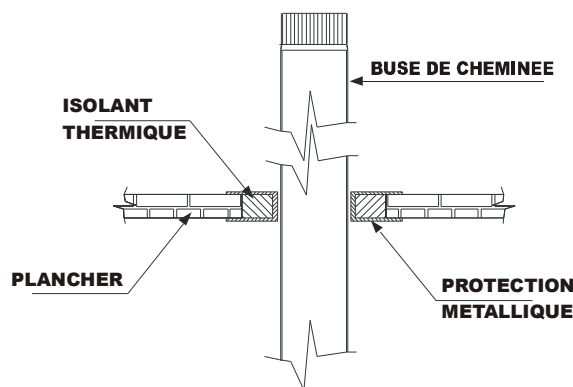


Fig. 2

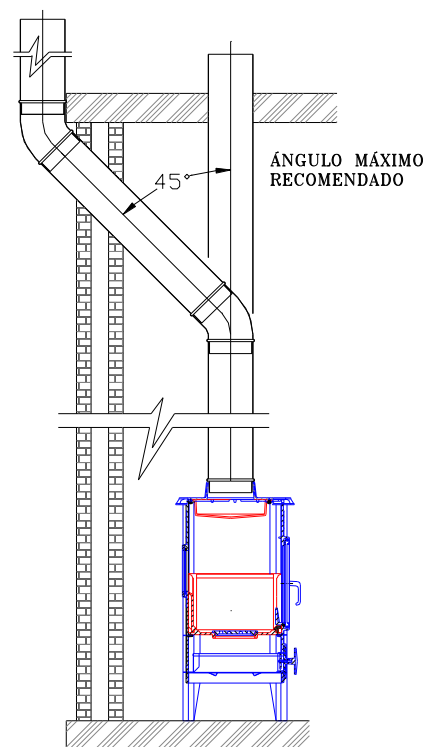


Fig.- 3

1.2.3- PRECAUTIONS GÉNÉRALES

- Utilisez seulement des cheminées métalliques préfabriquées spéciales pour températures élevées.
- Ne pas raccorder l'appareil de POÊLE à un conduit ou système de distribution d'air.
- Ne pas raccorder d'autres appareils à la cheminée, vous compromettez la sécurité de fonctionnement de l'appareil et des autres applications.
- Le local d'emplacement de l'appareil de POÊLE devra avoir la suffisante entrée d'air pour combler les besoins d'air de l'appareil. Des maisons isolées en excès peuvent provoquer un mauvais fonctionnement de la cheminée et même des tirages à l'inverse qui ramènent la fumée à l'intérieur du foyer, quand on fait fonctionner par exemple l'extracteur des fumées de la cuisine. Dans ce cas, il est nécessaire de faire une entrée spéciale d'air de l'extérieur de la maison à l'intérieur du local pour alimenter l'appareil.

1.2.4- FACTEURS EXTERNES QUI INFLUENT SUR LE FONCTIONNEMENT D'UNE CHEMINÉE:

- Maisons très isolées à l'intérieur, sans courants d'air; il existe un tirage insuffisant car il n'y pas assez d'entrée d'air. Cela peut se corriger en renvoyant de l'air de l'extérieur vers le poêle.
- Des arbres et/ou des grands bâtiments proches à la maison.
- La vitesse du vent. Généralement les vents soutenus forts augmentent le tirage; mais les vents orageux provoquent une diminution du tirage.
- La différence de température intérieure/extérieure. Plus froid à l'extérieur, meilleur est le tirage.
- Pression barométrique. Dans des journées pluvieuses, humides ou orageuses, le tirage est généralement plus faible.
- Vivacité du feu. Plus chaud est le feu, plus fort est le tirage.
- * Fêlures dans la cheminée, la porte mal scellée ou sale de l'appareil, des entrées d'air dans l'assemblage des tuyaux, un autre appareil raccordé à la cheminée, etc. peuvent produire des tirages non appropriés.

1.2.5- RESUMÉ DES NORMES

Vous trouverez ci-après d'autres normes à respecter lors de la construction de la cheminée :

- a) Employer des matériaux résistants et incombustibles. Eviter de monter des buses en fibrociment.
- b) Choisir un tracé le plus vertical possible. Ne pas raccorder plusieurs appareils à la même cheminée.

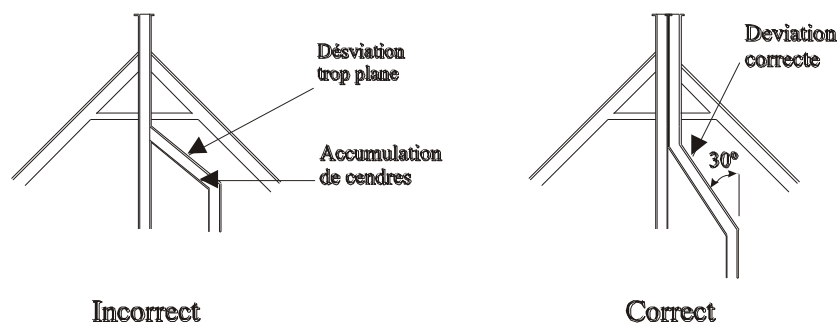


Fig.-4

- c) Eviter que le conduit débouche dans des zones proches de constructions, la hauteur du sommet le plus proche devant être dépassée s'il existe des bâtiments contigus.

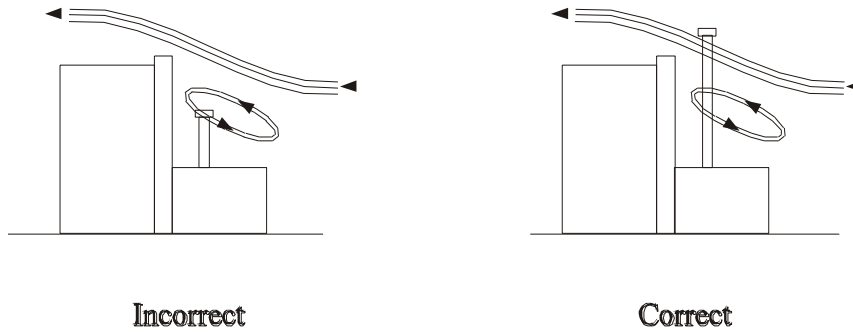


Fig.-5

- d) Les murs intérieurs doivent être parfaitement lisses et sans obstacles. Eviter les étranglements aux unions de buses avec les cheminées en maçonnerie.

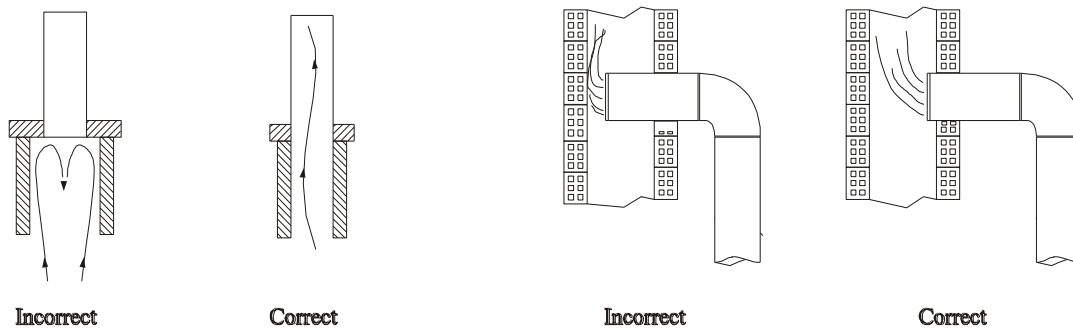


Fig.-6

- e) Il est très important que les unions des buses soient bien scellées afin de boucher les fissures éventuelles permettant la pénétration de l'air.

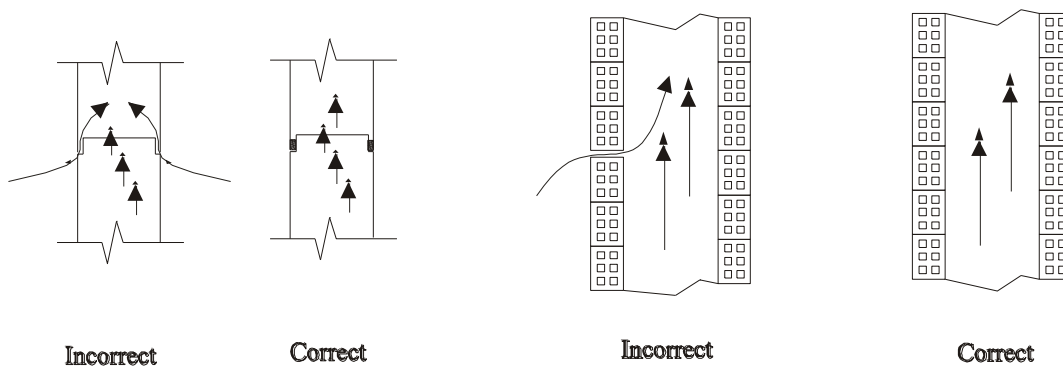


Fig.-7

- f) Pour vérifier l'étanchéité de la cheminée, il est recommandé de boucher la sortie du toit et d'introduire du papier ou de la paille humide par la partie inférieure de la cheminée.

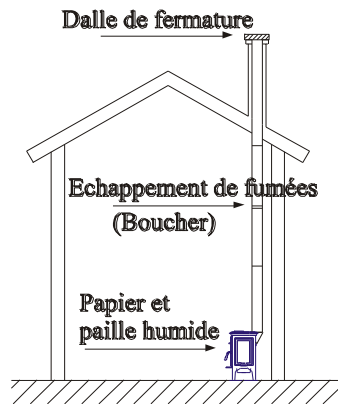


Fig.-8

- g) Il est très important que la cheminée dépasse d'un mètre la partie la plus élevée de la maison. Si le tirage doit être augmenté, augmenter la hauteur de la cheminée.

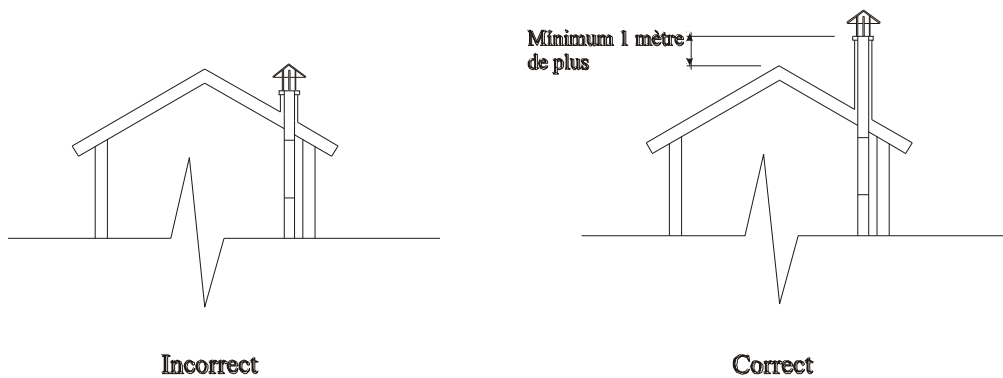


Fig.-9

- h) Que les abat-vent n'entravent pas le tirage.

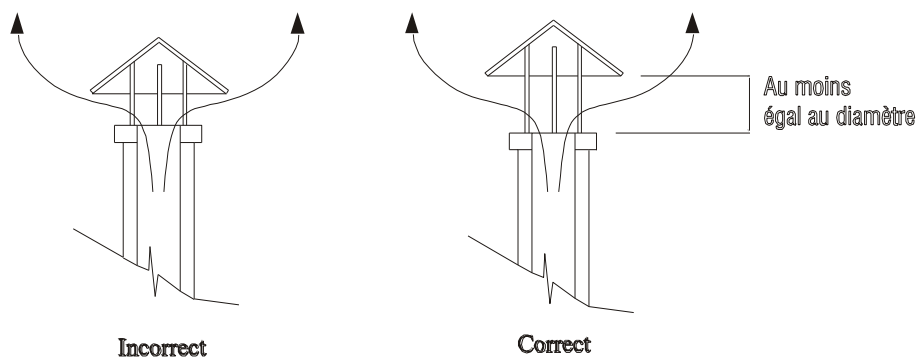


Fig.-10

- i) Nettoyer la cheminée au moins une fois par an.

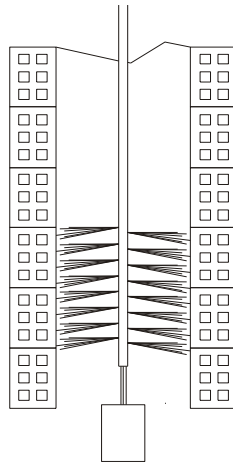


Fig.-11

j) Les unions des buses qui composent la cheminée, en cas de buses métalliques simples, doivent être scellées à l'aide de mastic réfractaire. Chaque buse doit être emboîtée dans la suivante de manière à éviter que la créosote éventuelle s'échappe à l'extérieur.

- k) Les cheminées extérieures métalliques devront être construites à l'aide de buses doubles calorifugées spéciales pour combustibles solides.

1.2.6- CONSEILS GENERAUX POUR L'INSTALLATION DE L'APPAREIL DE POÊLE:

Installez l'appareil de POÊLE sur une base isolée.

Il est très important d'isoler l'appareil de POÊLE du sol, afin d'éviter que celui-ci absorbe une grande partie des calories de l'appareil.

Placer l'appareil de POÊLE sur un endroit approprié afin d'obtenir un meilleur rendement. Le meilleur emplacement normalement est le salon car il s'agit d'une pièce grande généralement située au centre de la maison.

Si la maison a deux étages, le mieux est de l'installer dans l'étage inférieur et proche de la cage d'escalier.

1.3- ENTRETIEN DE LA CHEMINÉE

Une fois réalisée l'installation il est nécessaire de la conserver, donc vous devrez réaliser des opérations de temps en temps pour que la cheminée fonctionne correctement et éviter ainsi sa détérioration.

1.3.1- INSPECTION DE LA CHEMINÉE

Certaines zones des tuyaux spéciales et en forme de T rendent l'inspection et l'entretien relativement faciles.

En démontant le couvercle inférieur du T vous pourrez nettoyer du haut l'ensemble des tuyaux à l'aide d'une brosse de ramonage.

Les résidus qui se détachent de l'intérieur des tuyaux seront ramassés dans un sac poubelle ou sceau situé dans la partie inférieure de la cheminée. Un miroir accroché sur un angle vous permettra une inspection facile de la cheminée.

Si la cheminée est de maçonnerie, au lieu de tuyaux en tôle il est recommandé d'installer une trappe pour le nettoyage et l'inspection de temps en temps de celle-ci. Normalement, cette trappe se trouve située dans la partie inférieure de la cheminée (par exemple, au sous-sol de la maison).

Si la cheminée de maçonnerie a été construite sans une trappe ou porte de nettoyage, alors les inspections seront faites du point de raccordement de votre poêle avec la cheminée.

1.3.2- NETTOYAGE DE LA CHEMINEE

La manière la plus efficace de nettoyer la cheminée est à l'aide de brosses de ramonage appropriées. Les brosses doivent être de dimensions similaires au diamètre de la cheminée.

Nous vous conseillons l'utilisation périodique du produit anti-suie HERGOM que vous pourrez trouver chez nos distributeurs afin de retarder le nettoyage général.

Inspections périodiques

Réalisez les inspections dans les délais indiqués.

Par mois:

- Il est recommandé de réaliser une inspection visuelle du niveau de crésote de la cheminée et son connecteur, dépendant de l'utilisation de l'appareil.

A la fin de chaque saison:

- Démontez le raccordement à la cheminée et nettoyer-le en profondeur.
- Remplacez les tuyaux trop usés ou détériorés.

Inspectez et si c'était nécessaire, nettoyez et réparez la cheminée.

1.3.3- CREOSOTE

Lorsque le bois brûle lentement, il produit des goudrons et d'autres vapeurs organiques qui, en se combinant avec l'humidité ambiante, forment la crésote.

Les vapeurs de crésote peuvent se condenser si les murs de la cheminée sont froids. Si la crésote prend feu, des flammes particulièrement hautes peuvent se produire.

Toute accumulation de crésote devra être éliminée immédiatement.

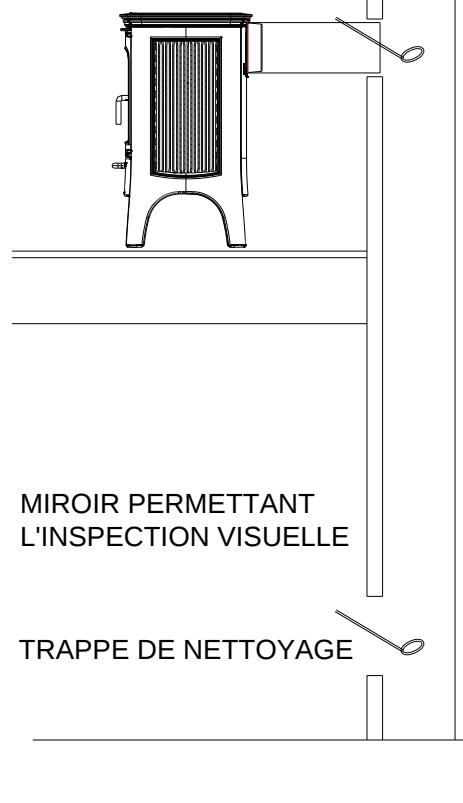
Puisque l'accumulation de crésote dépend de très nombreuses variables, il est très difficile de prévoir le moment où la cheminée devra être nettoyée.

Les inspections visuelles constituent la manière la plus efficace de s'assurer que la cheminée de votre foyer est libre de crésote.

C'est la raison pour laquelle nous recommandons de réaliser des installations permettant un accès facile aux cheminées.

Pour protéger contre l'incendie, vous devrez installer correctement et parfaitement assuré le système d'évacuation. Lors de l'inspection, remplacez tout de suite les composants rouillés, coupés ou cassés.

S'IL N'EXISTE AUCUNE TRAPPE DE NETTOYAGE, DEMONTER LA BUSE DE RACCORDEMENT ET INSPECTER A L'AIDE D'UN MIROIR



2- MONTAGE DU DÉFLECTEUR

Le déflecteur est une pièce en fer fondu qui se trouve à l'intérieur du poêle, sous le colerette de sortie des fumées, cette pièce s'envoie toute seule accompagnée des chevilles en bois pour éviter que le verre tombe et se casse durant le transport. Pendant les premiers allumages, ces chevilles brûleront en laissant libre et à sa position le déflecteur.

'il était nécessaire de placer le déflecteur ou de le substituer, tout au long de la durée de vie du poêle, vous devrez procéder de la manière suivante:

1°- Ouvrir complètement la porte du foyer

2°- Prendre le déflecteur avec le toit fermé en bas (les pattes vers le haut) et le latéral demi-ouvert vers le frontal du poêle (Face au déflecteur).

3°- Lever le déflecteur et introduire les pattes de devant derrière les supports de devant vissés au toit du poêle.

4°- Déplacer horizontalement vers l'arrière le déflecteur, jusqu'à que le bord supérieur du côté latéral fermé repose sur les supports derrière. (Voir Fig.-13)

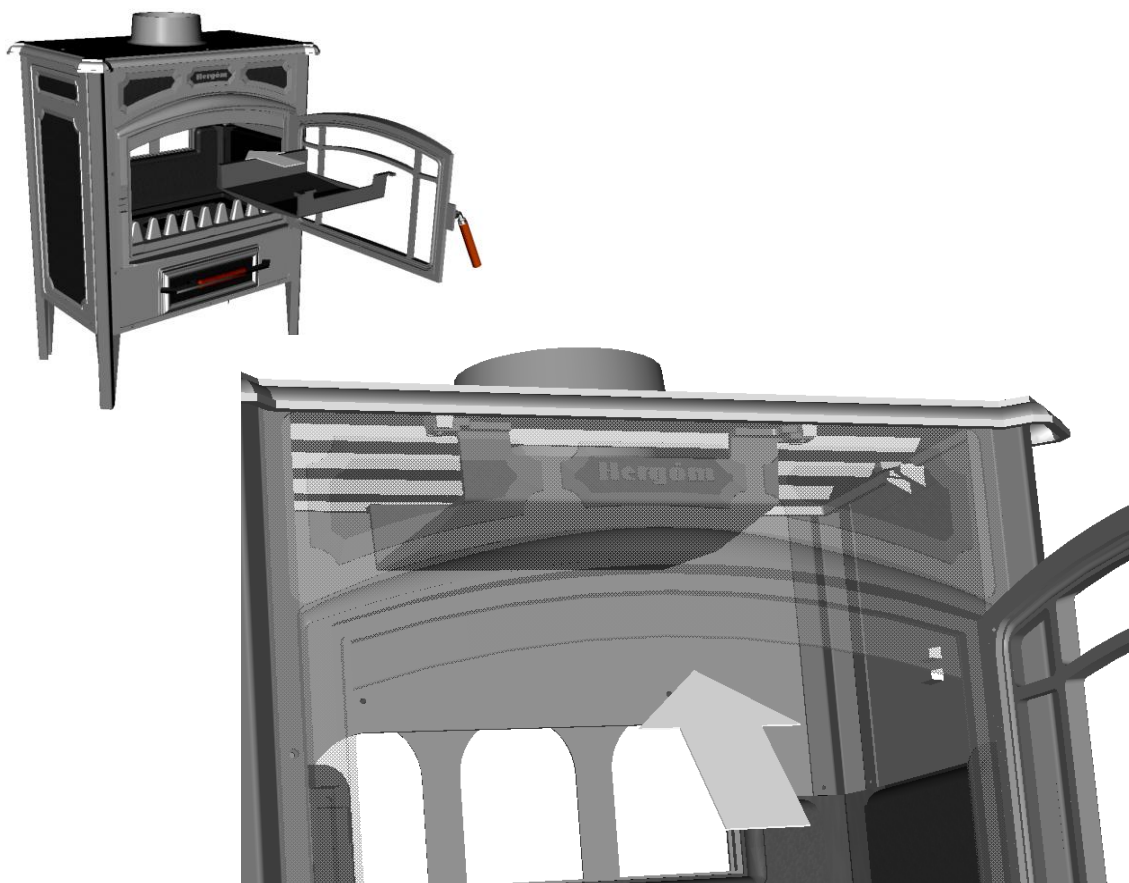


Fig.- 13

MANUEL D'UTILISATION

3– FONCTIONNEMENT

Avant d'allumer le poêle, apprenez en son fonctionnement.

Même si le fonctionnement du poêle est facile, le processus de combustion du bois peut être compliqué, car interviennent beaucoup de facteurs et il faut du temps et de l'expérience pour comprendre comment ça se fait.

L'entrée d'air primaire (celui qui pénètre en dessous du niveau du lit de combustible) est contrôlé en ouvrant ou en fermant la porte de cendrier.

L'entrée d'air secondaire (celui qui pénètre au dessus du lit de combustible) est située entre la partie supérieure de la porte et le front et par la partie supérieure de la fenêtre derrière. Cet air est aspiré dans la chambre de combustion, grâce au tirage de la cheminée. Il se produit une combustion secondaire qui permet d'augmenter sensiblement la exploitation du combustible, il réduit l'émission de particules dans la atmosphère et évite que le verre se tache trop.

A. – PREMIER ALLUMAGE

Il est indispensable que le premier allumage du poêle se fasse doucement. Les raisons sont les suivantes:

- a) Stabiliser les pièces en fonte.
- b) Eliminer lentement l'humidité contenue dans la pierre savon.
- c) Laisser sécher le ciment scellant des joints.

Conseils:

- Il est recommandé que les premières charges soient petites.
- Pour que le tirage commence à fonctionner, chauffez la cheminée en introduisant un papier allumé par le trou existant entre la façade et le déflecteur, en le dirigeant vers la cheminée.
- Tant que vous réalisez le premier allumage, gardez la pièce où se trouve le poêle aérée car des vapeurs de peinture peuvent se produire.
- Gardez votre POÊLEallumé pendant quelques heures à ce régime de fonctionnement.
- IMPORTANT! La hauteur totale du chargement ne doit pas dépasser 50% de la hauteur de la Chambre de combustion.
- Pendant la combustion, le poêle doit se maintenir fermé pour éviter la sortie de fumées. Ne l'ouvrir que pour le charger de combustible.

B. – ALLUMAGE QUOTIDIEN

a.- Guide général

Votre poêle est prêt pour un usage quotidien, après le premier allumage.

Les besoins de chaleur de chez-vous seront celles qui vont déterminer la fréquence avec laquelle vous devrez charger du bois.

Si votre poêle est froid il est conseillé de l'allumer lentement.

b.- Attention de ne pas trop chauffer

Une surchauffe implique que vous avez fait fonctionner votre poêle à des températures trop élevées pendant longtemps. Cela pourrait abîmer votre poêle, donc vous devriez l'éviter.

Une surchauffe est le résultat d'un tirage excessif, dû à:

- Vanne d'Air Primaire trop ouverte pour le type de bois utilisé.
- Une cheminée trop grande.
- Un entretien incorrect du poêle, cela peut provoquer des infiltrations d'air.
- Un Combustible non approprié qui produit des températures élevées.
- Porte mal fermée.
- Lors du fonctionnement du poêle, la porte du cendrier doit rester fermée.

2- ENTRETIEN

Votre poêle est un appareil qui est soumis à des températures extrêmes et à l'effet corrosif des résidus de la combustion. Son entretien périodique est essentiel pour obtenir une plus longue durée de vie et une meilleure utilisation de celui-ci. Pour cela nous vous recommandons d'effectuer souvent les contrôles suivants:

A – PENDANT LA PÉRIODE DE SERVICE

a) Inspectez visuellement la cheminée. Nettoyez la suie et les goudrons si ceux-là ont commencé à s'accumuler sur les murs internes du poêle.

b) Vérifiez que les portes ferment hermétiquement et les régler si cela était nécessaire.

B – A LA FIN DE LA SAISON

a) Inspecter et nettoyer la cheminée.

b) Passer l'aspirateur à l'intérieur de votre poêle et l'inspecter.

La suie et les goudrons (créosote) qui s'accumulent sur les murs de votre poêle diminuent le rendement.

c) Inspecter les joints de la porte. Ceux-ci devront être remplacés quand elle ne fermera plus parfaitement.

d) Pour les poêles teintés, repeindre les pièces en fonte s'il était nécessaire. Pour cela, utiliser de la peinture anti-chaleur.

C - NETTOYAGE

Le nettoyage doit toujours se faire avec le poêle froid.

1.-Nettoyage des cendres

Ces poêles sont équipés d'un cendrier situé sous le fond du foyer.

Pour y accéder, ouvrir la porte du cendrier.

Sortir le cendrier de son habitacle et le vider des cendres.

Les cendres devront être jetées dans un récipient métallique et devront être sorties tout de suite de la maison.

S'il était nécessaire, nettoyez le logement du cendrier.

2.- Pièces teintées

Le nettoyage de celles-ci doit se faire avec un torchon sec pour en éviter leur oxydation.

D – VITRE DE LA PORTE

a.- Nettoyage

Les produits pour nettoyer les vitres des poêles sont des produits assez efficaces.

Jamais essayer de nettoyer le verre durant le fonctionnement du poêle.

Nous vous recommandons d'utiliser le produit de nettoyage pour vitres HERGÓM pour son efficacité prouvée.

Si le verre de la porte de votre poêle est constamment couvert de suie, cela signifie que le feu est "pauvre" et par conséquent la cheminée est en train de se boucher de suie et de créosote.

b.- Substitution

Les vitres de votre poêle sont fabriqués spécialement pour des poêles a bois et.

En cas de rupture, celui-ci devra être remplacé par un autre des caractéristiques semblables. Adressez-vous à notre Distributeur pour qu'il vous fournisse la vitre, les instructions de montage et les joints appropriés.

E – CONNECTEUR ET CHEMINÉE

Lisez dans le Manuel de l'Installateur le chapitre concernant ce sujet. (Chapitre 1.3)

2.3.- PRODUITS D'ENTRETIEN

Industrias HERGOM S.A. met à votre disposition une série de produits pour l'entretien de votre poêle et cheminée:

Peinture résistante à la chaleur, pâte réfractaire, anti-suie, pastilles d'allumage, lave-vitres.

2.4.- SÉCURITÉ

A.- PROCÉDURES GÉNÉRALES

Ils existent certains risques dont il faut tenir compte pour faire fonctionner votre poêle à combustibles solides, quelle que soit la marque. Ces risques peuvent être minimisés si on suit les instructions et recommandations qu'on vous donne dans ce mode d'emploi.

Vous trouverez ensuite une série de normes et de conseils, mais surtout nous vous recommandons d'utiliser le sens commun:

- 1.- Ne pas trop chauffer et pendant longtemps votre poêle.
- 2.- Maintenir éloigné le matériel combustible (meubles, rideaux, vêtements, etc.) à une distance de sécurité.
- 3.- Les cendres devront se vider dans un récipient métallique et être sorties immédiatement de la maison.
- 4.- Ne jamais utiliser de combustibles liquides pour allumer votre poêle. Maintenir très éloignés les liquides inflammables (Essence, pétrole, alcool, etc.)
- 5.- Contrôler de temps en temps la cheminée et la nettoyer à chaque fois qu'il sera nécessaire.
- 6.- Ne pas l'installer près de murs combustibles.

7. -Avertissement

Les appareils à gaz/à bois/à pellet chauffent pendant le fonctionnement. Par conséquent, il faut agir avec précaution et s'en maintenir éloigné ; évitez en particulier la proximité des enfants, des personnes âgées ou d'autres personnes qui requièrent une attention spéciale ainsi que des animaux de compagnie pendant que l'appareil est allumé.

Assurez-vous que les enfants ou les autres personnes non-familiarisées avec le fonctionnement de l'appareil soient surveillées par des personnes responsables lorsqu'elles s'en approchent.

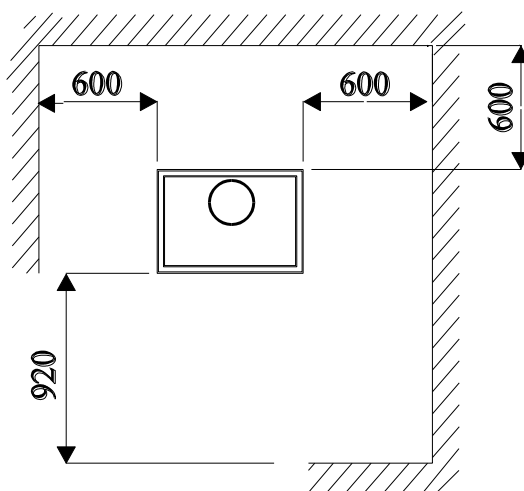
Pour la protection contre les brûlures et pour protéger l'approche d'enfants ou de personnes qui ne doivent pas entrer en contact avec l'appareil, placez un coupe-feu ou une séparation.

Nous recommandons l'usage de gants ignifuges pour manipuler l'appareil.

B.- DISTANCES DES SURFACES COMBUSTIBLES

Lors de l'installation du poêle tenez compte des distances de sécurité nécessaires, aussi bien du poêle que de la cheminée, par rapport aux surfaces combustibles (murs en bois ou avec du papier peint, sol en bois, etc.).

La base sur laquelle vous allez placer votre poêle doit avoir une surface plate et sans dénivellement qui empêcheraient une assise correcte. Cette base doit être capable de supporter le poids du poêle. La base d'appui doit être construite avec des matériaux résistants à la chaleur. Toutes les zones qui entourent le poêle doivent être résistantes à la chaleur. Si ce n'est pas le cas, il faut prévoir pour elles une protection avec du matériel ignifuge.



2.5 – PROBLÈMES DE TIRAGE

Ce qui suit est une liste des problèmes communs à tous les poêles. Tous ces problèmes peuvent se corriger et parfois il suffit qu'un petit rajustement pour que le poêle fonctionne à nouveau normalement.

Rappelez-vous que la météorologie affecte le fonctionnement de votre poêle.

Si votre poêle a des fuites de fumées à l'intérieur de la maison, il est fort possible qu'il vous arrive ce qui suit:

-Si la cheminée est nouvelle:

- a) Que le tirage soit insuffisant.
- b) Que la section ou la hauteur ne soit pas l'appropriée.
- c) Qu'il y ait un étranglement dans l'ensemble.

-S'il s'agit d'une cheminée déjà existante:

- a) Que la cheminée soit bouchée en partie à cause de la suie.
- b) Qu'il y ait une rupture interne ou externe au niveau de là où elle prend l'air.
- c) Qu'elle ait une section ou hauteur plus petite de ce qui demande le nouvel

appareil.

Nous vous recommandons de vous reporter au chapitre MANUEL POUR L'INSTALLATEUR et de lire avec attention tout ce qui fait référence aux Cheminées

6.- DONNÉES TECHNIQUES

Spécifications du poêle HERGÔM mod. E-10 PLUS.

Puissance calorifique maximale cédée....	7,5 Kw.
Admet des troncs de.....	500 mm.
Porte :	Hauteur.....
	Largeur.....
Collier de fumées.....	150 mm. ϕ Int.
Cheminée métallique.....	150 mm. ϕ
Hauteur de cheminée recommandée *.	5 a 6 metros
Cheminée de maçonnerie.....	150 x 150
Rendement	65 %
Débit massique des fumées	11 g/s
Température moyenne de fumées ;	310 °C
Température collier évacuation de fumées	316 °C
Tirage minimum recommandé;	12,5 Pa
Sortie de fumées.....	Vertical
Contrôle d'air primaire.....	Réglage Manuel
Alimentation d'air secondaire.....	Système Venturi
Poids net.....	92 Kg.
Poids brut.....	100 Kg.

* Pour d'autres hauteurs consultez le Distributeur ou Fabricant. (Valeurs approximatives)

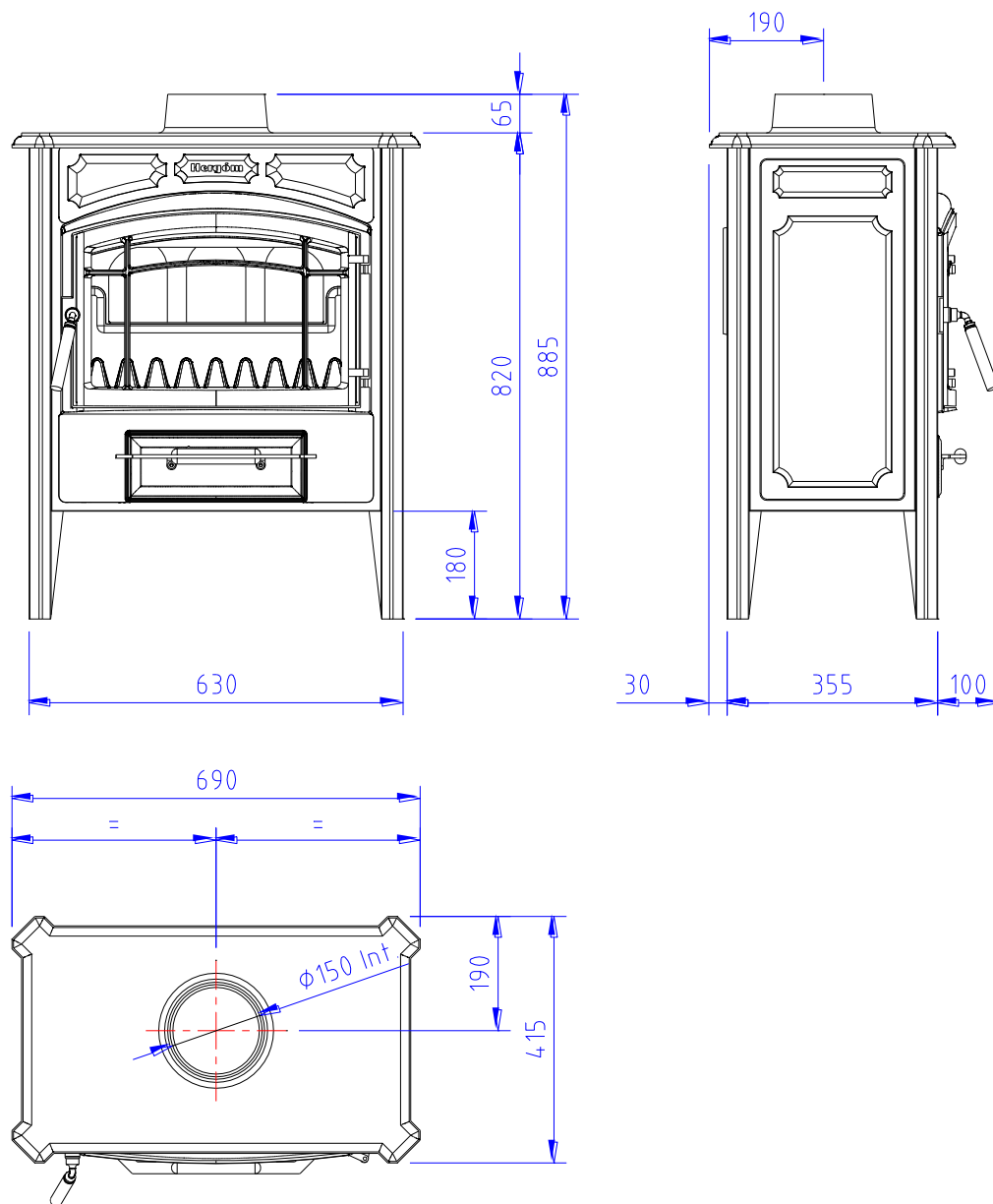
Combustibles recommandés :

Combustible	Dimensions L x Ø	Poids chargement maximum par heure E-10-PLUS
Hêtre	40cm x 7cm (aprox.)	3 Kg.
Chêne	40cm x 7cm (aprox.)	3 Kg.
Pin	40cm x 7cm (aprox.)	3 Kg.

AVERTISSEMENT! Votre appareil ne doit pas être utilisé comme incinérateur et vous ne devez pas utiliser d'autres combustibles (plastiques, charbon, etc). Utilisez les matériaux recommandés.

N'utilisez pas comme combustibles des bois venant de la mer. Les sels qu'ils contiennent réagissent lors de la combustion et libèrent des acides qui attaquent le fer et l'acier.

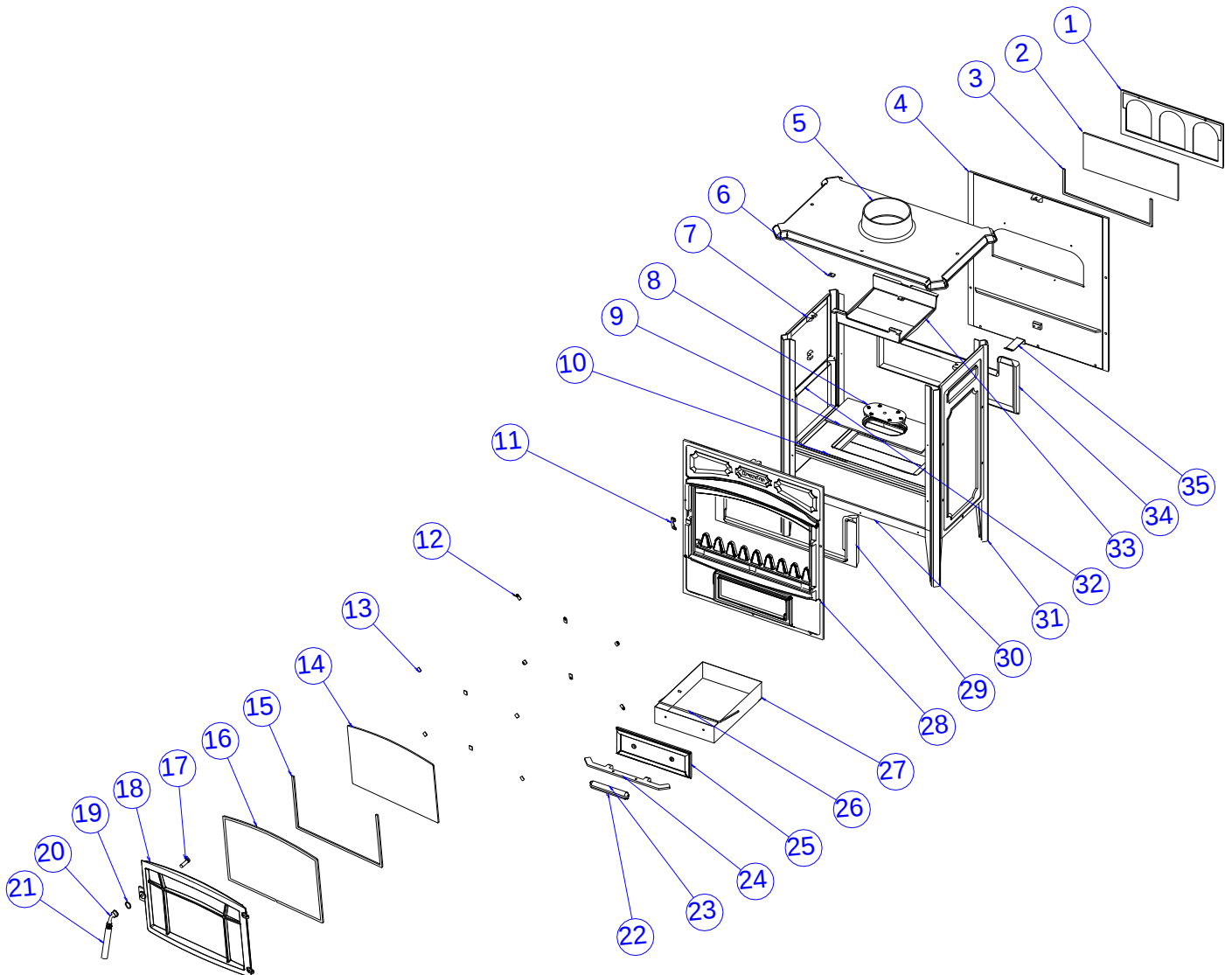
7.- DIMENSIONS



DESCRIPTIF E-10 PLUS

POS.	CODE	DÉNOMINATION
1	HP00592	E-10-PLUS-FENÊTRE ARRIÈRE
2	Q0049	PLAQUES NEOC.383X154X4
3	J34	JOINT WINDOW GASKET 3/4"X1/16" G116B-06
4	HP00591	E-10-PLUS-ARRIÈRE
5	HP00593	E-10-PLUS-TOIT
6	CL60	E-10 NUEVA-SUPPORT DÉFLECTEUR
7	HP186	E-10-LATÉRALE (ARRIÈRE NOUVEAU)
8	HL00196	GRILLE MOBILE DU FOYER (7 TROUS)
9	HL00195	GRILLE FIXE DU FOYER
10	HL201	E-10-REVÊTEMENT DU FOND
11	CP00224	PIÈCE EN TÔLE DE FERMETURE DE LA PORTE FRONTALE
12	CP00223	AGRAFE DU VERRE
13	J38583	PIÈCES PAPIER CER. 385X8X3 E20
14	Q00093	PLAQUES NEOC. 444X284X4
15	J14	NHC TRECE EN FIBRE CÉRAMIQUE 1/4"
16	J0078	TRECE REF. RV-10G 10 MM 01460204
17	Q00094	AXE DE FERMETURE DE LA PORTE FRONTALE 5370-080
18	HP00159	PORTE

POS.	CODE	DÉNOMINATION
19	Q00140	RONDELLE DU RESSORT DE FERMETURE 5240-140 NHC
20	Q00092	BENN-SHEL-HERIT. COUDE DE FERMETURE 5010-080
21	Q0492	MANCHE EN BOIS DU FOYER
22	Q0493	MANCHE EN BOIS DU CENDRIER INFÉRIEUR
23	Q0491	MANCHE EN BOIS DU CENDRIER SUPÉRIEUR
24	CL00500	E-10 PLUS MANCHE DU CENDRIER
25	HP00590	E-10 PLUS CACHE CENDRIER
26	CL00504	E-10 PLUS POIGNÉE DU CENDRIER
27	CP00502	E-10 PLUS CENDRIER
28	HP00594	E-10 PLUS FRONTAL
29	HL208	E-10 NUEVA-FRONTAL DU FOURNEAU
30	CE58	E-10-FOND
31	CP00505	E-10 PLUS LONGUE PATTE + 50 MM
32	HL202	E-10-NUEVA-REVÊTEMENT LATÉRAL (ARRIER. FOURN.)
33	HP207	E-10-NUEVA-DÉFLECTEUR
34	HL203	E-10-REVÊTEMENT ARRIÈRE (LAT. FOURN.)
35	CL00501	E-10 PLUS-BUTOIR ANTI-RETOURNEMENT DU CENDRIER



BEM-VINDOS à família HERGÓM.

Agradecemos a distinção que nos dispensou com a escolha da nossa Estufa E-10 Plus que representa em técnica e estilo um importante avanço sobre as clássicas estufas de lenha e carvão.

A sua nova estufa HERGÓM modelo E-10 Plus é talvez, o sistema de aquecimento por combustíveis sólidos mais avançado que hoje se conhece. Possuir uma estufa HERGÓM é a manifestação de um sentido de qualidade excepcional.

Por favor, leia o manual até ao fim. O objectivo é familiarizá-lo com este aparelho, indicando-lhe normas para a sua instalação, funcionamento e manutenção do mesmo, que lhe serão muito úteis. Conserve-o e consulte-o quando necessitar.

Se depois de ler este manual necessitar de algum esclarecimento complementar, não hesite em consultar o seu fornecedor habitual.

AVISO IMPORTANTE:

Se este aparelho não for instalado adequadamente, não lhe dará o excelente serviço para que foi concebido. Leia inteiramente estas instruções e confie a montagem a um especialista.

Algumas das peças da sua estufa estão protegidas superficialmente com uma pintura anticorrosiva, especial para temperaturas elevadas. Nos primeiros acendimentos, é normal que se produza um ligeiro fumo, ao se evaporar algum dos seus componentes, o que permite à pintura tomar corpo. Por isso, recomendamos ventilar a sala até que este fenómeno desapareça.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A., não se responsabiliza pelos danos resultantes de alterações nos seus produtos que não tenham sido autorizados por escrito, ou por instalações defeituosas.

Também, se reserva o direito a modificar os seus fabricados sem prévio aviso.

Industrias Hergom, S.A., domiciliada em Soto de la Marina - Cantabria - Espanha, oferece una garantia de DOIS ANOS para os seus aparelhos.

A cobertura geográfica desta garantia inclui somente os países nos que Industrias Hergóm, S.A., uma empresa filial ou um importador oficial realizam a distribuição dos seus produtos e nos que é de obrigatório cumprimento a Directiva Comunitária 1999/44/CE.

A garantia contará a partir da data de compra do aparelho, assinalada no impresso da garantia e cobre unicamente as deteriorações ou roturas devidas a defeitos de fabrico.

A garantia deverá estar acompanhada da factura de compra.

MANUAL PARA O INSTALADOR PROFISSIONAL

RECOMENDAÇÕES ESPECIAIS PARA A INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO DE CHAMINÉS PARA APARELHOS AQUECEDORES QUE FUNCIONAM COM COMBUSTÍVEIS SÓLIDOS

1.1- INTRODUÇÃO

Importante! Todas as regulamentações locais, incluídas as que façam referência a normas nacionais ou europeias têm que ser cumpridas quando se instala este aparelho.

A maneira de instalar a conduta chaminé do aparelho, seja estufa, fogão, ou recuperador para combustíveis sólidos, influenciará decisivamente na segurança e no bom funcionamento do mesmo.

É muito importante realizar uma boa instalação da chaminé.

As normativas existentes de carácter geral e local devem ser conhecidas pelo instalador na hora de instalar uma chaminé para combustíveis sólidos.

As recomendações que oferecemos neste texto, ajudarão a tomar decisões correctas.

Se tem dúvidas não hesite em nos consultar.

1.2- INSTALAÇÃO DE CHAMINÉS PARA COMBUSTÍVEIS SÓLIDOS.

1.2.1-COMPONENTES DE UM SISTEMA DE EVACUAÇÃO DE FUMOS.

Um sistema de evacuação consiste em vários componentes:

Adaptador ao aparelho, registo de limpeza, chapéu, válvula de corta tiragem, protectores isolantes de tectos e paredes, passamuros, revestimentos, câmaras protectoras etc.,.... e a conduta chaminé.

Para instalar um aparelho de aquecimento com segurança, é absolutamente necessário que instale todos estes componentes respeitando as normas estabelecidas pelo fabricante, em especial para as distâncias às superfícies combustíveis.

Adaptador de chaminé

- O adaptador de chaminé é o tramo de tubos que une o recuperador à chaminé. O adaptador de chaminé deve ter o diâmetro especificado pelo fabricante. O material será de aço especial para tubos de evacuação, quer seja com protecção de pinturas anticorrosivas, esmaltes vitrificados, ou aços inoxidáveis com características refractárias. Utilize tubos fabricados para esta função.
- Não utilize nunca, alumínio ou chapa galvanizada. Estes materiais não suportam as temperaturas extremas do fogo.
- O adaptador de chaminé deve ser o mais curto possível, evitando, se possível, tramos horizontais e curvas a 90°. Usar tubos horizontais ou demasiadas curvas, aumenta a perda de tiragem e a acumulação de creosoto na chaminé.
- No caso de colocar tramos horizontais, é aconselhável que tenham uma inclinação mínima ascendente de 5°.
- Prever um registo de limpeza. Simplifique a ligação dos tubos à estufa, usando acessórios adicionais, como tubos telescópicos ou tês de limpeza.

- Os tubos telescópicos permitem separar a chaminé sem necessidade de mover o aparelho e facilitam a inspecção e a manutenção da mesma.
- Os tês de limpeza simplificam a limpeza da chaminé.
- Selar bem todas as juntas do adaptador de chaminé com pasta refractária.
- Se existirem orifícios no colarim de ligação do aparelho, fixe o adaptador de chaminé ao colarim do recuperador, com parafusos adequados. Isto assegura o ajuste e evita vibrações que podem provocar a separação das juntas.

Chapéus

Existe uma grande gama de chapéus para chaminés.

É importante que esteja bem posicionado e que a separação à chaminé seja pelo menos o diâmetro da mesma.

Válvula corta tiragem

- Em geral, não é necessário colocar uma válvula corta tiragem numa instalação correcta.
- Algumas instalações, contudo, podem ser beneficiadas ao terem uma válvula corta tiragem, como seja em chaminés altas que podem criar tiragens mais fortes do que o normal.
- Em qualquer caso, uma válvula corta tiragem pode ajudar a regular a tiragem. Um aparelho de combustíveis sólidos, requer uma tiragem entre 1,5 e 2,5 mm.c.a. (Ver características del fabricante) (Ver capítulo Dados Técnicos.)
- Se a tiragem da chaminé é superior, é aconselhável instalar uma válvula corta tiragem.
- As válvulas de tiragem nunca devem fechar totalmente a passagem de fumos. Um mínimo de um 20 % de passagem deve ficar sempre livre.

Revestimentos, protectores,...

- Respeite as distâncias recomendadas pelo fabricante, do recuperador e da conduta chaminé a superfícies combustíveis.
- Se isto não for possível, defenda estes materiais com protectores adequados.
- Existem protectores especiais para instalar nas paredes combustíveis quando passa próximo, ou através delas, a união da chaminé. A sua missão é a de proteger a parede do fogo.
- Deve instalar um protector de parede, quando instale uma ligação de chaminé através de uma parede combustível, ou próxima dela, e que seja susceptível de deteriorar-se.
- O passamuros protege interiormente a parede da combustão. Deve utilizar esta peça quando ligue a sua chaminé através de paredes ou tectos.

Chaminé

As chaminés para aparelhos de combustíveis sólidos, devem estar construídas em obra de alvenaria, ou pré-fabricadas com materiais que suportem altas temperaturas.

Por conseguinte, se vai construir uma chaminé para o seu aparelho de aquecimento, tem duas alternativas:

- Chaminés de obra.
- Chaminés metálicas.

Não há grande diferença em relação ao rendimento e funcionamento de uma chaminé construída em obra e uma metálica.

Sempre que seja possível, instale a chaminé pelo interior da casa, com o que obterá melhor tiragem, acumulará menos creosoto e terá maior vida.

Não instale o aparelho sem se assegurar que a chaminé é válida para o seu uso.

Antes de instalar o aparelho, examine a chaminé para detectar fissuras, más ligações, oxidações, perdas de cimento, ou outros sinais de deterioração e obstrução.

Assegure-se que o tamanho da chaminé é o adequado para o seu aparelho. Consulte as dimensões aconselhadas pelo fabricante.

Usar uma chaminé menor ou excessivamente maior, pode provocar com que o aparelho de aquecimento não funcione adequadamente, contribuindo para a formação de creosoto.

CHAMINÉS DE OBRA

As vantagens destas chaminés são:

- A massa de tijolos e/ou lousa reduzem o arrefecimento dos fumos na chaminé.
- A característica dos tijolos de acumular o calor, permite manter a casa quente mais tempo, depois de o fogo se ter extinguido.
- Pode ser construída ao gosto particular.
- Se está bem construída, pode ser mais resistente ao fogo que as metálicas.

As chaminés de alvenaria devem estar bem forradas pelo exterior da vivenda para evitar o arrefecimento dos fumos. Devem estar construídas com materiais que suportem altas temperaturas e a corrosão.

Assegure-se que a chaminé está bem limpa e que funciona correctamente. Isto evitará perdas de tiragem, e a formação de creosoto.

Assegure-se de que o tamanho da sua chaminé é apropriada e não é demasiado alta.

Se é excessivamente alta, deverá instalar uma válvula corta tiragem.

Se a sua chaminé de obra é de maior secção que a recomendada pelo fabricante do aparelho, será conveniente instalar no seu interior, outra chaminé metálica com as dimensões apropriadas, para evitar problemas de funcionamento e acumulações de creosoto.

Nesse caso, será conveniente selar contra o tubo, um dos extremos da chaminé de obra para evitar a formação de correntes que podem arrefecer a chaminé. (Ver Fig.-3)

É aconselhável que esta selagem se realize na parte superior, para aproveitar o calor que se produz em todo o tramo da chaminé. Da mesma maneira, é aconselhável realizar uma circulação, no interior desta câmara entre os tubos e a chaminé de obra para permitir um certo desafogo da mesma e evitar calores excessivos que produzem a deterioração das paredes (fissuras, etc...) Para tal basta colocar uma grelha inferior e outra superior (15x10 cm) nesta câmara. O ar circulará por convecção natural, levando o ar quente da parte inferior à superior, da vivenda.

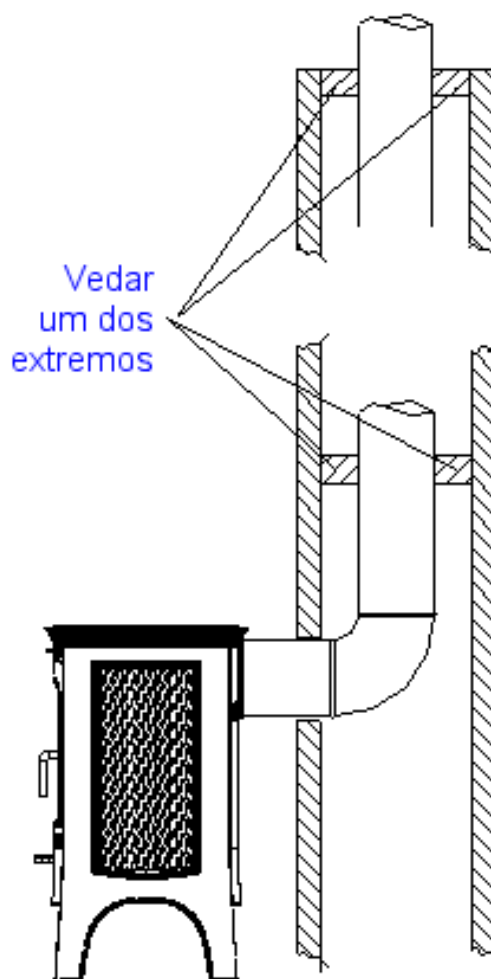


Fig.- 1

CHAMINÉS METÁLICAS

As vantagens destas chaminés são:

- Fácil instalação.
- Permite dar ligeiras mudanças de direcção à chaminé, o que facilita uma maior flexibilidade na eleição do lugar onde instalar o recuperador.
- Devido a existirem curvas, eliminam-se os ângulos vivos que dificultam a tiragem.

Assegure-se de que todos os tubos da chaminé estão bem encaixados e que a sua união é completamente estanque.

1.2.2- TIPOS DE INSTALAÇÕES

Quando instale a chaminé e os acessórios, assegure-se, em especial, em respeitar todas as recomendações do fabricante para as distâncias adequadas da chaminé aos materiais combustíveis, paredes e tectos.

Há basicamente, duas formas de instalar uma chaminé pré-fabricada metálica: Instalação interior ou instalação exterior.

1.2.2.1- Instalação interior

Quando a chaminé passa pelo interior da vivenda através de tectos e telhado.

Sempre que for possível, escolha a instalação interior. Uma instalação interior aquece mais depressa e retém o calor. Deste modo, promove uma melhor tiragem e diminui a formação de creosoto.

Devem ser instalados passamuros cortafogos apropriados quando a chaminé passa através do chão e/ou tecto. O isolamento terá pelo menos uma espessura de 50 mm desde a chaminé à estrutura.

Fixe os tubos da chaminé à estrutura da sua vivenda. Não descarregue directamente todo o peso dos tubos sobre o tampo da estufa.

Proteger as paredes com protectores de muros quando a chaminé não se encontra à distância de segurança e pode produzir danos. (Ver Fig. 2)

1.2.2.2- Instalação exterior

Quando a chaminé passa através do muro desde o aparelho, e depois sobe pelo exterior da vivenda.

Uma instalação exterior, normalmente baixa as temperaturas do fumo comparativamente à instalação interior.

Uma instalação exterior diminui a tiragem e experimentalmente demonstra-se que incrementa a acumulação de creosoto.

Se a sua instalação é exterior, utilize tubos duplos com câmara isolante.

DETALHE DA PASSAGEM DE TUBOS DE CHAMINÉ POR PAREDES E SOALHOS COMBUSTÍVEIS

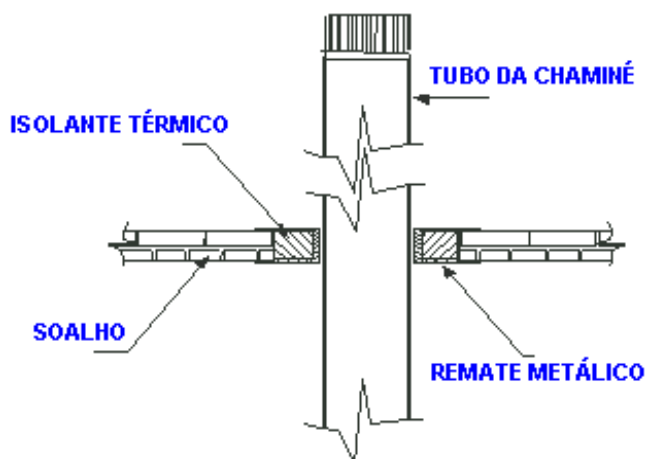
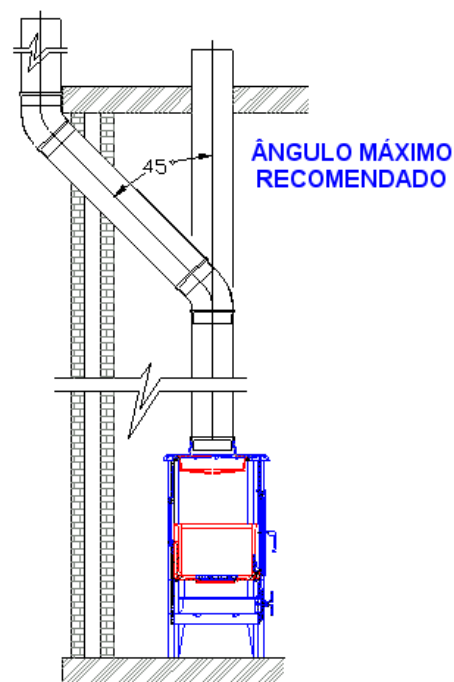


Fig. 3



1.2.3- PRECAUÇÕES GERAIS

- Use somente chaminés metálicas pré-fabricadas especiais para alta temperatura.
- Não ligue um aparelho de aquecimento a nenhuma conduta ou sistema de distribuição de ar.
- Não ligue a chaminés que tenham outras aplicações, pois comprometerá a segurança de funcionamento do aparelho e das outras aplicações.
- O local onde se vai a instalar o aparelho de aquecimento deve ter a suficiente entrada de ar ao local para abastecer a necessidade de ar do aparelho. Casas isoladas excessivamente podem produzir um mau funcionamento da chaminé e inclusive, tiragem inversa que leve os fumos ao interior do compartimento, quando por exemplo se coloca a funcionar o extractor de fumos da cozinha. Neste caso, é necessário fazer uma entrada especial de ar desde o exterior da vivenda ao interior do compartimento para alimentar o aparelho.

1.2.4- FACTORES EXTERNOS QUE INFLUENCIAM NO FUNCIONAMENTO DE UMA CHAMINÉ:

- Casas muito isoladas interiormente, sem correntes de ar; ao não entrar ar suficiente no aparelho de aquecimento causa uma tiragem deficiente. Isto é corrigido mandando ar do exterior ao recuperador.
- Árvores e/ou edifícios próximos à vivenda dificultam a tiragem.
- A velocidade do vento. Geralmente os ventos contínuos fortes aumentam a tiragem; mas ventos tormentosos produzem diminuição da tiragem.
- Diferença de temperatura interior / exterior. Quanto mais frio no exterior, melhor tiragem.
- Pressão barométrica. Em dias chuvosos, húmidos ou tormentosos, a tiragem é geralmente fraca.
- Vivacidade do fogo. Quanto mais quente esteja o fogo, mais forte é a tiragem.
- Fissuras na chaminé, a porta mal vedada ou suja, entradas de ar pela união dos tubos, outro aparelho ligado à chaminé, etc. podem produzir tiragem inadequadas.

1.2.5- RESUMO DE NORMAS

Em continuação indicamos outras normas que devem ser respeitadas na construção da chaminé:

- a) Utilizar materiais resistentes e incombustíveis. Não montar tubos de fibrocimento.
- b) Escolher um traçado o mais vertical possível. Não ligar vários aparelhos à mesma chaminé.

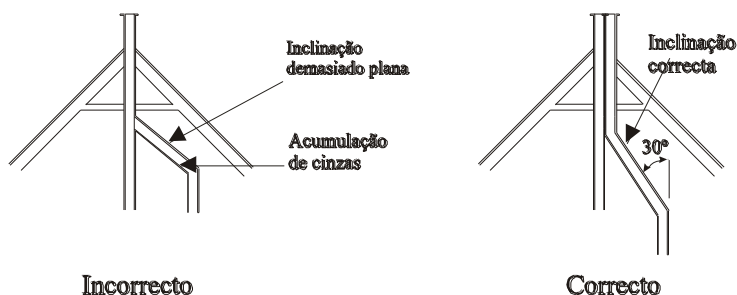


Fig.-4

- c) Evitar que a conduta termine em zonas próximas a construções, devendo ultrapassar em altura o cume mais próximo.

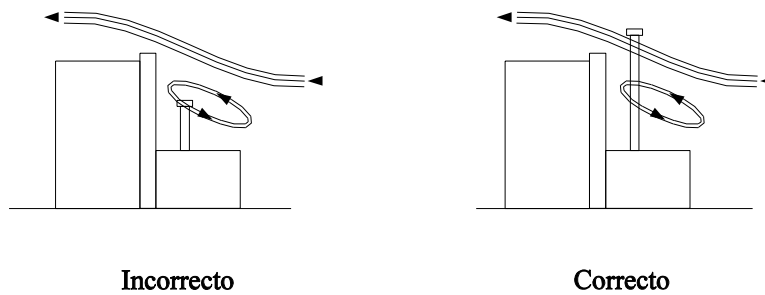


Fig.-5

- d) As paredes internas devem ser perfeitamente lisas e livres de obstáculos. Nas uniões de tubos com chaminés de obra, evitar os estrangulamentos.

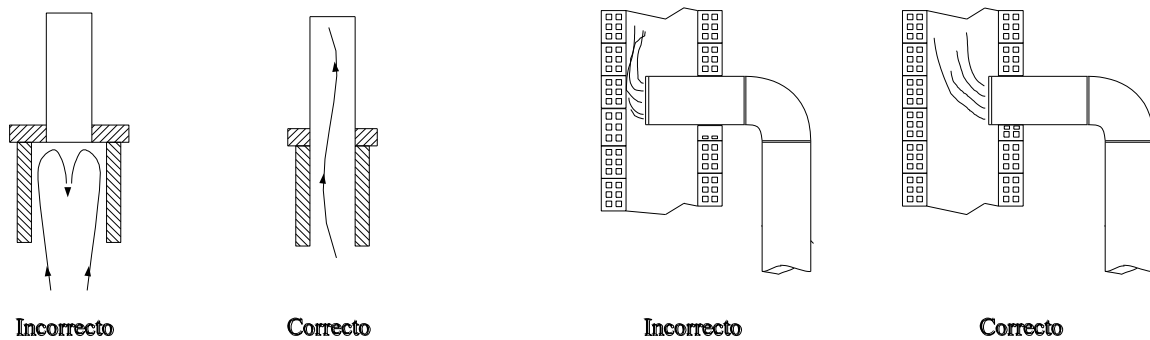


Fig.-6

- e) **É muito importante** que as uniões dos tubos estejam muito bem seladas para tapar as possíveis fissuras que permitam a entrada de ar.

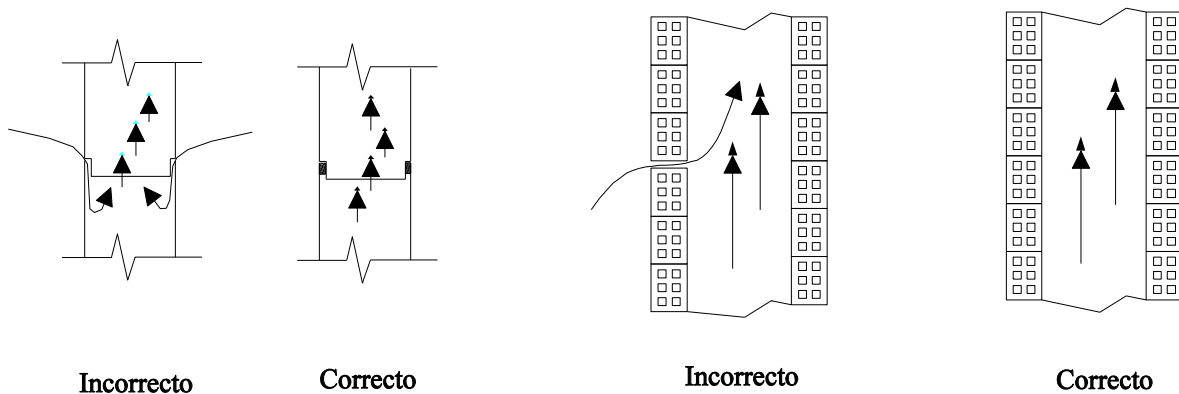


Fig.-7

- f) Para comprovar a estanquicidade da chaminé proceder da seguinte forma:
- Tapar a saída no telhado.
 - Introduzir papéis e palha húmida pela parte inferior da chaminé e acendê-los.
 - Observar as possíveis fissuras por onde sai o fumo e vedá-las.

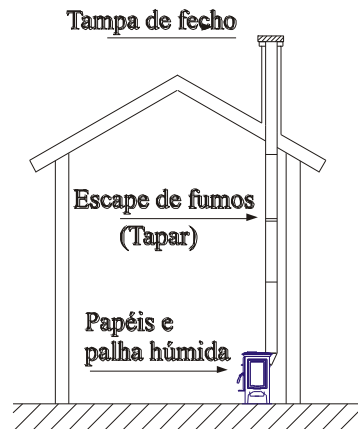


Fig.-8

- g) É muito importante que a chaminé ultrapasse em metro a parte mais alta da casa. Se for necessário aumentar a tiragem, dever-se-á elevar a altura da chaminé.

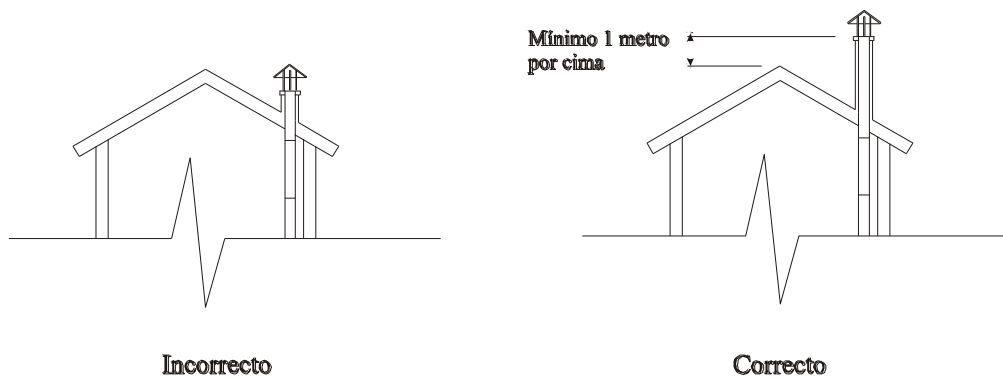


Fig.-9

- h) Que os chapéus não dificultem a tiragem.

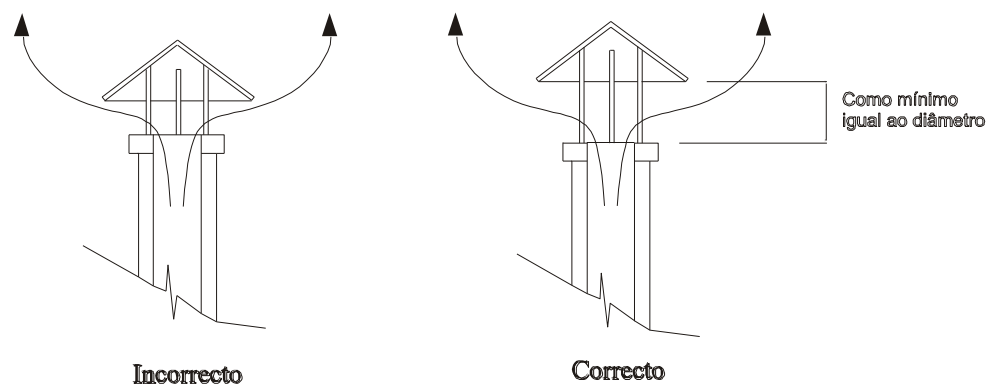


Fig.-10

- i) Limpar a chaminé pelo menos uma vez ao ano.

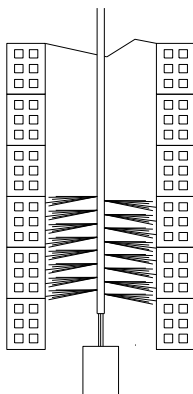


Fig.-11

- j) A união dos tubos que formam a chaminé, no caso de tubos metálicos simples, devem ser vedados com massa refractária.
- k) As chaminés exteriores metálicas deverão construir-se com tubos duplos calorifugados, especiais para combustíveis sólidos.

1.2.6- CONSELHOS GERAIS DA INSTALAÇÃO DO APARELHO DE AQUECIMENTO

Instale o aparelho de aquecimento sobre uma base isolada.

É importante isolar o aparelho de aquecimento do chão, para evitar que este absorva uma grande parte das calorias do aparelho.

Localize o aparelho de aquecimento num lugar adequado para conseguir um maior rendimento.

A localização costuma ser o salão, por ser um local grande e geralmente situado no centro da vivenda.

Se a casa tem dois andares, o melhor é colocá-lo no piso inferior e próximo ao acesso da escadaria.

1.3- MANUTENÇÃO DA CHAMINÉ

Uma vez realizada a instalação, é necessário conservá-la, pelo que se devem realizar periodicamente os controlos necessários para que a chaminé funcione correctamente e evitar a sua deterioração.

1.3.1- INSPECÇÃO DA CHAMINÉ

Certos tramos de tubagens especiais e em forma de T fazem com que a inspecção e a manutenção seja relativamente fácil.

Desmontando a tampa inferior do T, pode-se limpar desde cima o conjunto dos tubos por meio de um escovilhão apropriado.

Os resíduos que se vão desprendendo do interior dos tubos recolhem-se num recipiente de lixo, localizado na parte inferior da chaminé. Um espelho fixo a um angular, permite uma inspecção fácil da chaminé.

Se a chaminé é de alvenaria, em vez de tubos de chapa recomendamos que instale uma caixa para a limpeza e inspecção periódica. Normalmente, esta caixa encontra-se situada na parte mais baixa da chaminé (por exemplo na cave da casa).

Se a chaminé de alvenaria foi construída sem uma caixa ou porta de limpeza, então as inspecções realizam-se desde o ponto de ligação do seu recuperador com a chaminé.

1.3.2- LIMPEZA DA CHAMINÉ

A melhor maneira de limpar da chaminé é utilizando escovilhões apropriados. Os escovilhões têm que ser os mais justos possíveis à secção da chaminé.

Para retardar a limpeza geral, aconselhamos o uso periódico do produto anti-fuligem HERGÓM, que poderá encontrar em qualquer dos nossos Distribuidores.

Inspecções periódicas

Realizar cada uma destas inspecções nos prazos especificados.

Mensalmente:

- Recomenda-se realizar uma inspecção visual do nível de creosoto da chaminé e do seu adaptador, dependendo do uso do aparelho.

No final de todas as temporadas:

- Desmonte o adaptador da chaminé limpe-o em profundidade. Substitua os tubos que tenham sinais de excessivo desgaste ou deterioração.
- Inspeccione, e se for necessário limpe e repare a chaminé.

1.3.3- CREOSOTO

Quando a madeira se queima lentamente produzem-se alcatrões e outros vapores orgânicos, que ao combinarem-se com a humidade ambiente formam o creosoto. Os vapores de creosoto podem condensar-se se as paredes da chaminé estão frias. Este creosoto pode produzir fogos extremamente altos. Qualquer acumulação do mesmo deverá ser eliminado imediatamente.

Devido a que a acumulação de creosoto depende de várias variáveis é muito difícil definir o momento em que se deve limpar a chaminé. A inspecção visual é a maneira mais segura de determinar se a chaminé do seu recuperador está limpa.

Por isto, recomendamos que se realizem instalações nas que seja fácil o acesso às mesmas.

Para proteger contra a possibilidade de incêndio, deve instalar correctamente e garantir perfeitamente o sistema de evacuação. Ao inspeccionar, substitua imediatamente, qualquer componente oxidado, fissurado ou rasgado.



2.- INSTALAÇÃO DE DEFLETOR

O deflector é a peça de ferro fundido que se encontra no interior da estufa, debaixo do colarim da saída de fumos. Esta peça envia-se fixa com uns tacos de madeira, para evitar que tombe e parta o vidro durante o transporte. Nos primeiros acendimentos, estes tacos consumir-se-ão, deixando livre e na sua posição o deflector.

Se for necessário colocar o deflector ou substituí-lo deverá proceder da seguinte forma:

1º - Abrir a porta da estufa totalmente.

2º - Pegar no deflector com a parte fechada para baixo (as patilhas para cima) e o lateral semi aberto para a frente da estufa (frente do deflector).

3º - Elevar o deflector e introduzir as patilhas dianteiras do mesmo por detrás dos apoios dianteiros aparafusados ao tecto da estufa.

4º - Deslocar horizontalmente para atrás o deflector, até que pouse o bordo superior do lateral fechado sobre os apoios traseiros (Fig. 11).

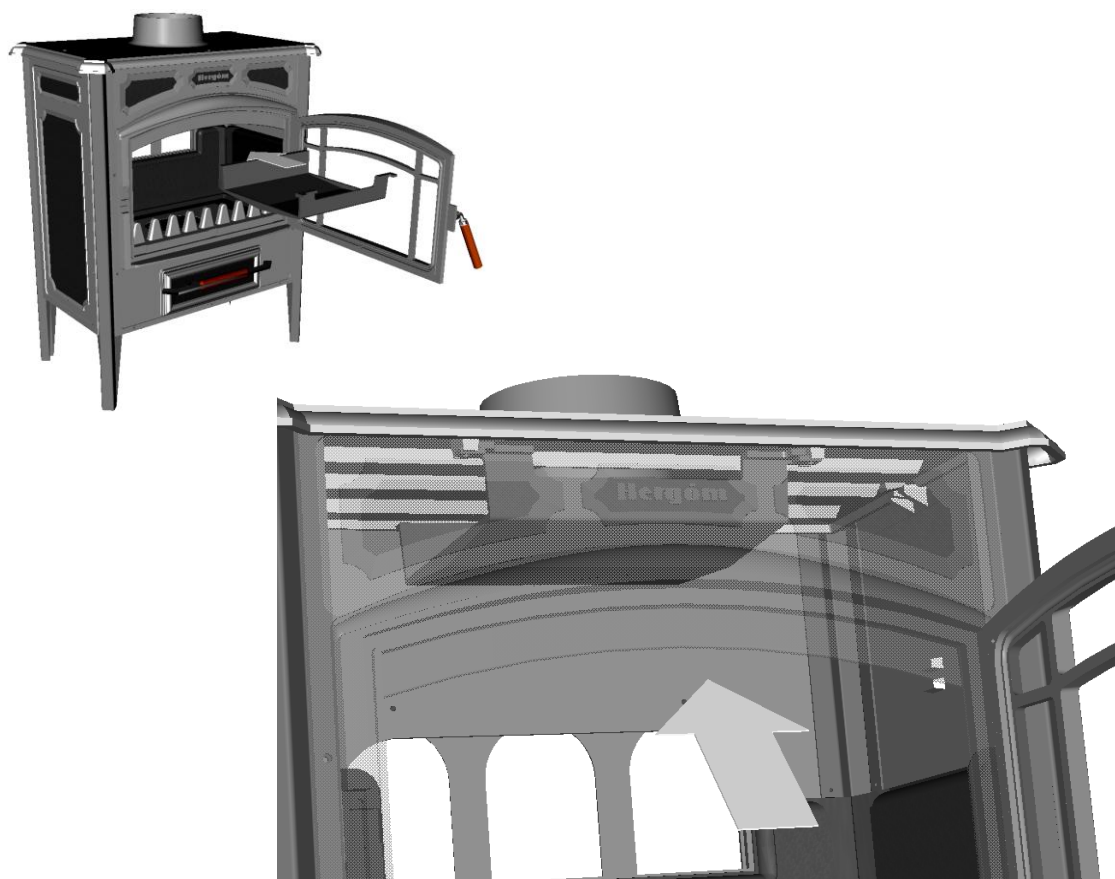


Fig. 13

MANUAL PARA O UTILIZADOR

1. – FUNCIONAMENTO

CUIDADO! Durante o funcionamento da estufa as partes metálicas podem alcançar altas temperaturas. É necessário que proteja as suas mãos com uma luva ignífuga se vai manipular alguma delas.

IMPORTANTE! A estufa deve permanecer fechada em todo o momento durante a combustão para evitar a saída de fumos, abrindo-a só durante as recargas.

Antes de acender a estufa, aprenda o manejo da mesma.

A estufa E-10 plus está desenhada para funcionar com o sistema de combustão intermitente

Apesar do funcionamento da sua estufa ser fácil, o processo de combustão da madeira pode ser complicado, já que intervêm vários factores e necessita-se de tempo e experiência para compreender como se realiza.

A entrada de ar primário que penetra por baixo do nível do leito de combustível controla-se abrindo ou fechando a máscara do cinzeiro. Quanto mais se separa a máscara do cinzeiro da frente maior é o fornecimento de ar e se aviva a combustão.

A entrada de ar secundário que penetra por cima do leito de combustível está situada entre a parte superior da porta e a frente e pela parte superior da janela traseira. Este ar é puxado para dentro da câmara de combustão, graças à tiragem da chaminé. Produz-se uma combustão secundária que permite aumentar sensivelmente o aproveitamento do combustível, reduz a emissão de partículas à atmosfera e evita que se suje excessivamente o vidro. Este fornecimento de ar é constante.

Para conseguir uma combustão lenta, fechar a máscara do cinzeiro uma vez esteja estabilizada a chama.

A. - PRIMEIRO ACENDIMENTO

É muito importante que o primeiro acendimento da estufa se realize de forma muito lenta. As razões são as seguintes:

- a) Estabilizar as peças de ferro fundido.
- b) Realizar a cura do cimento selante das juntas.

Conselhos:

- Recomendamos que as primeiras cargas sejam pequenas.
- Para que a tiragem comece a actuar, aqueça a chaminé introduzindo um papel aceso pela abertura existente entre a frente e o deflector, dirigindo-o para a chaminé.
- Enquanto realiza o primeiro acendimento, mantenha ventilado o local onde se encontra a estufa pois podem aparecer vapores de pintura.
- Mantenha a estufa acesa durante algumas horas a este regime de funcionamento.
 - **IMPORTANTE!** A altura total da carga não deve ultrapassar os 50% da altura da câmara de combustão.
 - a estufa deve permanecer fechada em todo o momento durante a combustão, para evitar a saída de fumos, abrindo-a somente durante as recargas.

B. - USO DIÁRIO

a.- Guia geral

A sua estufa está preparada para o uso diário, depois do primeiro acendimento.

As necessidades de calor do local serão as que determinam a frequência com que terá que carregar lenha.

Sempre que a sua estufa está fria, recomenda-se acendê-la lentamente.

b.- Precaução em não aquecer demasiado.

Um sobreaquecimento significa que fez funcionar a sua estufa a uma temperatura demasiado elevada durante um longo período de tempo. Isto pode danificar a sua estufa e por conseguinte deverá evitá-lo.

Um sobreaquecimento é o resultado de uma tiragem excessiva, devido a alguma destas razões:

- Válvula de ar primário excessivamente aberta para o tipo de madeira utilizada.
- Chaminé demasiado grande.
- Manutenção incorrecta da estufa, o que pode produzir infiltrações de ar.
- Combustível inadequado que produz altas temperaturas.
- Porta mal fechada.
- Durante o funcionamento da estufa, a porta do cinzeiro deve permanecer fechada.

2- MANUTENÇÃO

A sua estufa é um aparelho que está submetido a temperaturas extremas e ao efeito corrosivo de resíduos da combustão. A sua manutenção periódica é essencial para conseguir uma maior duração e melhor utilização da mesma. Para tal, recomendamos realizar com frequência os seguintes controlos:

A - DURANTE A TEMPORADA DE UTILIZAÇÃO

a) Inspeccionar visualmente a chaminé. Limpar a fuligem e os alcatrões se estes começaram a acumular-se nas paredes interiores da estufa.

b) Verificar se as portas fecham hermeticamente; ajustá-las se necessário.

B - QUANDO A TEMPORADA FINALIZA

a) Inspeccionar e limpar a chaminé.

b) Passar o aspirador pelo interior da sua estufa e inspeccioná-la.

A fuligem e os alcatrões (creosoto) que se acumulam nas paredes da sua estufa reduzem o rendimento.

c) Inspeccionar as juntas da porta. Estas devem substituir-se quando não realizam um fecho perfeito.

d) Nas estufas pintadas, volte a pintar as peças de ferro fundido se necessário. Para tal, utilize pintura anticorrosiva.

C - LIMPEZA

A limpeza deve fazer-se sempre com a estufa fria.

1.-Limpeza de cinzas.

Estas estufas estão munidas de um cinzeiro situado sob o fundo da fornalha.

Para aceder a ele, abra a porta do cinzeiro.

Retire o cinzeiro que se encontra no seu interior e limpe-o das cinzas.

As cinzas deverão ser colocadas num recipiente metálico e serem retiradas imediatamente da casa.

Se for necessário limpe o alojamento do cinzeiro.

2.- Peças pintadas

A limpeza deve realizar-se com um pano totalmente seco, para evitar a oxidação das mesmas.

D - VIDROS DA PORTA E DO TAMPO

a.- Limpeza

Os limpa-vidros para estufas são produtos bastante eficientes.

Nunca tente limpar os vidros durante o funcionamento da estufa.

Recomendamos que utilize o limpa-vidros HERGÓM, pela sua demonstrada eficácia.

Se o vidro da porta da sua estufa se está constantemente sujando de fuligem, isto quer dizer que o seu fogo é “pobre” e que, conseqüentemente, o adaptador e a chaminé se estão obstruindo de fuligem e creosoto.

b.- Substituição

Os vidros da sua estufa são fabricados especialmente para estufas de lenha.

Em caso de rotura, este deve ser substituído por um outro das mesmas características. Dirija-se ao nosso distribuidor para que lhe forneça o vidro adequado, acompanhado de instruções de montagem e das juntas.

E - ADAPTADOR E CHAMINÉ

Leia no «Manual para o Instalador» o capítulo correspondente a este tema. (Capítulo 1.3)

3.- PRODUTOS PARA A CONSERVAÇÃO

INDÚSTRIAS HERGÓM S.A., coloca à sua disposição uma série de produtos para a conservação da sua Estufa e chaminé:

Pintura anticalórica, pasta refractária, anti-fuligem, pastilhas de acendimento e limpa-vidros.

4.- SEGURANÇA

A.- PROCEDIMENTOS GERAIS

Existem certos riscos que há que ter em conta na hora de fazer funcionar a sua estufa de combustíveis sólidos, seja qual for a marca. Estes riscos podem minimizar-se seguindo as instruções e recomendações que damos neste manual.

De seguida facilitamos uma série de normas e conselhos, mas sobretudo recomendamos-lhe que utilize o seu bom sentido comum:

- 1.- Não aqueça excessivamente e durante um tempo prolongado a sua estufa.
- 2.- Mantenha afastado qualquer material combustível (móveis, cortinas, roupas, etc.) à distância mínima de segurança.
- 3.- As cinzas deverão esvaziar-se num recipiente metálico e serem retiradas imediatamente da casa.
- 4.- Não deve utilizar nunca combustíveis líquidos para acender a sua estufa. Mantenha afastado qualquer tipo de líquido inflamável (Gasolina, petróleo, álcool, etc.)
- 5.- Fazer inspecções periódicas da chaminé e limpá-la cada vez que seja necessário.
- 6.- Não colocar a estufa próxima de paredes combustíveis.

7. - Advertência

Os aparelhos a gás / lenha / pellets ficam quentes durante o seu funcionamento. Em consequência há que actuar com precaução e manter-se afastado, especialmente evitando a proximidade das crianças, idosos ou outras pessoas que requeiram especial atenção, assim como animais de estimação, enquanto o aparelho esteja em funcionamento.

Assegure-se de que as crianças ou outras pessoas não familiarizadas com o funcionamento do aparelho sejam supervisionadas por pessoas responsáveis quando se aproximem dele.

Para a protecção de queimaduras e para proteger a aproximação de crianças ou pessoas que não devam entrar em contacto com o aparelho, coloque um corta-fogo ou separador.

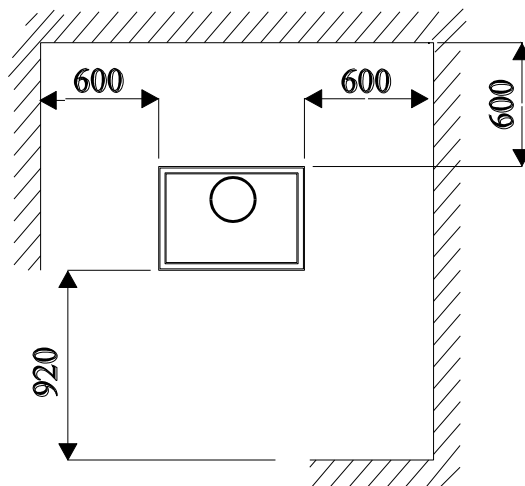
Recomendamos o uso de luvas ignífugas para manipular o aparelho.

B.- DISTÂNCIAS ÀS SUPERFÍCIES COMBUSTÍVEIS

Quando se instala a estufa, tenha em conta as distâncias de segurança necessárias, tanto da estufa como da chaminé, das superfícies combustíveis (paredes de madeira ou empapeladas, chão / tectos de madeira, etc.).

A base onde vai instalar a sua estufa deve ter uma superfície plana e sem desníveis que evitem o perfeito assentamento da mesma. Esta base deve ser capaz de suportar o peso da estufa. A base de apoio deve estar construída de materiais resistentes ao calor.

Todas as zonas que rodeiam a estufa devem ser resistentes à temperatura, e caso o não sejam, deve ser previsto poder protegê-las com material ignífero.



5 - PROBLEMAS DE TIRAGEM.

O que se segue é uma lista dos problemas que são comuns a qualquer tipo de estufa. Todos estes problemas são corrigíveis e por vezes só requerem um pequeno reajuste para que a estufa volte a funcionar com normalidade.

Recorde que o estado do tempo afecta o funcionamento da sua estufa.

Se a sua estufa tem escapes de fumos ao interior da casa, o mais provável é que lhe ocorra o seguinte:

- Se é uma chaminé de construção nova:

- a) Que a tiragem seja insuficiente.
- b) Que a secção ou a altura não seja a adequada.
- c) Que tenha algum estrangulamento no conjunto.

- Se é uma chaminé existente:

- a) Que a chaminé esteja obstruída parcialmente por fuligem.
- b) Que se tenha produzido alguma rotura, interna ou externa, por onde entra ar.
- c) Que tenha menor secção ou altura da que requer o novo aparelho.

Recomendamos que regresse ao capítulo «manual para o instalador» e leia atentamente tudo o referente a chaminés.

6 - DADOS TÉCNICOS

Especificações da estufa HERGÓM mod. E-10 PLUS.

Potência calorífica máxima cedida....	7,5 Kw.
Admite troncos de lenha de.....	500 mm.
Porta:	Altura.....
	Largura.....
Colarim de fumos.....	300 mm.
	500 mm.
Chaminé metálica.....	150 mm. ϕ Int.
Altura recomendada da chaminé *	150 mm. ϕ
Chaminé de alvenaria.....	5 a 6 metros
Rendimento	150 x 150
Caudal mássico dos fumos	65 %
Temperatura média dos fumos;	11 g/s
Temperatura colarim evacuação de fumos	310 °C
Tiragem mínima recomendada;	316 °C
Saída de fumos.....	12,5 Pa
Controlo de Ar Primário.....	Vertical
Alimentação de Ar Secundário.....	Regulação manual
Peso neto.....	Sistema Venturi
Peso bruto.....	92 Kg.
	100 Kg.

* Para outras alturas consultar o Distribuidor ou o Fabricante. (Valores aproximados)

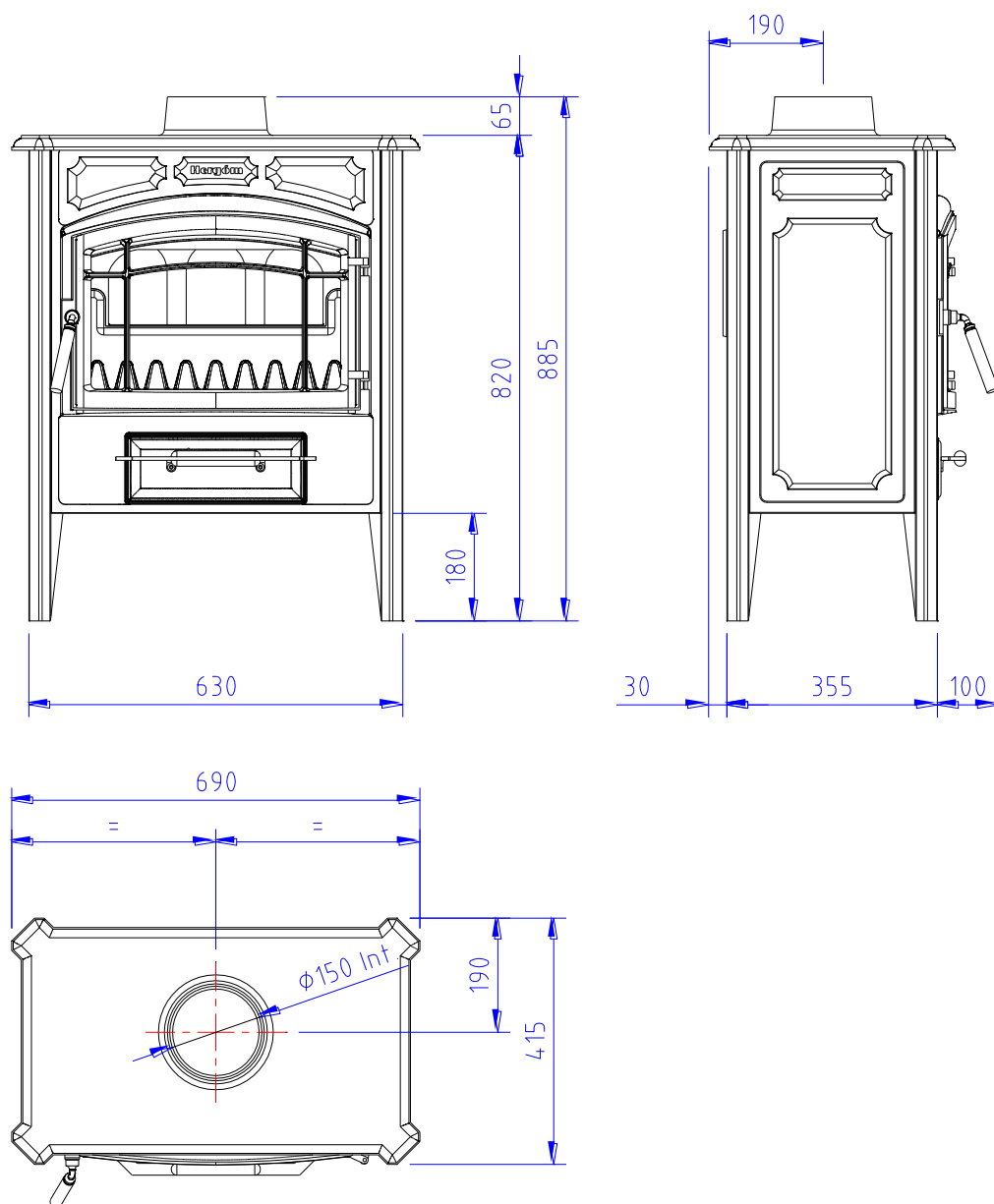
Combustíveis recomendados:

Combustível	Dimensões L x Ø	Peso carga máxima por hora E-10-PLUS
Faia	40cm x 7cm (aprox.)	3 Kg.
Azinho	40cm x 7cm (aprox.)	3 Kg.
Pinho	40cm x 7cm (aprox.)	3 Kg.

ADVERTÊNCIA! O seu aparelho não deve ser utilizado como incinerador e não devem utilizar-se outros combustíveis (plásticos, carvão, etc). Utilize os materiais recomendados.

Não usar como combustíveis madeiras que provenham do mar. Os sais contidos nelas reagem na combustão libertando ácidos que atacam o ferro e o aço.

7.- DIMENSÕES

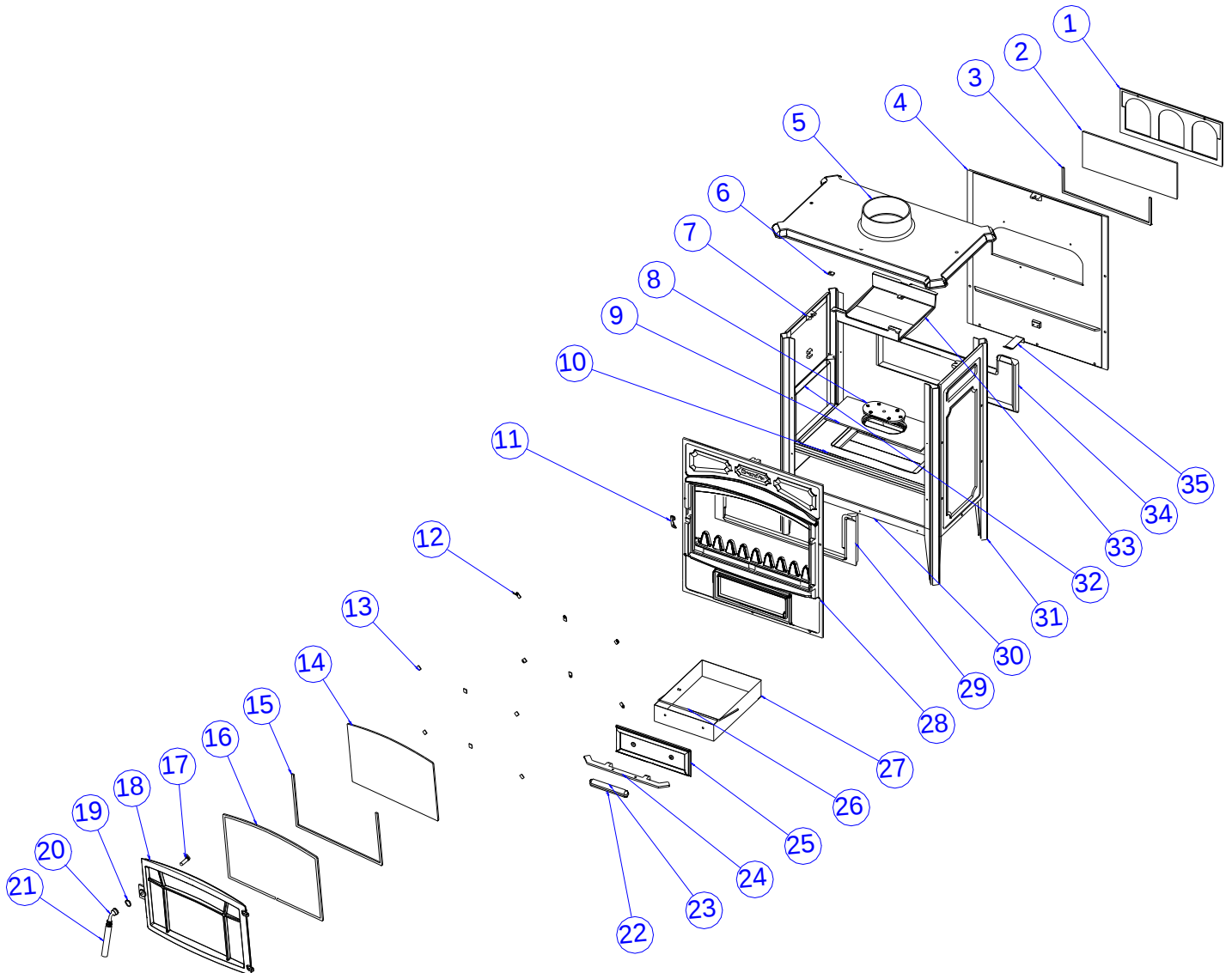


Recomenda-se usar peças de substituição recomendadas pelo fabricante

EXPLOSIONADO E-10 PLUS

POS.	CÓDIGO	DENOMINACIÓN
1	HP00592	E-10-PLUS-VENTANA TRASERA
2	Q0049	PLACAS NEOC.383X154X4
3	J34	JUNTA WINDOW GASKET 3/4"X 1/16" G116B-06
4	HP00591	E-10-PLUS-TRASERA
5	HP00593	E-10-PLUS-TECHO
6	CL60	E-10 NUEVA-SOPORTE DEFLECTOR
7	HP186	E-10-COSTADO (TRASERA NUEVA)
8	HL00196	TAPON PARRILLA HOGAR (7 AGUJEROS)
9	HL00195	PARRILLA HOGAR
10	HL201	E-10-REVESTIMIENTO FONDO
11	CP00224	CHAPA CIERRE PUERTA FRONTAL
12	CP00223	GRAPA CRISTAL
13	J38583	PIEZAS PAPEL CER. 385 X 8 X 3
14	Q00093	PLACAS NEOC.444x284X4
15	J14	NHC TRENZA FIBRA CERÁMICA 1/4"
16	J0078	TRENZA REF.RV-10G 10 MM 01460204
17	Q00094	EJE CIERRE PTA.FRONT. 5370-080
18	HP00159	PUERTA

POS.	CÓDIGO	DENOMINACIÓN
19	Q00140	ARANDELA MUELLE CIERRE 5240-140
20	Q00092	CODO CIERR.NORM.5010-080
21	Q0492	MADERA MANDO HOGAR
22	Q0493	MADERA MANDO CENICERO INF.
23	Q0491	MADERA MANDO CENICERO SUP.
24	CL00500	E-10PLUS MANDO CENICERO
25	HP00590	E-10-PLUS-MASCARA CENICERO
26	CL00504	E-10PLUS ASA CENICERO
27	CP00502	E-10PLUS CENICERO
28	HP00594	E-10-PLUS-FRENTE
29	HL208	E-10 NUEVA-FRENTE HORNILLO
30	CE58	E-10-FONDO
31	CP00505	E-10 PLUS PATA LARGA+50MM
32	HL202	E-10 NUEVA-REVEST.LATERAL (TRAS.HORNI)
33	HP207	E-10 NUEVA-DEFLECTOR
34	HL203	E-10 NUEVA-REVEST.TRASERA (COST HORNI)
35	CL00501	E-10PLUS TOPE ANTIVUELCO CENICERO



BENVENUTI alla famiglia HERGÓM.

Vi ringraziamo per la fiducia riposta in noi con la scelta della nostra stufa HERGÓM, che in fatto di tecnica e di stile rappresenta un importante progresso rispetto alle stufe classiche a carbone e a legna.

La nuova stufa HERGÓM mod. E-10 Plus è forse il sistema di riscaldamento con combustibili solidi più avanzato attualmente disponibile. Possedere una stufa HERGÓM significa possedere un senso eccezionale della qualità.

Si prega di leggere attentamente tutto il manuale. Lo scopo del manuale è infatti quello di aiutare a prendere dimestichezza con la stufa, riportando le norme per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione, che vi saranno molto utili. Si consiglia di conservarlo con cura per poterlo consultare quando sia necessario.

Se dopo la lettura di questo manuale fosse necessario qualche chiarimento complementare, non esitate a rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia o direttamente al produttore.

AVVERTENZA IMPORTANTE:

Se la stufa non viene installata adeguatamente, non fornirà la resa eccellente per la quale è stata progettata. Leggere attentamente queste istruzioni ed affidare il lavoro ad uno specialista.

Alcuni pezzi della stufa sono protetti superficialmente con una vernice resistente al calore, speciale per temperature elevate. Le prime volte che si accende è normale che si sprigiona un po' di fumo, a causa dell'evaporazione di alcuni composti della vernice, il che le consente di stabilizzarsi e fissarsi. Si consiglia perciò di ventilare il locale fino alla scomparsa di questo fenomeno.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A., declina ogni responsabilità per i danni causati da alterazioni dei propri prodotti non autorizzate per iscritto, o da un'installazione difettosa.

Si riserva inoltre il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

Industrias Hergóm, S.A., con sede a Soto de la Marina - Cantabria - Spagna, offre una garanzia di DUE ANNI sui suoi apparecchi.

Questa garanzia è valida solo i paesi nei quali Industrias Hergóm, SA, dispone di una filiale o di un importatore ufficiale per effettuare la distribuzione dei propri prodotti e nei quali è obbligatorio il rispetto della Direttiva comunitaria 1999/44/CE.

Il periodo di validità della garanzia viene calcolato a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio riportata sulla ricevuta della garanzia e copre esclusivamente i danni o le rotture causati da difetti o vizi di produzione.

Alla garanzia deve essere allegata la fattura attestante l'acquisto.

MANUALE PER L'INSTALLATORE PROFESSIONALE

RACCOMANDAZIONI SPECIALI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE DELLA CANNA FUMARIA PER LE STUFE A COMBUSTIBILE SOLIDO.

1.1- INTRODUZIONE

NOTA BENE! Per l'installazione dell'apparecchio si devono rispettare tutte le regolamentazioni locali, comprese quelle che fanno riferimento a norme nazionali o europee.

La corretta installazione della canna fumaria dell'apparecchio (sia esso una stufa, un focolare, o un apparecchio compatto per combustibili solidi) condiziona in modo decisivo la sicurezza e il corretto funzionamento dello stesso.

È perciò molto importante eseguire correttamente l'installazione della canna fumaria.

L'installatore incaricato di installare una canna fumaria per combustibili solidi deve essere a conoscenza delle normative in vigore, di carattere generale e locale.

I consigli riportati di seguito sono utili per prendere le giuste decisioni.

In caso di dubbi, non esitate a rivolgervi direttamente a noi. Il nostro Ufficio di Assistenza al Cliente è a vostra completa disposizione.

1.2- INSTALLAZIONE DELLA CANNA FUMARIA PER COMBUSTIBILI SOLIDI.

1.2.1- COMPONENTI DI UN SISTEMA PER LO SCARICO DEI FUMI.

Un sistema di scarico è formato da vari componenti:

Attacco all'apparecchio, sportello di ispezione, comignoli, valvola rompitiraggio, protezioni isolanti di soffitti e pareti, guaine passamuro, rivestimenti, camere protettive, ecc. e la canna fumaria.

Per installare una stufa in sicurezza è assolutamente necessario installare tutti questi componenti rispettando le norme stabilite dal costruttore, in particolare per quanto riguarda le distanze dalle superfici combustibili.

Attacco della canna fumaria

- L'attacco della canna fumaria è il tratto di tubo che unisce la stufa alla canna fumaria. L'attacco della canna fumaria deve avere il diametro specificato dal costruttore. Il materiale è acciaio speciale per tubi di scarico, protetto con vernice resistente al calore, smalti vetrificati, oppure acciai inossidabili con caratteristiche refrattarie. Usare In genere si usano tubi appositamente prodotti per questa funzione.
- Non usare mai alluminio o lamiera zincata. Infatti, questi materiali non sopportano le temperature estreme del fuoco.
- L'attacco della canna fumaria deve essere il più corto possibile, evitando se possibile i tratti orizzontali e le curve a 90°. L'uso di tubi orizzontali o troppe curve aumenta la perdita di tiraggio e l'accumulo di creosoto nella canna fumaria.
- Se fosse necessario installare un tratto orizzontale, è consigliabile che abbia un'inclinazione minima ascendente di 5°.
- Occorre predisporre prevedere uno sportello di ispezione. Semplificare l'attacco dei tubi alla stufa usando accessori supplementari, quali tubi telescopici o "T" per la pulizia.
- I tubi telescopici consentono di separare la canna fumaria senza necessità di spostare l'apparecchio e ne agevolano l'ispezione e la manutenzione.

- I tubi a T per la pulizia semplificano la pulizia della canna fumaria.
- Sigillare bene tutte le guarnizioni dell'attacco della canna fumaria con pasta refrattaria.
- In caso di presenza di fori nell'attacco dell'apparecchio, fissare l'attacco della canna fumaria a quello della stufa con le viti adatte. Si garantisce così l'incastro e si evitano le vibrazioni che potrebbe provocare la separazione delle guarnizioni.

Comignoli

Esiste una vasta gamma di comignoli per canne fumarie.

È importante che sia assicurato correttamente e che la separazione dalla canna fumaria sia pari almeno al diametro della stessa.

Valvola rompitiraggio

- In genere, non è necessario installare una valvola rompitiraggio in un impianto.
- Tuttavia, in alcuni impianti la presenza di una valvola rompitiraggio rappresenta un vantaggio, come nel caso delle canne fumarie alte in cui si possono creare tiraggi più forti del normale.
- In ogni caso una valvola rompitiraggio può aiutare a regolare il tiraggio. Una stufa a combustibile solido richiede un tiraggio tra 1,5 e 2,5 mm.c.a. (Vedi caratteristiche del costruttore) (Vedi capitolo Dati tecnici,)
- Se il tiraggio della canna fumaria è superiore, si consiglia di installare una valvola rompitiraggio.
- Le valvole rompitiraggio non devono mai chiudere completamente il passaggio dei fumi. Deve restare sempre libero come minimo il 20% del passaggio.

Rivestimenti, protezioni, ecc.

- Occorre rispettare le distanze dalle superfici *combustibili della stufa e dalla canna fumaria consigliate dal costruttore.
- Se ciò non fosse possibile, difendere questi materiali con protezioni adatte.
- Vi sono protezioni speciali da installare sulle pareti combustibili quando l'attacco della canna fumaria ci passa vicino o le attraversa. La loro funzione è proteggere il muro dal fuoco.
- Occorre installare un'apposita protezione, quando si deve installare un attacco della canna fumaria attraverso una parete combustibile o vicino alla stessa per evitarne il deterioramento.
- La guaina passamuro protegge internamente il muro dalla combustione. Occorre usare questo pezzo quando si collega la canna fumaria attraverso i muri o i soffitti.

Canna fumaria

Le canne fumarie per stufe a combustibile solido devono essere costruite in muratura, o prefabbricate con materiali in grado di sopportare temperature elevate.

Perciò, se occorre costruire una canna fumaria per la stufa, vi sono due alternative:

- Canne fumarie in muratura
- Canne fumarie metalliche

Non vi sono grandi differenze, per quanto riguarda il rendimento e il funzionamento, tra una canna fumaria in muratura e una metallica.

Purché sia possibile, si consiglia di installare la canna fumaria all'interno dell'abitazione, in quanto ciò consente di ottenere un tiraggio migliore, di accumulare una minore quantità di creosoto e di ottenere una maggiore vita utile dell'apparecchio.

Non installare la stufa senza accertarsi che la canna fumaria sia adatta all'uso al quale è destinata.

Prima di installare la stufa, esaminare la canna fumaria per riscontrare eventuali fenditure, attacchi allentati, ossidazioni, distacchi di cemento o altre tracce di deterioramento e di ostruzione.

Accertarsi che le dimensioni della canna fumaria siano adatte all'apparecchio. Consultare le dimensioni consigliate dal costruttore.

L'uso di una canna fumaria troppo piccola o troppo grande può provocare il funzionamento anomalo della stufa, aumentando la formazione di creosoto.

CANNE FUMARIE IN MURATURA

I vantaggi di queste canne fumarie sono i seguenti:

- La presenza di mattoni e/o di mattonelle riduce il raffreddamento dei fumi nella canna fumaria.
- La caratteristica dei mattoni di accumulare il calore consente di mantenere la casa calda più a lungo, una volta spento il fuoco.
- Può essere costruita a seconda dei propri gusti.
- Se è ben costruita, può essere più resistente al fuoco rispetto alle canne fumarie metalliche.

Le canne fumarie in muratura devono essere rivestite adeguatamente all'esterno della casa per evitare il raffreddamento dei fumi. Devono essere costruite con materiali in grado di sopportare alte temperature e la corrosione.

Occorre accertarsi che la canna fumaria sia pulita e che funzioni correttamente: in tal modo si evitano perdite di tiraggio e la formazione di creosoto.

Accertarsi anche che le dimensioni della canna fumaria siano corrette e che non sia troppo alta.

Se fosse troppo alta, occorre installare una valvola rompitraggio.

Se la canna fumaria in muratura ha una sezione maggiore di quella consigliata dal costruttore dell'apparecchio, è conveniente installare all'interno un'altra canna fumaria metallica con le dimensioni giuste, per evitare problemi di funzionamento e l'accumulo di creosoto.

In tal caso è conveniente sigillare il tubo metallico ad una delle estremità della canna fumaria in muratura per evitare la formazione di correnti che potrebbero raffreddare la canna fumaria. (Vedi Fig. 3)

È consigliabile effettuare questa sigillatura nella parte superiore, per sfruttare il calore che si produce lungo tutto il tratto della canna fumaria. È anche consigliabile realizzare una circolazione, all'interno di questa camera tra i tubi metallici e la canna fumaria in muratura per consentire un certo sfogo dell'aria ed evitare calori eccessivi in grado di deteriorare le pareti (fenditure, ecc.). Per questo basta sistemare una griglia inferiore e una superiore (15 x 10 cm) in questa camera. L'aria circola per convezione naturale, portando l'aria calda dalla parte inferiore a quella superiore dell'abitazione.



Fig. 1

CANNE FUMARIE METALLICHE

I vantaggi di queste canne fumarie sono i seguenti:

- Facile installazione.
- Consente lievi modifiche della direzione della canna fumaria, il che rappresenta una maggiore flessibilità per la scelta del luogo nel quale va installata la stufa.
- Data la disponibilità di gomiti curvi, è possibile eliminare gli spigoli vivi che ostacolano il tiraggio.

Accertarsi che tutti i tubi della canna fumaria siano incastrati correttamente e che il relativo attacco sia completamente a tenuta.

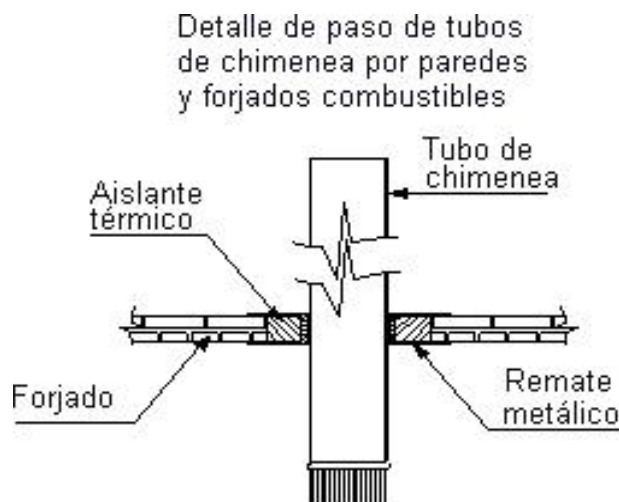


Fig. 2

1.2.2- TIPI DI INSTALLAZIONE

Questa stufa non è stata progettata per il funzionamento con canna fumaria condivisa.

Per l'installazione della canna fumaria e degli accessori, occorre accertarsi in particolare di rispettare tutte le indicazioni del costruttore per quanto riguarda le distanze dalla canna fumaria ai materiali combustibili, pareti e soffitti.

Vi sono essenzialmente due modi di installare una canna fumaria prefabbricata metallica:

installazione interna o installazione esterna

1.2.2.1- Installazione interna

La canna fumaria passa all'interno dell'abitazione attraverso il soffitto e il tetto.

Purché sia possibile, conviene scegliere l'installazione interna. Infatti, con l'installazione interna si scalda più velocemente e si trattiene il calore. Si ottiene anche un tiraggio migliore e diminuisce la formazione di creosoto.

Se la canna fumaria passa attraverso il pavi Soletta e/o i soffitti, occorre installare guaine passamuro adatte. L'isolamento deve avere almeno uno spessore di 50 mm dalla canna fumaria alla struttura.

Proteggere le pareti con protezioni adatte se la canna fumaria non si trova alla distanza di sicurezza ed è in grado di provocare danni. (Vedi Fig. 2)

1.2.2.2- Installazione esterna

La canna fumaria passa attraverso il muro e sale dall'esterno dell'abitazione.

L'installazione esterna non rappresenta un vantaggio in quanto riscalda l'esterno dell'edificio e normalmente abbassa la temperatura del fumo rispetto all'installazione interna.

Nell'installazione esterna il tiraggio non è ottimale e sperimentalmente è stato dimostrato che aumenta l'accumulo di creosoto.

Se l'installazione è esterna, occorre usare tubi doppi con camera isolante.

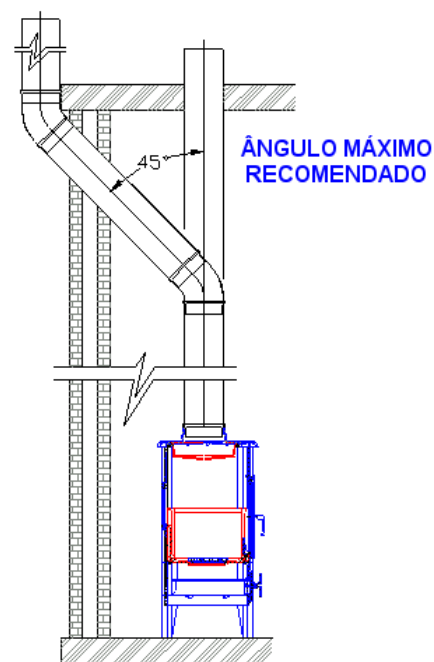


Fig.3

1.2.3- PRECAUZIONI GENERALI

- Usare solo canne fumarie metalliche prefabbricate speciali per sopportare temperature elevate.
- Non collegare mai una stufa a un tubo o sistema di distribuzione dell'aria.
- Non collegarla a canne fumarie predisposte per altre funzioni, in quanto si comprometterebbe la sicurezza di funzionamento della stufa e delle altre applicazioni.
- Il locale in cui si installa la stufa deve disporre di un'entrata d'aria sufficiente per soddisfare le richieste d'aria dell'apparecchio. Nelle case eccessivamente isolate si può verificare un funzionamento anomalo della canna fumaria e anche un tiraggio inverso che riporta i fumi all'interno del locale, quando ad esempio si fa funzionare la cappa della cucina. In questo caso è necessario predisporre un'entrata speciale dell'aria dall'esterno dell'abitazione all'interno del locale per alimentare la stufa.

1.2.4- FATTORI ESTERNI CHE INCIDONO SUL FUNZIONAMENTO DI UNA CANNA FUMARIA:

- Case molto isolate internamente, senza correnti d'aria: dato che non entra aria nella stufa, il tiraggio è scarso. Questo inconveniente si corregge inviando aria dall'esterno verso la stufa.
- La presenza di alberi e/o di edifici alti nelle vicinanze dell'abitazione.
- La velocità del vento: generalmente i venti continui e forti aumentano il tiraggio; invece i venti burrascosi provocano la riduzione del tiraggio.
- La differenza di temperatura all'interno/esterno: quanto più freddo fa all'esterno, migliore è il tiraggio.
- La pressione atmosferica: nelle giornate piovose, umide burrascose, il tiraggio è generalmente carente.
- Vivacità del fuoco: quanto più caldo è il fuoco, più forte è il tiraggio.
- La presenza di lesioni nella canna fumaria o di un altro dispositivo collegato alla stessa, gli sportelli dell'apparecchio mal chiusi o sporchi, l'entrata d'aria dall'attacco dei tubi, ecc. possono causare un tiraggio inadeguato.

1.2.5- ALCUNE NORME

Sono riportate di seguito altre norme che devono essere rispettate per la costruzione della canna fumaria:

- a) Utilizzare materiali resistenti ed incombustibili. Non montare tubi di eternit.
- b) Scegliere un tracciato il più verticale possibile. Non collegare più apparecchi alla stessa canna fumaria.

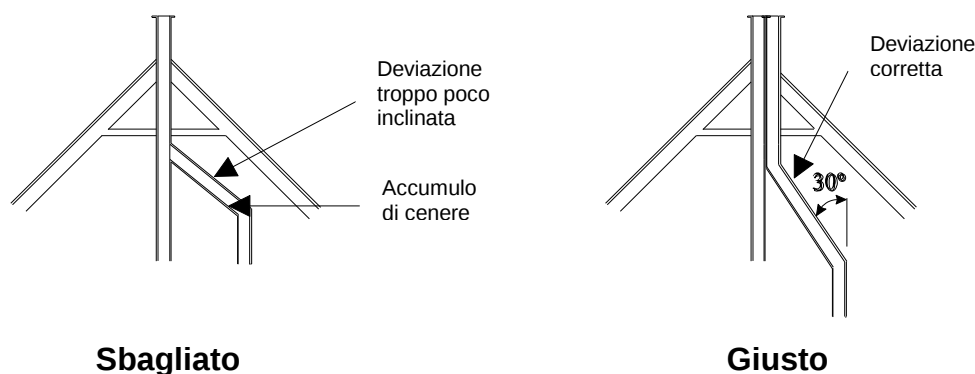


Fig. 4

c) Evitare lo sbocco del tubo in zone vicine ad altre costruzioni; in caso di edificio attiguo, il tubo deve superare in altezza la sommità più vicina.

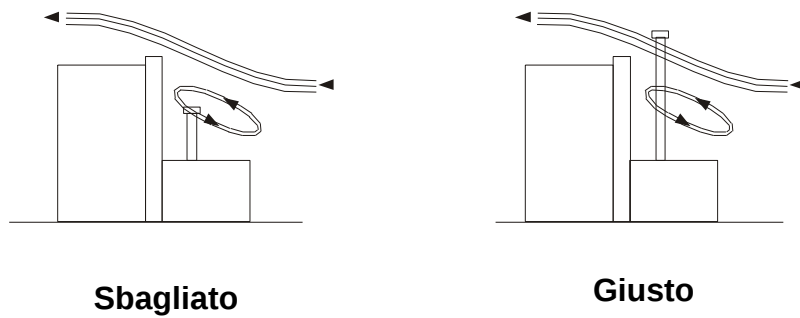


Fig. 5

d) Le pareti interne devono essere perfettamente lisce ed esenti da ostacoli. Evitare strozzature nell'attacco dei tubi con una canna fumaria in muratura.

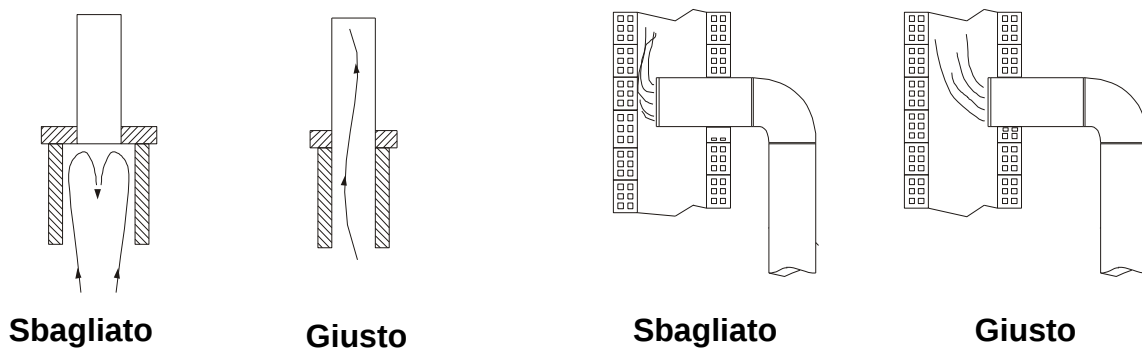


Fig. 6

e) È molto importante che gli attacchi dei tubi siano sigillati molto bene per evitare eventuali fenditure che consentono l'entrata dell'aria.

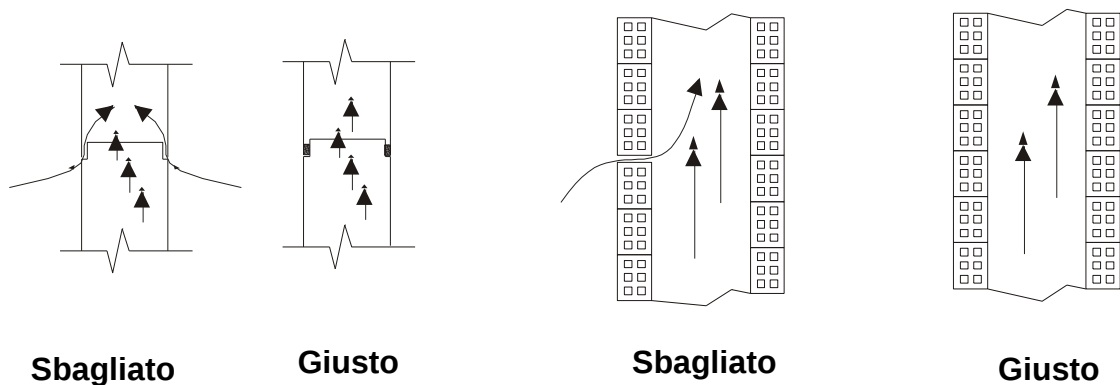


Fig. 7

- f) Per verificare la tenuta stagna della canna fumaria, si consiglia di chiudere l'uscita sul tetto e di inserire della carta e della paglia umida dalla parte inferiore della canna fumaria e dare fuoco.

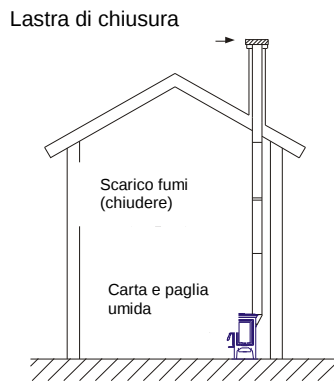


Fig. 8

- g) È molto importante che la canna fumaria superi di un metro la parte più alta della casa. Se fosse necessario aumentare il tiraggio, occorre aumentare l'altezza della canna fumaria.

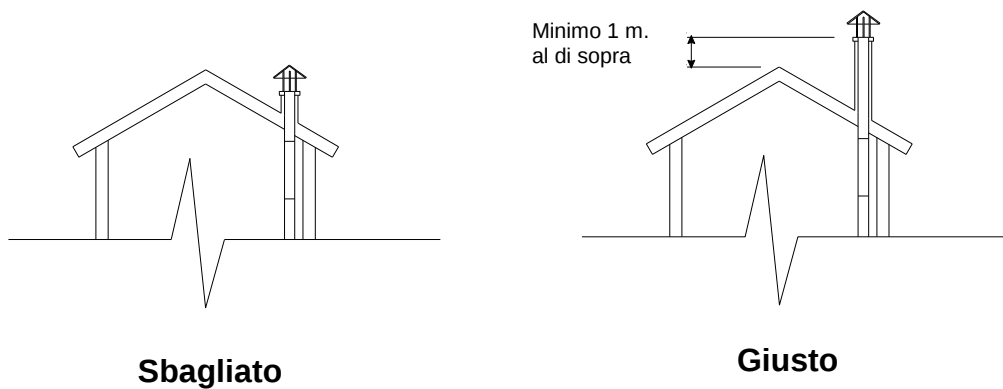


Fig. 9

- g) Il comignolo non deve ostacolare il tiraggio.

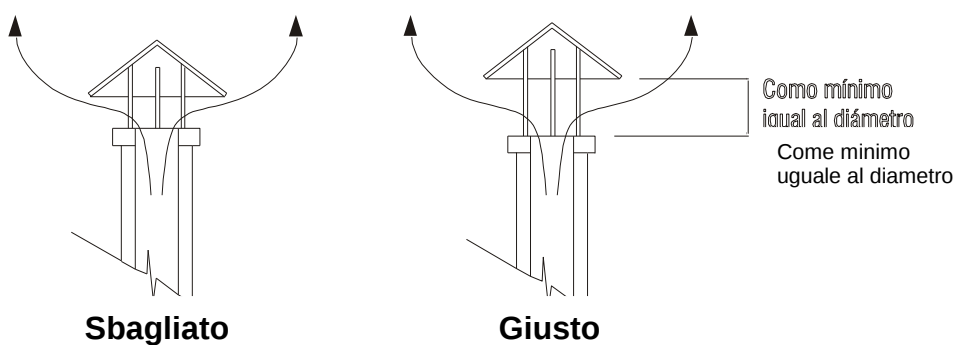


Fig. 10

- i) Pulire la canna fumaria almeno una volta all'anno.

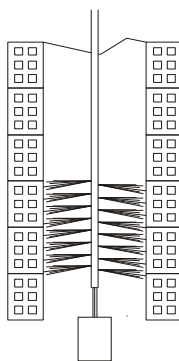


Fig. 11

j) L'attacco dei tubi che formano la canna fumaria, in caso di tubi metallici singoli, deve essere sigillato con pasta refrattaria. Ogni tubo deve essere incastrato in quello successivo, in modo tale da evitare che il creosoto eventualmente formatosi possa fuoriuscire all'esterno.

- k) Le canne fumarie metalliche esterne devono essere costruite con tubi doppi con isolamento termico, speciali per combustibili solidi.

1.2.6- CONSIGLI GENERALI PER L'INSTALLAZIONE DELLA STUFA:

Installare la stufa su una base isolata.

È importante isolare la stufa dal pavimento, per evitare che quest'ultimo assorba gran parte delle calorie dell'apparecchio.

Sistemare la stufa in un luogo adatto per ottenere una resa maggiore.

La migliore ubicazione di solito è il salone, in quando è un locale grande e generalmente è situato nel centro dell'abitazione.

Se la casa è a due piani, è meglio sistemare la stufa al piano di sotto e vicino al vano della scala.

1.3- MANUTENZIONE DELLA CANNA FUMARIA

È consigliabile affidare la manutenzione della canna fumaria ad un tecnico competente, che deve eseguirla come minimo una volta all'anno; si consiglia di eseguire la pulizia una volta conclusa la stagione invernale.

1.3.1- ISPEZIONE DELLA CANNA FUMARIA

Alcuni tratti speciali e a forma di T dei tubi fanno sì che l'ispezione e la manutenzione siano relativamente facili.

Smontando il coperchio inferiore del tratto forma di T si può pulire dall'alto l'insieme dei tubi con un'apposita spazzola a scovolo.

I residui che si staccano dall'interno dei tubi si devono raccogliere in un sacchetto della spazzatura o un secchio situato nella parte inferiore della canna fumaria. Uno specchio fissato ad un supporto inclinato consente di ispezionare facilmente la canna fumaria.

Se la canna fumaria è in muratura, al posto dei tubi di lamiera si consiglia di installare una botola per la pulizia e di ispezionare periodicamente. Normalmente, questa botola è situata nella parte più bassa della canna fumaria (ad esempio nel piano interrato di una casa).

Se la canna fumaria in muratura è stata costruita senza botola o sportello per la pulizia, l'ispezione deve essere effettuata dal punto di attacco della stufa alla canna fumaria.

1.3.2- PULIZIA DELLA CANNA FUMARIA

Il modo più efficace per pulire la canna fumaria è l'impiego di apposite spazzole a scovolo. Il diametro delle spazzole deve essere il più adatto possibile alla sezione della canna fumaria.

Per ridurre la frequenza della pulizia generale, si consiglia l'uso periodico del prodotto anti-fuliggine HERGÓM, reperibile presso i nostri rivenditori.

Ispezioni periodiche

Eseguire ciascuna di queste ispezioni secondo la periodicità specificata.

Una volta al mese:

- Si consiglia di eseguire un controllo visivo del livello di creosoto nella canna fumaria e nel relativo attacco, a seconda dell'uso della stufa.

Alla fine di ogni stagione:

- Smontare l'attacco della canna fumaria e pulirlo accuratamente.
- Sostituire i tubi che presentano tracce di usura eccessiva o di deterioramento.
- Ispezionare e, se necessario, pulire e riparare la canna fumaria.

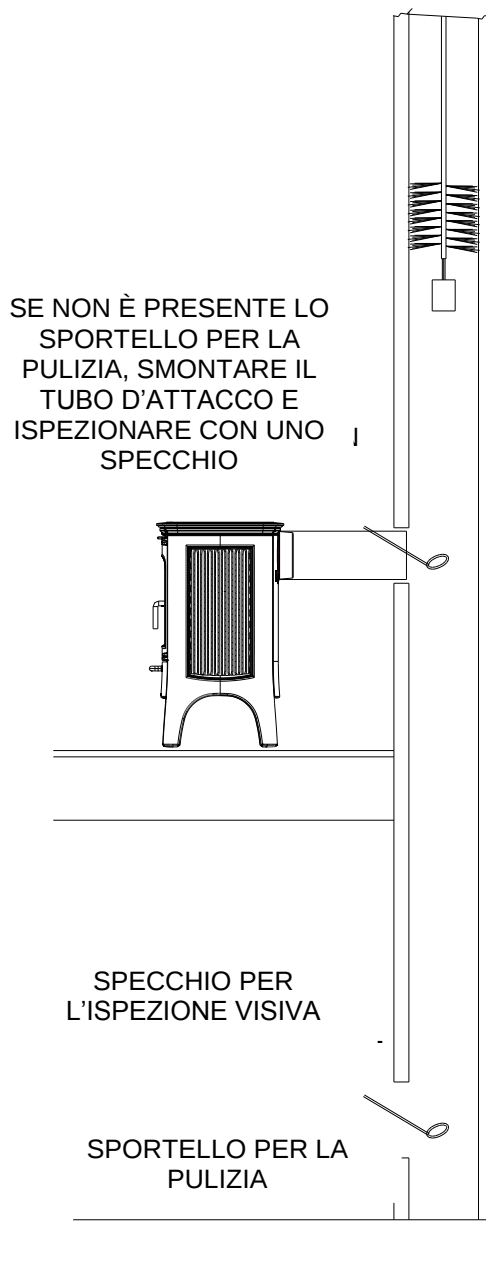
1.3.3- CREOSOTO

Quando la legna brucia lentamente, produce catrami ed altri vapori organici che, combinandosi con l'umidità ambientale, formano il creosoto. I vapori di creosoto si possono condensare se le pareti della canna fumaria sono fredde. Se si incendia il creosoto si possono produrre fiamme estremamente alte. Perciò, qualsiasi accumulo di creosoto deve essere rimosso immediatamente.

Dato che l'accumulo di creosoto dipende da molte variabili, è molto difficile predire il momento in cui occorre pulire la canna fumaria. L'ispezione visiva è il modo più sicuro per accertare che la canna fumaria della stufa non presenti creosoto accumulato.

Si consiglia perciò di effettuare l'installazione in modo tale da agevolare l'accesso.

Per evitare il rischio di incendio, occorre eseguire correttamente l'installazione assicurando un sistema di scarico adatto. Nel corso dell'ispezione, sostituire immediatamente qualsiasi componente che presenti ruggine, lesioni o rotture.



2- MONTAGGIO DEFLETTORE.

Il deflettore è un componente in ghisa che si trova all'interno della stufa, sotto il collarino di uscita fumi, questo componente si invia supportata da due pezzi di legno per evitare che cada e rompa il vetro durante il trasporto.

Se fosse necessario collocare il deflettore o cambiarlo nel corso della vita della stufa si dovrà procedere nella seguente forma:

1°- Aprire totalmente la porta della stufa

2°- Prendere il deflettore con i piedini rivolti verso l'alto e il laterale semi-aperto verso il davanti della stufa (parte frontale del deflettore).

3°- Alzare il deflettore e introdurre i piedini frontali dietro i punti di appoggio frontali che sono avvitati al tetto della stufa.

4°- Spostare all'indietro, orizzontalmente, il deflettore fino a che non sia appoggiato il bordo superiore del laterale chiuso sui supporti posteriori. (Vedere Fig.-12)

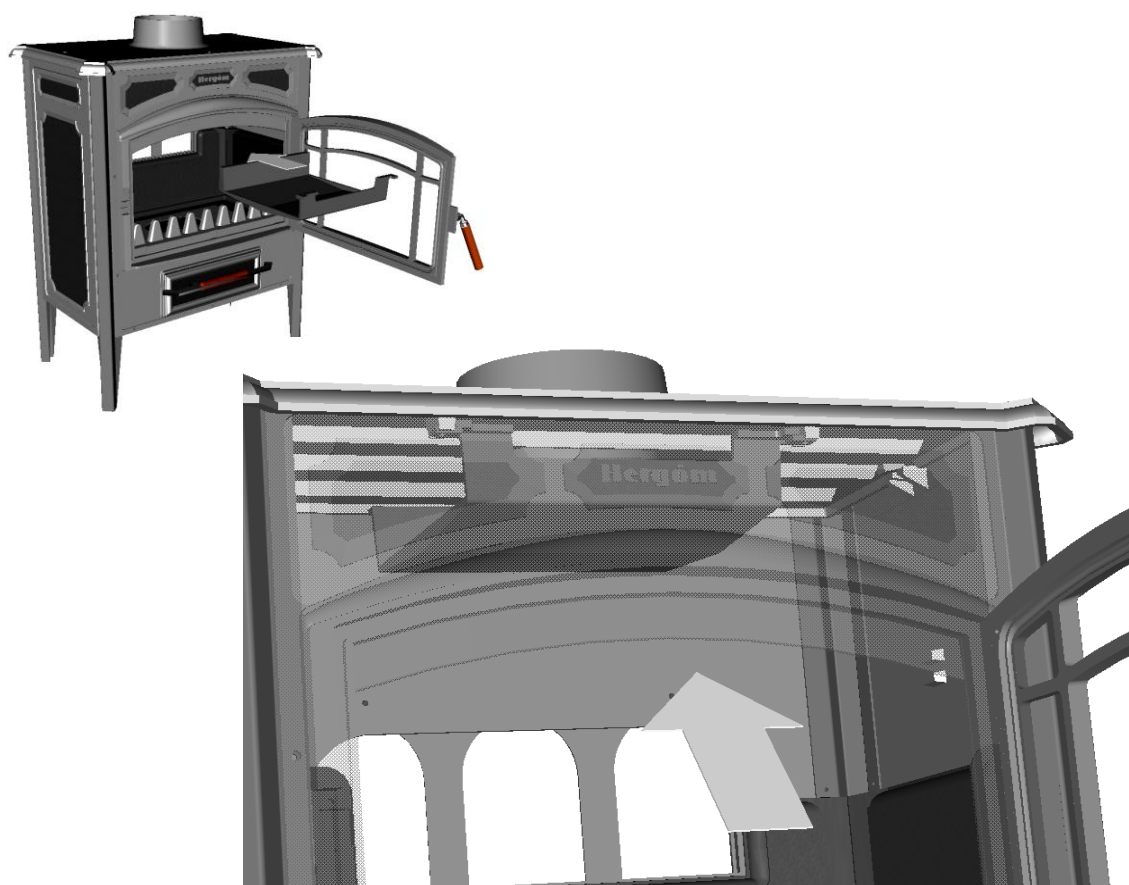


Fig.13

MANUALE DELL'UTENTE

1. – FUNZIONAMENTO

ATTENZIONE! Durante il funzionamento della stufa le parti metalliche possono raggiungere alte temperature. È necessario che protegga le mani con un guanto ignifugo se si deve toccare la stufa.

IMPORTANTE! La stufa deve sempre rimanere chiusa durante la combustione per evitare l'uscita del fumo aprendola solo durante la fase di carica della legna.

Prima di accendere la stufa familiarizzi con le sue regolazioni.

La stufa E-10 plus è progettata per funzionare con il sistema di combustione intrmittente.

Anche se il funzionamento della stufa è facile, il processo di combustione della legna può essere complicato visto che intervengono diversi fattori e si avrà bisogno di tempo ed esperienza per capire come si realizza.

L'entrata dell'aria primaria che entra dal di sotto del livello del letto del combustibile si controlla aprendo o chiudendo la maschera del cassetto cenere. Quanto più si apre la maschera tanto maggiore sarà l'ingresso di aria che alimenta la combustione.

L'entrata dell'aria secondaria che entra al di sopra del letto del combustibile è situata tra la parte superiore della porta e il frontale della stufa e nella finestra posteriore. Quest'aria è aspirata all'interno della camera di combustione grazie al tiro della canna fumaria. Se si produce una combustione secondaria che permette di aumentare sensibilmente lo sfruttamento del combustibile, si ridurranno le emissioni all'atmosfera e si eviterà che il vetro si sporchino eccessivamente. Questo ingresso di aria è costante.

Per ottenere una combustione lenta, chiudere la maschera del cassetto cenere quando la fiamma si sia stabilizzata.

A. - PRIMA ACCENSIONE

È molto importante che indispensabile che la prima accensione si realizzi molto lentamente. Le ragioni sono le seguenti:

- a) Stabilizzare i pezzi in ghisa.
- b) Essiccare il cemento sigillante delle guarnizioni.

Consigli:

- Per le prime accensioni, si consiglia di caricare poco la stufa.
- Per attivare il tiraggio, scaldare la canna fumaria accendendo un po' di carta di giornale accartocciata nel vano esistente tra il frontale e il deflettore, rivolgendola verso la canna fumaria.
- Mentre si effettua la prima accensione, ventilare il locale in cui è installata la stufa in quanto si possono sviluppare vapori di vernice.
- Lasciare accesa la stufa per qualche ora a questo regime di funzionamento.
- *NOTA BENE! L'altezza totale del carico non deve superare il 50% dell'altezza della camera di combustione.*
- Durante la combustione la stufa deve restare sempre chiusa per evitare l'uscita di fumo. Si deve aprire solo per la ricarica.

B. - USO QUOTIDIANO

a.- Guida generale

Dopo la prima accensione, la stufa è pronta per l'uso quotidiano.

L'esigenza di calore dell'abitazione è il fattore che determina la frequenza alla quale occorre caricare la legna.

Quando la stufa è fredda, si consiglia di accenderla lentamente.

b.- Evitare di scaldare troppo.

Il surriscaldamento si verifica quando si fa funzionare la stufa a una temperatura troppo elevata per un periodo di tempo prolungato. La stufa si potrebbe danneggiare e quindi occorre evitarlo.

Il surriscaldamento è il risultato di un tiraggio sproporzionato, dovuto a una di queste ragioni:

- Valvola dell'aria primaria eccessivamente aperta per il tipo di legna impiegato.
- Canna fumaria troppo grande.
- Manutenzione errata della stufa, il che può provocare spifferi d'aria.
- Combustibile inadatto che provoca alte temperature.
- Porta mal chiusa.
- Durante il funzionamento della stufa, lo sportello del cassetto per la cenere deve rimanere chiuso.

2 - MANUTENZIONE

La stufa è un apparecchio sottoposto a sbalzi bruschi di temperatura e all'effetto corrosivo dei rifiuti della combustione. La manutenzione periodica è essenziale per ottenere una resa maggiore e prolungarne la durata. Si consiglia perciò di effettuare con frequenza i seguenti controlli:

A - DURANTE LA STAGIONE D'USO

a) Ispezionare visivamente la canna fumaria. Rimuovere la fuliggine e il catrame eventualmente accumulati sulle pareti interne della stufa.

b) Verificare che gli sportelli si chiudano ermeticamente; se necessario, regolarne la chiusura.

B - A FINE STAGIONE

a) Ispezionare e pulire la canna fumaria.

b) Passare l'aspirapolvere all'interno della stufa e ispezionarla.

La fuliggine e il catrame (creosoto) accumulati sulle pareti della stufa ne riducono la resa.

c) Ispezionare le guarnizioni della porta. Devono essere sostituite quando la chiusura non è più perfetta.

d) In caso di stufa verniciata, riverniciare i pezzi in ghisa se necessario. Per farlo, usare una vernice resistente al calore.

C - PULIZIA

La pulizia deve essere eseguita sempre con la stufa fredda.

1.- Rimozione della cenere.

Queste stufe sono munite di un cassetto per la cenere situato sotto il fondo del focolare.

Per accedervi, aprire lo sportello del cassetto per la cenere.

Estrarre il cassetto che si trova all'interno e svuotare la cenere.

La cenere deve essere svuotata in un contenitore metallico ed essere portata immediatamente fuori dalla casa.

Se necessario, pulire il vano del cassetto per la cenere.

3.- Pezzi verniciati

La pulizia di questi pezzi deve essere eseguita con un panno completamente asciutto, per evitarne l'ossidazione.

D - VETRI DELLA PORTA

a.- Pulizia

I prodotti pulenti per i vetri delle stufe sono abbastanza efficaci.

Non cercare mai di pulire i vetri mentre la stufa è in funzione.

Si consiglia di usare l'apposito prodotto Hergóm per la pulizia dei vetri che è molto efficace.

Se il vetro della porta della stufa è costantemente sporco di fuliggine, significa che il fuoco è "povero" e che, di conseguenza, l'attacco e la canna fumaria si stanno ostruendo con la fuliggine e il creosoto.

b.- Sostituzione

I vetri della stufa sono appositamente prodotti per stufe a legna.

In caso di rottura accidentale, devono essere sostituiti con altri dalle stesse caratteristiche. Rivolgersi al nostro distributore per la fornitura del vetro più adatto, corredato dalle guarnizioni e dalle istruzioni di montaggio.

E - ATTACCO E CANNA FUMARIA

Leggere nel manuale per l'installatore il capitolo relativo a questo argomento. (Capitolo 1.3)

3.- PRODOTTI PER LA MANUTENZIONE

Industrias HERGÓM S.A. mette a vostra disposizione una serie di prodotti per la conservazione della stufa e della canna fumaria:

vernice resistente al calore, pasta refrattaria, anti-fuliggine, pastiglie accendifuoco, prodotto per la pulizia dei vetri.

4.- SICUREZZA

A.- PROCEDURE GENERALI

Vi sono alcuni rischi dei quali occorre tener conto per fare funzionare la stufa con combustibili solidi, di qualunque marchio. Questi rischi si possono minimizzare seguendo le istruzioni e le raccomandazioni riportate in questo manuale.

Si indicano di seguito alcune norme e consigli, ma soprattutto si consiglia di usare il proprio buon senso.

- 1.- Non scaldare troppo la stufa per un periodo di tempo prolungato.
- 2.- Mantenere qualsiasi materiale combustibile (mobili, tende, capi di vestiario, ecc.) ad una distanza minima di sicurezza.
- 3.- La cenere deve essere svuotata in un contenitore metallico ed essere portata immediatamente fuori dalla casa.
- 4.- Non usare mai combustibili liquidi per accendere la stufa. Allontanare qualsiasi tipo di liquido infiammabile (benzina, petrolio, alcool, ecc.).)
- 5.- Ispezionare periodicamente la canna fumaria e pulirla quando è necessario.
- 6.- Non sistemare la stufa vicino a pareti combustibili.

7.- Avvertenza

Gli apparecchi a gas/legna/pellet si scaldano durante il funzionamento.

Perciò mentre la stufa è accesa occorre stare attenti, rispettare una distanza di sicurezza e tenere lontani soprattutto i bambini, gli anziani o le altre persone che hanno bisogno di cure particolari, nonché gli animali da compagnia.

Non lasciare mai da soli nei pressi della stufa i bambini o altre persone che non hanno dimestichezza con il funzionamento dell'apparecchio.

Per evitare ustioni ed evitare che i bambini o altre persone inesperte si avvicinino troppo alla stufa accesa, sistemare uno schermo protettivo o elemento di separazione.

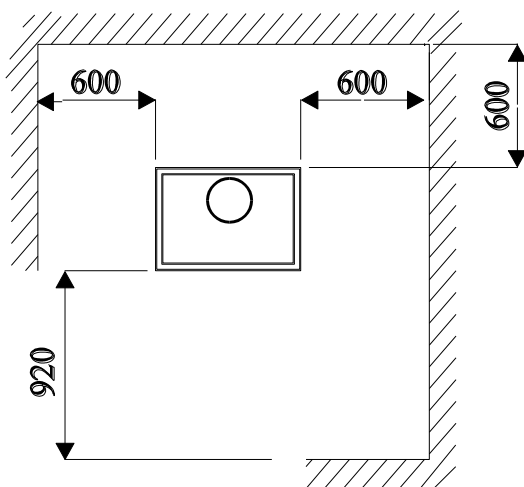
Si consiglia l'uso di guanti ignifughi per intervenire sulla stufa quando è accesa.

B.- DISTANZE DALLE SUPERFICI COMBUSTIBILI

Quando si installa la stufa, occorre ricordare le distanze di sicurezza necessarie, sia della stufa sia della canna fumaria, dalle superfici combustibili (pareti in legno o tappezzate, pavimento in legno, ecc.).

La base sulla quale si intende installare la stufa deve avere una superficie piana e senza dislivelli che ne impediscano il perfetto assestamento. Questa base deve essere in grado di sopportare il peso della stufa. La base di appoggio deve essere costruita con materiali resistenti al calore.

Tutte le zone circostanti intorno alla stufa devono essere resistenti alla temperatura, altrimenti occorre proteggerle con materiale ignifugo.



5 - PROBLEMI DI TIRAGGIO.

È riportato di seguito un elenco dei problemi comuni a qualsiasi tipo di stufa. Tutti questi problemi si possono risolvere e a volte richiedono solo una piccola regolazione per ripristinare il normale funzionamento della stufa.

Occorre anche ricordare che il tempo incide sul funzionamento della stufa.

Se il fumo fuoriesce dalla stufa, è probabile che la causa sia la seguente:

- Se la canna fumaria è di nuova costruzione:
 - a) Il tiraggio è insufficiente.
 - b) La sezione o l'altezza non è quella giusta.
 - c) È presente qualche strozzatura nell'insieme.
- Se la canna fumaria è preesistente:
 - a) La canna fumaria è parzialmente ostruita dalla fuliggine.
 - b) Si è verificata qualche rottura interna o esterna da cui entra aria.
 - c) La sezione o l'altezza della canna fumaria sono inferiori a quanto richiesto dal nuovo apparecchio.

Si consiglia di fare riferimento al capitolo MANUALE PER L'INSTALLATORE e di leggere attentamente tutte le informazioni riguardanti la canna fumaria.

6 - DATI TECNICI

Specifiche tecniche della stufa HERGOM modello E-10 PLUS.

Potenz. calorica massima ceduta all'ambiente....	7,5 Kw.
Lunghezza dei tronchi di legna.....	500 mm.
Porta:	Altezza.....
	Larghezza.....
Uscita fumi.....	150 mm. ϕ Int.
Canna fumaria metallica.....	150 mm. ϕ
Altezza raccomandata della canna fumaria*.	5 a 6 metri
Canna fumaria in muratura	150 x 150
Rendimento	65 %
Portata in massa dei fumi	11 g/s
Temperatura media dei fumi	310 °C
Temperatura collarino uscita fumi	316 °C
Tiro minimo raccomandato	12,5 Pa
Uscita fumi.....	Verticale
Controllo aria primaria.....	Regolaz. manuale
Alimentazione aria secondaria.....	Sistema Venturi
Peso netto.....	92 Kg.
Peso lordo.....	100 Kg.

* Per altre altezze consultare il rivenditore o il fabbricante. (Valori approssimati)

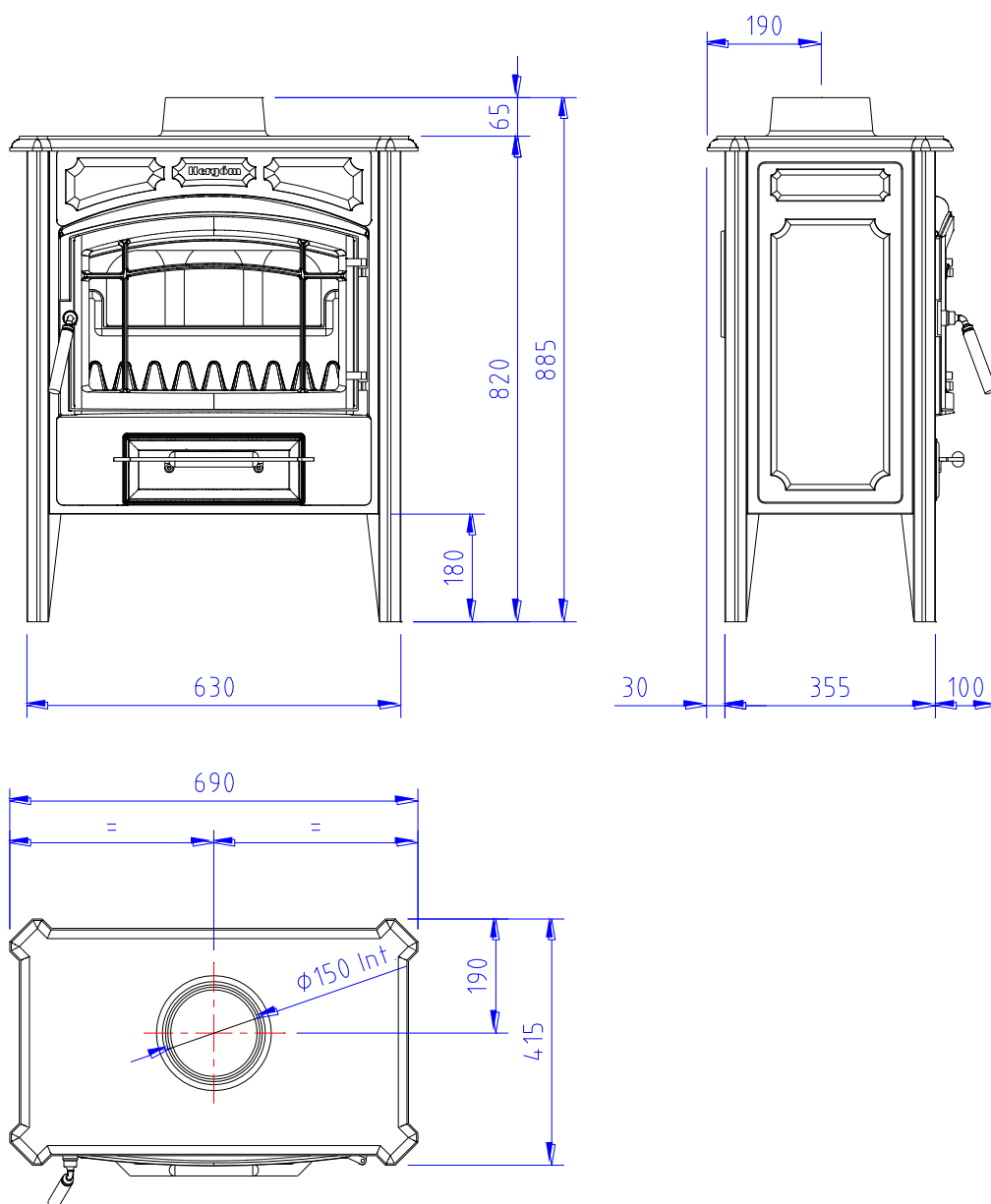
Combustibili raccomandati:

Combustibile	Dimensioni L x Ø	Peso carica massima per ora E-10 PLUS
Faggio	40cm x 7cm (aprox.)	3 Kg.
Quercia	40cm x 7cm (aprox.)	3 Kg.
Pino	40cm x 7cm (aprox.)	3 Kg.

AVVERTENZA! Il Suo apparato non deve essere utilizzato come inceneritore e non si devono utilizzare altri combustibili (plastica, carbone, ecc.) diversi da quelli raccomandati

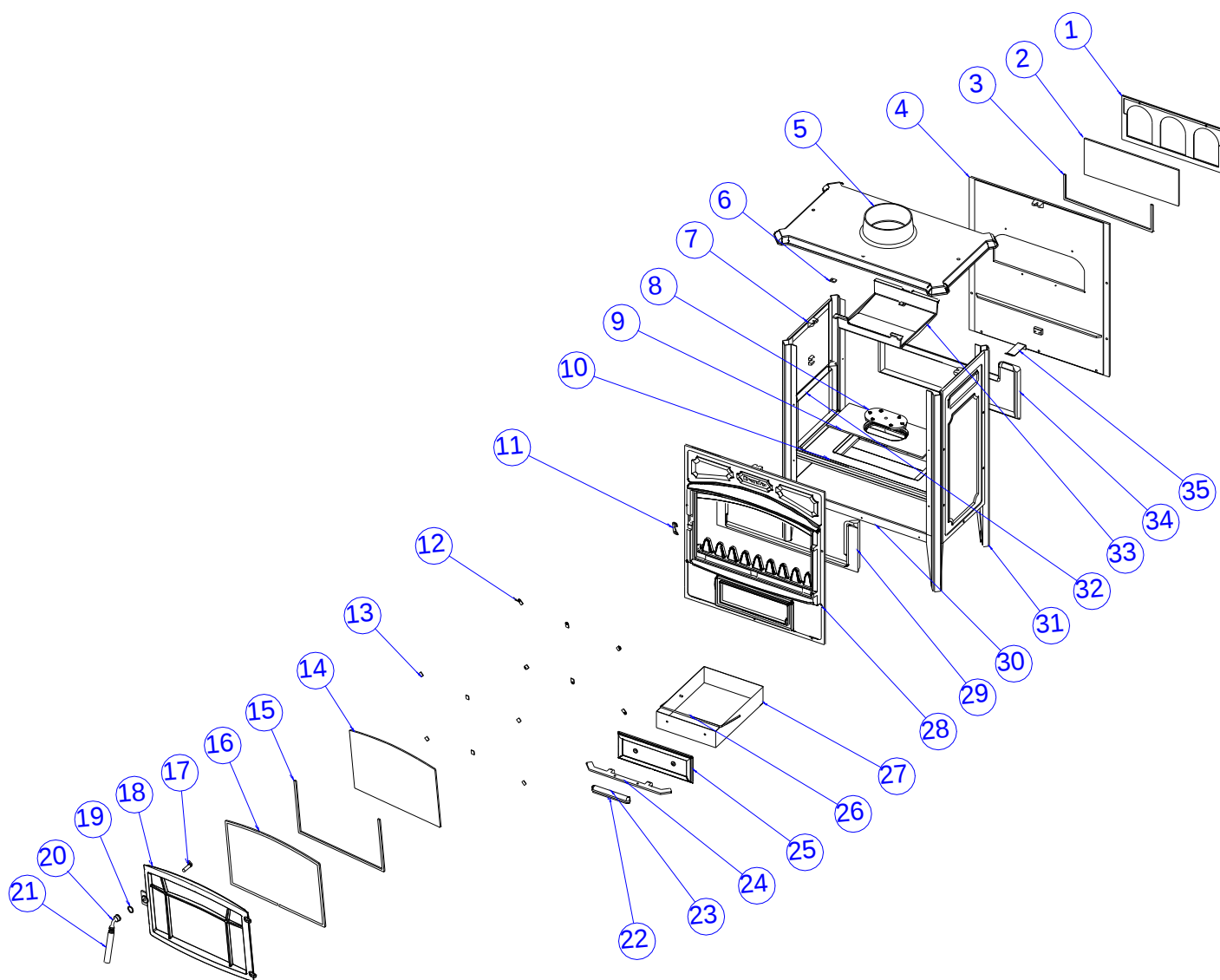
Non utilizzare come combustibile legna che provenga dal mare. Il sale ivi contenuto reagisce durante la combustione liberando acido che intaccano la ghisa e l'acciaio.

7.- DIMENSIONI



VISTA ESPLOSA E-10 PLUS

POS.	CODICE	DENOMINAZIONE	POS.	CODICE	DENOMINAZIONE
1	HP00592	E-10 PLUS FINESTRA POSTERIORE	19	Q00140	RONDELLA MOLLA CHIUSURA 5210-140
2	Q0049	VETRO CERAMICO 383X154X4	20	Q00092	CURVA CHIUSURA NORM. 5010-080
3	J34	GUARNIZIONE FINESTRA 3/4" X 1/16" G116B.06	21	Q0492	LEVA IN LEGNO STUFA
4	HP00591	E-10 PLUS SCHIENALE	22	Q0493	LEVA IN LEGNO CASSETTO CENERE SUP.
5	HP00593	E-10 PLUS TETTO	23	Q0491	LEVA IN LEGNO CASSETTO CENERE
6	CL60	E-10 PLUS NUOVO SUPPORTO DEFLETTORE	24	CL00500	E-10 PLUS MANIGLIA CASSETTO CENERE
7	HP186	E-10 PLUS LATERALE (SCHIENALE NUOVO)	25	HP00590	E-10 PLUS MASCHERA CASSETTO CENERE
8	HL00196	TAPPO GRIGLIA (7 FORI)	26	CL00504	E-10 PLUS SOSTEGNO CASSETTO CENERE
9	HL00195	GRIGLIA	27	CP00502	E-10 PLUS CASSETTO CENERE
10	HL201	E-10 PLUS RIVESTIMENTO FOCOLARE	28	HP00594	E-10 PLUS FRONTALE
11	CP00224	LAMIERA CHIUSURA PORTA FRONTALE	29	HL208	E-10 FRONTALE INTERNO
12	CP00223	LINGUETTA VETRO	30	CE58	E-10 BASE CAMERA DI COMBUSTIONE
13	J38583	FIBRA CERAMICA 385 X 8 X 3	31	CP00505	E-10 PLUS PIEDE +50MM
14	Q00093	VETRO CERAMICO 444X284X4	32	HL202	E-10 NUOVO RIVESTIMENTO LATERALE
15	J14	NHC GUARNIZIONE CERAMICA 1/4"	33	HP207	E-10 PLUS DEFLETTORE
16	J0078	GUARNIZIONE REF.RV10G 10 MM 01460204	34	HL203	E-10 NUOVO RIVESTIMENTO SCHIENALE
17	Q00094	PERNO CHIUSURA PORTA FRONTALE 5370-080	35	CL00501	E-10 PLUS FERMO CORSA CASSETTO CENERE
18	HP00159	PORTA			



Modelo / Model / Modèle / modello

E-10-Plus

hergom 

Cert. Nº	LEE-C-001-07	Org. Not. Nº	1722	Norm :	EN 13240
-----------------	---------------------	---------------------	-------------	---------------	-----------------

Leña / wood / bois / legno / madeira

Potencia cedida al ambiente (útil) / Power transmitted to the atmosphere (useful) / Puissance cédée à l'atmosphère (utile) / Potenza ceduta all'ambiente (utile) Potência cedida ao ambiente (útil)	7,5KW	Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2	0,36
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento	65%	Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media dei gas / Temperatura média dos gases	310°C

Fabricación / Production / produzione / produção Nº :	
---	--

Distancia de seguridad mínima con la puerta abierta: A objetos situados a los laterales y frente 42cm. / A objetos situados sobre la puerta 90cm. / Distance from combustible materials: Distance from materials located at the sides of the open door - 42cm - , from materials located above the open door - 90 cm. / Distance des matériaux combustibles proches: Distance des matériaux situés sur les côtés de la porte ouverte : 42cm ; des matériaux situés au-dessus de la porte ouverte : 90cm. / Distanza da materiali combustibili: Distanza da materiali situati ai lati della porta aperta: 42cm, e da materiali situati sulla porta aperta: 90 cm. / Distância a materiais combustíveis: Distância a materiais situados nos laterais da porta aberta - 42cm e a materiais situados sobre a porta aberta - 90cm.

Lea y siga las instrucciones de funcionamiento-Utilice solo combustibles recomendados-Insertable preparado para funcionamiento intermitente / Read and follow the manufacturer's instructions-Use recommended fuels only-Insert appliance prepared for intermittent operation / Lisez et suivez les instructions de fonctionnement-N'utilisez que les combustibles conseillés-Insert non conçu pour un fonctionnement intermittent / Leggere e seguire le istruzioni per l'uso-Usare solo i combustibili consigliati-Il caminetto non è stato progettato per funzionare con il sistema di combustione intermitente / Leia e siga as instruções de funcionamento-Utilize somente combustíveis recomendados-Encastrável preparado para funcionamento intermitente

Industrias Hergom, S.A. 39110 (Soto de la Marina) Cantabria

C03202

Tel. 942 58 70 00 / email: hergom@hergom.com

www.hergom.com



INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.

Domiciliada en:
C/ Borrancho, s/n; 39080 (Soto de la Marina)
Cantabria (España)

Certifica:

Que los productos definidos a continuación, **cumplen** con los requisitos fundamentales de la Directiva 89/106/CEE (Real Decreto 1630/1992) según el sistema 3 de verificación (anexo III.2(ii) segunda posibilidad). El ensayo inicial de tipo por parte del organismo notificado incluye los ensayos de Seguridad frente al fuego, Emisión de productos de combustión, Temperatura superficial, Potencia térmica / Rendimiento energético y Desprendimiento de sustancias peligrosas.

MODELO

E-10-Plus

TIPO

Estufa para combustibles sólidos

FABRICANTE

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.
C/ Borrancho, s/n; 39080 (Soto de la Marina) Cantabria (España)

NORMAS

UNE-EN 13240 :2002, UNE-EN 13240/AC :2006, UNE-EN 13240:2002/AC, UNE-EN 13240 :2002/A2 Y UNE-EN 13240 :2002/A2/AC :2006.

Nº CERTIFICADO ENSAYO TIPO

LEE-C-001-07

ORGANISMO NOTIFICADO Nº

NB 1722 (CEIS)

PRESTACIONES (para leña de madera)

POTENCIA CEDIDA AL AMBIENTE **7,5 kW**

RENDIMIENTO **65%**

Andrés de León Cebrenros
(Director Gerente Industrias Hergóm, S.A.)



1 AÑO SEGURO GRATUITO

Para aumentar su tranquilidad, hemos asegurado el cristal vitrocerámico de su Hergóm contra rotura por impacto durante un año a partir de la fecha de compra.

Condiciones del seguro:

- ◆ Para productos vendidos en el mercado español, existe un SEGURO GRATUITO (existe una mínima franquicia a cargo del propietario del producto. Consulte con su distribuidor el importe de esa franquicia) para el cristal vitrocerámico de puertas de estufas, hogares y compactos, así como para encimeras vitrocerámicas, que cubre las roturas producidas por impactos accidentales en los mismos.
- ◆ No quedan cubiertas rozaduras o rayones en los cristales.
- ◆ El plazo de validez del seguro es de 1 año a partir de la fecha de compra del producto.
- ◆ La cobertura del seguro requiere de la conservación del cristal roto y del envío del mismo junto a la puerta o marco, la garantía sellada y una copia de la factura de compra a Industrias Hergóm. La reinstalación del cristal de la puerta se realizará en Industrias Hergóm, o por el SAT autorizado de la zona.
- ◆ Excepcionalmente se debe permitir una eventual revisión del cristal roto por un perito señalado por la compañía de seguros que realiza la cobertura.
- ◆ Todos los portes son a cargo del usuario.



hergom

PRODUCTOS PARA CONSERVACION DE CHIMENEAS

HERGOM le acompaña como siempre. Está a su servicio. Por ello le ofrece los complementos que necesita para proteger y preservar sus estufas, chimeneas, cocinas, calderas...

Productos HERGOM para facilitar el mantenimiento y buen uso de nuestras grandes creaciones.



PINTURA ANTICALORICA

HERGOM piensa en usted. Por ello le recomienda su pintura anticalórica. Un producto para resaltar toda la belleza de su estufa, cocina, etc... y proteger las piezas de fundición y chapa de los agentes corrosivos y oxidantes.



ANTI - HOLLIN

Un producto HERGOM para el tratamiento de estufas, chimeneas, cocinas y calderas. La solución ideal para eliminar residuos inquemados acumulados en tuberías de estufas, chimeneas, calderas, etc.

Un complemento perfecto de HERGOM que actúa como un poderoso catalizador que activa y facilita la eliminación de residuos inquemados, produciendo a su vez los desprendimientos de hollines y residuos fijos.



PASTILLAS DE ENCENDIDO

HERGOM quiere darle un servicio completo. Para ello pone a su alcance las pastillas de encendido. Un producto indispensable cuando se precisa un encendido rápido y limpio en estufas, chimeneas, cocinas. Un producto ideal que no desprende humos ni olores en la combustión y garantiza un encendido rápido y eficaz.

PASTA REFRACTARIA

Un reparador ideal. Un producto HERGOM para mantener en perfecto estado de conservación su estufa, cocina, chimenea, etc... Numerosas aplicaciones para todos aquellos aparatos sometidos a altas temperaturas y requieran mejorar la estanqueidad y sellado.



LIMPIA CRISTALES

Un producto HERGOM creado para hacer desaparecer la suciedad y la grasa. El tratamiento idóneo para eliminar grasas, especialmente grasa carbonizada de los cristales de estufas, chimeneas, etc... Reduce el trabajo físico (rascar, frotar, etc.). Fácil aplicación.



hergom

Industrias Hergóm, S.A.
39110 Soto de la Marina. Cantabria. España.
tel +34 942 587 000 fax +34 942 587 001
hergom@hergom.com hergom.com

DISTRIBUIDOR

RECOMENDACIÓN MEDIOAMBIENTAL

Industrias Hergóm S.A. Le recomienda la utilización del embalaje (madera y cartón) que acompaña al aparato como combustible en los primeros encendidos del aparato. De esta forma contribuye al **aprovechamiento de los recursos** y a la **minimización de los residuos sólidos**.

ENVIRONMENTAL RECOMMENDATION

Industrias Hergóm S.A. Recommends using the packaging (wood and cardboard) That comes with the device as fuel for the first times you light your **Hergóm** product. This is a way of contributing to the **better use of resources** and to **reducing solid waste**.

CONSIGLIO PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

Industrias Hergóm S.A. Consiglia di usare l'imballaggio (legno e cartone) Dell'apparecchio come combustibile per le prime accensioni. In tal modo si contribuisce Allo **sfruttamento delle risorse** e alla **minimizzazione dei rifiuti solidi**.

RECOMENDAÇÃO AMBIENTAL

Industrias Hergóm S.A. Recomenda a utilização da embalagem (madeira e cartão) Que acompanha o aparelho, como combustível nos primeiros a acendimentos do mesmo. De esta forma contribui para o **aproveitamento dos recursos** e para a **minimização dos resíduos sólidos**.

RECOMMANDATION ENVIRONNEMENTALE

Industrias Hergóm S.A. Vous recommande d'utiliser l'emballage (bois et carton) Qui accompagne l'appareil comme combustible lors des premiers allumages de l'appareil. Vous contribuerez ainsi à la **bonne utilisation des ressources** et à la **minimisation des résidus solides**.

hergom

INDUSTRIAS HERGÓM S.A.
SOTO DE LA MARINA - Cantabria
Apartado de Correos, 208
39080 Santander (ESPAÑA)
Tel.: (942) 587000*
Fax: (942) 587001
Web: <http://www.hergom.com>
E-mail: hergom@hergom.com

ISO 9001

BUREAU VERITAS
Certification



© Copyright Hergóm –D. Legal: En tramitación